



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Telecommunications Act

Loi sur les télécommunications

S.C. 1993, c. 38

L.C. 1993, ch. 38

Current to May 22, 2019

À jour au 22 mai 2019

Last amended on September 30, 2015

Dernière modification le 30 septembre 2015

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to May 22, 2019. The last amendments came into force on September 30, 2015. Any amendments that were not in force as of May 22, 2019 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité – lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 22 mai 2019. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 30 septembre 2015. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 22 mai 2019 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act respecting telecommunications

	Short Title
1	Short title
	PART I
	General
	Interpretation
2	Definitions
	Her Majesty
3	Act binding on Her Majesty
	Application
4	Broadcasting excluded
5	Application
6	Special Acts
	Canadian Telecommunications Policy
7	Objectives
	Powers of Governor in Council, Commission and Minister
8	Directions
9	Exemptions
10	Publication of proposed order
11	Effect of order
12	Variation, rescission or referral
13	Provincial consultation
14	Report
15	Technical standards
	PART II
	Eligibility to Operate
	Canadian Ownership and Control
16	Definitions
	International Telecommunications Services Licences
16.1	Licence required — classes of telecommunications service providers

TABLE ANALYTIQUE

Loi concernant les télécommunications

	Titre abrégé
1	Titre abrégé
	PARTIE I
	Dispositions générales
	Définitions
2	Définitions
	Sa Majesté
3	Obligation de Sa Majesté
	Champ d'application
4	Exclusion des activités de radiodiffusion
5	Assujettissement à la loi
6	Cadre législatif
	Politique canadienne de télécommunication
7	Politique
	Pouvoirs du gouverneur en conseil, du Conseil et du ministre
8	Instructions
9	Exemption
10	Publication du projet de décret
11	Effet du décret
12	Modification, annulation ou réexamen
13	Consultation
14	Rapport
15	Normes techniques
	PARTIE II
	Admissibilité
	Propriété et contrôle canadiens
16	Définitions
	Licences de services de télécommunication internationale
16.1	Licence obligatoire — fournisseurs de services de télécommunication

16.2	Application
16.3	Issuance of licences
16.4	Suspension and revocation of telecommunications service licences
	International Submarine Cable Licences
17	Licence required
18	Application
19	Issuance of licences
20	Suspension and revocation of licences
	Documentary Evidence
21	Supporting affidavit
	Regulations
22	Regulations

PART III

Rates, Facilities and Services

Provision of Services

23	Meaning of telecommunications service
24	Conditions of service
24.1	Conditions of service — person other than Canadian carrier
25	Telecommunications rates to be approved
26	Effective date of tariff
27	Just and reasonable rates
	Roaming
27.2	Paper bill
28	Transmission of broadcasts
29	Approval of working agreements
30	Recovery of charges
31	Limitations on liability
32	General powers
33	Integral activities of affiliates
	Forbearance
34	Forbearance by Commission
	Order to Provide Services
35	Order to provide services
	Content of Messages
36	Content of messages

16.2	Demandes
16.3	Attribution
16.4	Suspension et révocation de licences
	Licences de câble sous-marin international
17	Licence obligatoire
18	Demandes
19	Attribution
20	Suspension et révocation de licences
	Preuve documentaire
21	Affidavit
	Règlements
22	Règlements

PARTIE III

Tarifs, installations et services

Fourniture de services

23	Définition de service de télécommunication
24	Conditions de commercialisation
24.1	Conditions — personne autre que l'entreprise canadienne
25	Autorisation nécessaire pour les tarifs
26	Date d'entrée en vigueur de la tarification
27	Tarifs justes et raisonnables
	Itinérance
27.2	Factures papier
28	Transmission d'émissions
29	Approbation d'accords
30	Créance de l'entreprise canadienne
31	Limitation de responsabilité
32	Pouvoirs
33	Filiales
	Abstention
34	Exemption
	Ordre de fourniture de services
35	Circonstances
	Contenu des messages
36	Neutralité quant au contenu

	Provision of Information
37	Information requirements
38	Access to information
39	Designation of information
	Connection of Facilities
40	Order for connection
	Unsolicited Telecommunications
41	Prohibition or regulation by Commission
41.1	Do not call list
41.2	Administration by Commission
41.21	Fees
41.3	Delegation of powers
41.4	Rates
41.41	Financial Administration Act does not apply
41.5	Regulation of rates and delegated powers
41.6	Report to Minister
41.7	Exemptions
	Construction and Expropriation Powers
42	Works ordered by Commission
43	Definition
44	Applications by municipalities and other authorities
45	Drainage and utilities
46	Expropriation by carrier
	Telecommunications Numbering and Other Matters
46.1	Administration by Commission
46.2	Delegation of powers
46.3	Rates
46.4	Regulation of conditions and rates
46.5	Contribution to fund

PART IV

Administration

Exercise of Powers

47	Commission subject to orders and standards
48	Inquiries and determinations
49	Quorum

	Communication de renseignements
37	Obligation d'information
38	Mise à la disposition du public
39	Renseignements confidentiels
	Interconnexion d'installations
40	Raccordement entreprise – autre exploitant
	Télécommunications non sollicitées
41	Interdiction ou réglementation
41.1	Liste d'exclusion nationale
41.2	Gestion
41.21	Droits
41.3	Délégation
41.4	Tarifs
41.41	Propriété des sommes perçues
41.5	Pouvoirs du Conseil
41.6	Rapport au ministre
41.7	Exemption
	Construction et expropriation
42	Travaux ordonnés par le Conseil
43	Définition
44	Demande d'une municipalité ou autre administration publique
45	Drainage et tuyaux
46	Expropriation
	Ressources en matière de numérotage et autres questions
46.1	Attributions du Conseil
46.2	Délégation
46.3	Tarifs
46.4	Modalités de fourniture des services
46.5	Contribution financière

PARTIE IV

Application

Exercice des pouvoirs et fonctions par le Conseil

47	Conseil soumis aux normes et décrets
48	Enquête et instruction
49	Quorum

50	Extension of time
51	Mandatory and restraining orders
52	Questions of law and fact
53	Counsel assigned by Minister of Justice
54	In camera hearings
55	Judicial powers
56	Award of costs
57	Rules, orders and regulations
	Guidelines and Advice
58	Guidelines
59	Advice
	Decisions of Commission
60	Partial or additional relief
61	Conditional decisions
62	Review of decisions
63	Enforcement in Federal Court
	Appeals
64	Appeal to Federal Court of Appeal
	Evidence
65	Judicial notice
66	Business documents
	Regulations
67	Regulations
68	Regulations prescribing fees
69	Pre-publication of regulations
	PART IV.1
	Telecommunications Apparatus
	Application
69.1	Application
	Prohibitions
69.2	Registration
	Minister's Powers
69.3	Minister's powers
	Powers of Governor in Council and Others
69.4	Regulations

50	Prorogation de délai
51	Pouvoir de contrainte
52	Question de droit ou de fait
53	Intervention du ministre de la Justice
54	Auditions à huis clos
55	Pouvoirs
56	Frais
57	Textes d'application
	Directives et avis du Conseil
58	Directives
59	Avis
	Décisions du Conseil
60	Réparation
61	Effet des décisions
62	Révision et annulation
63	Assimilation
	Appel
64	Droit d'appel
	Preuve
65	Admission d'office
66	Documents émanant de l'entreprise
	Règlements
67	Règlements
68	Droits
69	Publication des projets de règlement
	PARTIE IV.1
	Appareils de télécommunication
	Application
69.1	Application
	Interdictions
69.2	Enregistrement
	Pouvoirs ministériels
69.3	Pouvoirs ministériels
	Pouvoirs du gouverneur en conseil et autres
69.4	Règlements

PART V

Investigation and Enforcement

Inquiries

70 Appointment by Commission

Inspection

71 Designation of inspectors

Civil Liability

72 Damages

General Administrative Monetary Penalties Scheme

72.001 Commission of violation

72.002 Criteria for penalty

72.003 Procedures

72.004 Power of Commission — violation

72.005 Issuance and service

72.006 Entry into undertaking

72.007 Payment

72.008 Officer, director or agent or mandatary of corporations

72.009 Debt due to Her Majesty

72.0091 Time limit or prescription

72.0092 Publication

72.0093 Regulations

Administrative Monetary Penalties Scheme for Unsolicited Telecommunications

72.01 Commission of violation

72.03 Continuing violation

72.04 Power of Commission re notices of violation

72.07 Notice of violation

72.08 Payment

72.09 Debts to Her Majesty

72.12 Time limit

72.13 Publication

Provisions Applicable to Both Administrative Monetary Penalties Schemes

72.14 Evidence

72.15 Defence

72.16 Vicarious liability — acts of employees, agents and mandataries

PARTIE V

Enquêtes et contrôle d'application

Enquêtes

70 Enquêteurs

Inspecteurs

71 Désignation

Responsabilité civile

72 Recouvrement de dommages-intérêts

Sanctions administratives pécuniaires — régime général

72.001 Violation

72.002 Détermination du montant de la pénalité

72.003 Procédures

72.004 Pouvoir du Conseil : violation

72.005 Procès-verbal

72.006 Engagement

72.007 Paiement

72.008 Administrateurs, dirigeants et mandataires des personnes morales

72.009 Créance de Sa Majesté

72.0091 Prescription

72.0092 Publication

72.0093 Règlements

Sanctions administratives pécuniaires — télécommunications non sollicitées

72.01 Violation

72.03 Violation continue

72.04 Pouvoir du Conseil : procès-verbaux

72.07 Procès-verbal

72.08 Paiement

72.09 Créance de Sa Majesté

72.12 Prescription

72.13 Publication

Dispositions communes aux régimes de sanctions administratives pécuniaires

72.14 Admissibilité en preuve

72.15 Moyens de défense

72.16 Responsabilité indirecte : employeurs et mandants

- 72.17** How act or omission may be proceeded with
72.18 For greater certainty
72.19 Section 12 does not apply
72.2 Group considered corporation
Offences
73 Offences
74 Continuing offence
Forfeiture
74.1 Forfeiture of telecommunications apparatus

PART VI

Transitional Provisions

- 75** Directive for transitional period
76 Deemed approval

PART VII

Related Amendments, Repeals, Application of Certain Provisions and Coming into Force

- Related Amendments
Repeals
Application of Certain Provisions
132 Agent of Her Majesty in right of Manitoba
***133** Agent of Her Majesty in right of Saskatchewan
Coming into Force
***134** Coming into force

- 72.17** Cumul interdit
72.18 Précision
72.19 Non-application de l'article 12
72.2 Groupe considéré comme une personne morale
Infractions
73 Infractions
74 Infractions continues
Confiscation
74.1 Confiscation

PARTIE VI

Dispositions transitoires

- 75** Instructions au Conseil
76 Accords et restrictions de responsabilité

PARTIE VII

Modifications corrélatives, abrogations, application de certaines dispositions et entrée en vigueur

- Modifications corrélatives
Abrogations
Application de certaines dispositions
132 Mandataires de Sa Majesté du chef du Manitoba
***133** Mandataires de Sa Majesté du chef de la Saskatchewan
Entrée en vigueur
***134** Entrée en vigueur



S.C. 1993, c. 38

L.C. 1993, ch. 38

An Act respecting telecommunications

Loi concernant les télécommunications

[Assented to 23rd June 1993]

[Sanctionnée le 23 juin 1993]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Short Title

Titre abrégé

Short title

1 This Act may be cited as the *Telecommunications Act*.

Titre abrégé

1 *Loi sur les télécommunications*.

PART I

PARTIE I

General

Dispositions générales

Interpretation

Définitions

Definitions

2 (1) In this Act,

broadcasting undertaking has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Broadcasting Act*; (*entreprise de radiodiffusion*)

Canadian carrier means a telecommunications common carrier that is subject to the legislative authority of Parliament; (*entreprise canadienne*)

Canadian telecommunications policy objectives means the objectives set out in section 7; (*Version anglaise seulement*)

charge includes to receive in payment; (*Version anglaise seulement*)

Commission means the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission; (*Conseil*)

Définitions

2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

administration publique S'entend notamment de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province. (*public authority*)

appareil de transmission exclu Appareil effectuant une ou plusieurs des opérations suivantes :

a) commutation des télécommunications;

b) saisie, réception, mise en mémoire, classement, modification, récupération, sortie ou tout autre traitement de l'information;

c) commande de la vitesse, du code, du protocole, du contenu, de la forme, de l'acheminement ou d'autres

control means control in any manner that results in control in fact, whether directly through the ownership of securities or indirectly through a trust, agreement or arrangement, the ownership of any body corporate or otherwise; (*contrôle*)

decision includes a determination made by the Commission in any form; (*décision*)

exempt transmission apparatus means any apparatus whose functions are limited to one or more of the following:

- (a) the switching of telecommunications,
- (b) the input, capture, storage, organization, modification, retrieval, output or other processing of intelligence, or
- (c) control of the speed, code, protocol, content, format, routing or similar aspects of the transmission of intelligence; (*appareil de transmission exclu*)

intelligence means signs, signals, writing, images, sounds or intelligence of any nature; (*information*)

international submarine cable means a submarine telecommunications line that extends between Canada and any place outside Canada, or between places outside Canada through Canada, other than a line situated entirely under fresh water; (*câble sous-marin international*)

international submarine cable licence means a licence issued under section 19; (*licence de câble sous-marin international*)

Minister means the Minister of Industry; (*ministre*)

person includes any individual, partnership, body corporate, unincorporated organization, government, government agency and any other person or entity that acts in the name of or for the benefit of another, including a trustee, executor, administrator, liquidator of the succession, guardian, curator or tutor; (*personne*)

prescribed means prescribed by regulation; (*Version anglaise seulement*)

public authority includes Her Majesty in right of Canada or a province; (*administration publique*)

rate means an amount of money or other consideration and includes zero consideration; (*tarif*)

aspects semblables de la transmission de l'information. (*exempt transmission apparatus*)

câble sous-marin international S'entend d'une ligne sous-marine servant aux télécommunications soit entre le Canada et l'étranger, soit entre des points de l'étranger par le Canada; est exclue de la présente définition la ligne sous-marine entièrement en eau douce. (*international submarine cable*)

Conseil Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. (*Commission*)

contrôle Situation qui crée une maîtrise de fait, soit directe, par la propriété de valeurs mobilières, soit indirecte, en particulier au moyen d'une fiducie, d'un accord, d'une entente ou de la propriété d'une personne morale. (*control*)

décision Toute mesure prise par le Conseil, quelle qu'en soit la forme. (*decision*)

entreprise canadienne Entreprise de télécommunication qui relève de la compétence fédérale. (*Canadian carrier*)

entreprise de radiodiffusion S'entend de l'entreprise au sens de la *Loi sur la radiodiffusion*. (*broadcasting undertaking*)

entreprise de télécommunication Propriétaire ou exploitant d'une installation de transmission grâce à laquelle sont fournis par lui-même ou une autre personne des services de télécommunication au public moyennant contrepartie. (*telecommunications common carrier*)

fournisseur de services de télécommunication La personne qui fournit des services de télécommunication de base, y compris au moyen d'un appareil de transmission exclu. (*telecommunications service provider*)

information Signes, signaux, écrits, images, sons ou renseignements de toute nature. (*intelligence*)

installation de télécommunication Installation, appareils ou toute autre chose servant ou pouvant servir à la télécommunication ou à toute opération qui y est directement liée, y compris les installations de transmission. (*telecommunications facility*)

installation de transmission Tout système électromagnétique — notamment fil, câble ou système radio ou optique — ou tout autre procédé technique pour la transmission d'information entre des points d'arrivée du réseau, à l'exception des appareils de transmission exclus. (*transmission facility*)

special Act means an Act of Parliament respecting the operations of a particular Canadian carrier; (*loi spéciale*)

telecommunications means the emission, transmission or reception of intelligence by any wire, cable, radio, optical or other electromagnetic system, or by any similar technical system; (*télécommunication*)

telecommunications common carrier means a person who owns or operates a transmission facility used by that person or another person to provide telecommunications services to the public for compensation; (*entreprise de télécommunication*)

telecommunications facility means any facility, apparatus or other thing that is used or is capable of being used for telecommunications or for any operation directly connected with telecommunications, and includes a transmission facility; (*installation de télécommunication*)

telecommunications service means a service provided by means of telecommunications facilities and includes the provision in whole or in part of telecommunications facilities and any related equipment, whether by sale, lease or otherwise; (*service de télécommunication*)

telecommunications service provider means a person who provides basic telecommunications services, including by exempt transmission apparatus; (*fournisseur de services de télécommunication*)

transmission facility means any wire, cable, radio, optical or other electromagnetic system, or any similar technical system, for the transmission of intelligence between network termination points, but does not include any exempt transmission apparatus. (*installation de transmission*)

Definition of *network termination point*

(2) The Commission may define the expression *network termination point* for purposes of the definition *transmission facility* in subsection (1).

1993, c. 38, s. 2; 1995, c. 1, s. 62; 1998, c. 8, s. 1; 2004, c. 25, s. 174.

Her Majesty

Act binding on Her Majesty

3 This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

licence de câble sous-marin international Licence attribuée au titre de l'article 19. (*international submarine cable licence*)

loi spéciale Loi fédérale relative aux activités d'une entreprise canadienne particulière. (*special Act*)

ministre Le ministre de l'Industrie. (*Minister*)

personne Sont compris parmi les personnes les particuliers, les sociétés de personnes, les personnes morales, les organisations non personnalisées, les gouvernements ou leurs organismes, ainsi que les personnes ou entités qui agissent au nom ou pour le compte d'autrui, notamment les fiduciaires, les liquidateurs de succession, les exécuteurs testamentaires, les administrateurs successoraux, les curateurs et les tuteurs. (*person*)

service de télécommunication Service fourni au moyen d'installations de télécommunication, y compris la fourniture — notamment par vente ou location —, même partielle, de celles-ci ou de matériel connexe. (*telecommunications service*)

tarif Somme d'argent ou toute autre contrepartie; la présente définition vise également les tarifs n'entraînant aucune contrepartie. (*rate*)

télécommunication La transmission, l'émission ou la réception d'information soit par système électromagnétique, notamment par fil, câble ou système radio ou optique, soit par tout autre procédé technique semblable. (*telecommunications*)

Définition de *point d'arrivée du réseau*

(2) Le Conseil peut définir l'expression *point d'arrivée du réseau* pour les besoins de la définition de *installation de transmission* au paragraphe (1).

1993, ch. 38, art. 2; 1995, ch. 1, art. 62; 1998, ch. 8, art. 1; 2004, ch. 25, art. 174.

Sa Majesté

Obligation de Sa Majesté

3 La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

Application

Broadcasting excluded

4 This Act does not apply in respect of broadcasting by a broadcasting undertaking.

Application

5 A trustee, trustee in bankruptcy, receiver, sequestrator, manager, administrator of the property of another or any other person who, under the authority of any court, or any legal instrument or act, operates any transmission facility of a Canadian carrier is subject to this Act.

1993, c. 38, s. 5; 2004, c. 25, s. 175.

Special Acts

6 The provisions of this Act prevail over the provisions of any special Act to the extent that they are inconsistent.

Canadian Telecommunications Policy

Objectives

7 It is hereby affirmed that telecommunications performs an essential role in the maintenance of Canada's identity and sovereignty and that the Canadian telecommunications policy has as its objectives

(a) to facilitate the orderly development throughout Canada of a telecommunications system that serves to safeguard, enrich and strengthen the social and economic fabric of Canada and its regions;

(b) to render reliable and affordable telecommunications services of high quality accessible to Canadians in both urban and rural areas in all regions of Canada;

(c) to enhance the efficiency and competitiveness, at the national and international levels, of Canadian telecommunications;

(d) to promote the ownership and control of Canadian carriers by Canadians;

(e) to promote the use of Canadian transmission facilities for telecommunications within Canada and between Canada and points outside Canada;

(f) to foster increased reliance on market forces for the provision of telecommunications services and to ensure that regulation, where required, is efficient and effective;

Champ d'application

Exclusion des activités de radiodiffusion

4 La présente loi ne s'applique pas aux entreprises de radiodiffusion pour tout ce qui concerne leurs activités de radiodiffusion.

Assujettissement à la loi

5 Le fiduciaire, le syndic, le séquestre, l'administrateur du bien d'autrui ou toute autre personne qui gère ou exploite une installation de transmission d'une entreprise canadienne sous l'autorité d'un tribunal ou en application d'un acte juridique est assujetti à la présente loi.

1993, ch. 38, art. 5; 2004, ch. 25, art. 175.

Cadre législatif

6 Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute loi spéciale.

Politique canadienne de télécommunication

Politique

7 La présente loi affirme le caractère essentiel des télécommunications pour l'identité et la souveraineté canadiennes; la politique canadienne de télécommunication vise à :

(a) favoriser le développement ordonné des télécommunications partout au Canada en un système qui contribue à sauvegarder, enrichir et renforcer la structure sociale et économique du Canada et de ses régions;

(b) permettre l'accès aux Canadiens dans toutes les régions — rurales ou urbaines — du Canada à des services de télécommunication sûrs, abordables et de qualité;

(c) accroître l'efficacité et la compétitivité, sur les plans national et international, des télécommunications canadiennes;

(d) promouvoir l'accession à la propriété des entreprises canadiennes, et à leur contrôle, par des Canadiens;

(e) promouvoir l'utilisation d'installations de transmission canadiennes pour les télécommunications à l'intérieur du Canada et à destination ou en provenance de l'étranger;

(g) to stimulate research and development in Canada in the field of telecommunications and to encourage innovation in the provision of telecommunications services;

(h) to respond to the economic and social requirements of users of telecommunications services; and

(i) to contribute to the protection of the privacy of persons.

f) favoriser le libre jeu du marché en ce qui concerne la fourniture de services de télécommunication et assurer l'efficacité de la réglementation, dans le cas où celle-ci est nécessaire;

g) stimuler la recherche et le développement au Canada dans le domaine des télécommunications ainsi que l'innovation en ce qui touche la fourniture de services dans ce domaine;

h) satisfaire les exigences économiques et sociales des usagers des services de télécommunication;

i) contribuer à la protection de la vie privée des personnes.

Powers of Governor in Council, Commission and Minister

Directions

8 The Governor in Council may, by order, issue to the Commission directions of general application on broad policy matters with respect to the Canadian telecommunications policy objectives.

Exemptions

9 (1) The Commission may, by order, exempt any class of Canadian carriers from the application of this Act, subject to any conditions contained in the order, where the Commission, after holding a public hearing in relation to the exemption, is satisfied that the exemption is consistent with the Canadian telecommunications policy objectives.

Inquiry and determination

(2) The Commission may, on application by any interested person or on its own motion, inquire into and determine whether any condition of an exemption order has been complied with.

Interested persons

(3) The decision of the Commission that a person is or is not an interested person is binding and conclusive.

1993, c. 38, s. 9; 1999, c. 31, s. 196(F).

Publication of proposed order

10 (1) The Minister shall have an order proposed to be made under section 8 published in the *Canada Gazette* and laid before each House of Parliament, and a reasonable opportunity shall be given to interested persons to make representations to the Minister with respect to the proposed order.

Pouvoirs du gouverneur en conseil, du Conseil et du ministre

Instructions

8 Le gouverneur en conseil peut, par décret, donner au Conseil, au chapitre des grandes questions d'orientation en la matière, des instructions d'application générale relativement à la politique canadienne de télécommunication.

Exemption

9 (1) Le Conseil peut, par ordonnance, soustraire, aux conditions qu'il juge indiquées, toute catégorie d'entreprises canadiennes à l'application de la présente loi s'il estime l'exemption, après avoir tenu une audience publique à ce sujet, compatible avec la mise en œuvre de la politique canadienne de télécommunication.

Enquête et instruction

(2) Le Conseil peut, d'office ou sur demande d'un intéressé, instruire et trancher toute question relative à l'observation d'une condition d'une ordonnance d'exemption.

Qualité d'intéressé

(3) La décision du Conseil en ce qui touche la qualité d'intéressé est obligatoire et définitive.

1993, ch. 38, art. 9; 1999, ch. 31, art. 196(F)..

Publication du projet de décret

10 (1) Le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* et déposer devant chaque chambre du Parlement le projet de décret visé à l'article 8, les intéressés se voyant accorder la possibilité de présenter au ministre leurs observations à cet égard.

Consultation

(2) The Minister shall consult the Commission with respect to an order proposed to be made under section 8 before it is published or laid under this section and shall consult the Commission again with respect to the order in its definitive form before it is made.

Transmittal and tabling of exemption orders

(3) The Commission shall send to the Minister an order proposed to be made under section 9 and the Minister shall have the order laid before each House of Parliament.

Reference to committees

(4) A proposed order laid before a House of Parliament stands referred to such committee as is designated by order of that House to receive such orders.

Modification after publication

(5) A proposed order that is modified after publication need not be published again under subsection (1).

Making of order

(6) After the fortieth sitting day of Parliament following the first day on which a proposed order has been laid before both Houses, the Governor in Council or the Commission, as the case may be, may make the order either as proposed or with any modifications the Governor in Council or the Commission considers advisable.

Tabling of orders

(7) After an order is made under section 8, the Minister shall have it laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the order is made.

Transmittal and tabling of exemption orders

(8) After an order is made under section 9, the Commission shall immediately send it to the Minister who shall have it laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the order is sent.

Meaning of *sitting day*

(9) For the purposes of this section, a *sitting day* is a day on which either House of Parliament is sitting.

Effect of order

11 (1) An order made under section 8 is binding on the Commission beginning on the day on which the order comes into force.

Consultation

(2) Le ministre consulte le Conseil avant la publication ou le dépôt du projet de décret visé à l'article 8; par ailleurs, la version définitive doit faire l'objet d'une nouvelle consultation.

Transmission et dépôt

(3) Le Conseil transmet l'ordonnance visée à l'article 9 au ministre, qui la fait déposer devant chaque chambre du Parlement.

Renvoi

(4) Le projet de décret ou d'ordonnance est, après son dépôt, automatiquement renvoyé devant le comité que chaque chambre charge, par son règlement, de s'en saisir.

Publication

(5) Une seule publication suffit, que le projet ait ou non été modifié.

Prise d'un décret

(6) Après le quarantième jour de séance du Parlement suivant le dépôt devant chaque chambre, le gouverneur en conseil ou le Conseil, selon le cas, peut prendre le décret ou l'ordonnance soit dans sa forme originale, soit après lui avoir apporté les modifications de forme et de fond qu'il estime indiquées.

Dépôt des décrets d'instruction

(7) Le ministre fait déposer copie du décret visé à l'article 8 devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa prise.

Transmission et dépôt des ordonnances d'exemption

(8) Dès la prise de l'ordonnance visée à l'article 9, le Conseil la transmet au ministre, qui la fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la transmission.

Définition de *jour de séance*

(9) Pour l'application du présent article, *jour de séance* s'entend d'un jour où l'une ou l'autre chambre siège.

Effet du décret

11 (1) Les décrets pris en vertu de l'article 8 lient le Conseil à compter de leur entrée en vigueur.

Pending matters

(2) Subject to subsection (3), an order made under section 8 shall, if it so provides, apply in respect of matters pending before the Commission on the day on which the order comes into force.

Idem

(3) An order made under section 8 does not apply in respect of a matter pending before the Commission on the day on which the order comes into force if

(a) final submissions have been filed in respect of that matter; and

(b) less than one year has expired since the period for filing final submissions ended.

Variation, rescission or referral

12 (1) Within one year after a decision by the Commission, the Governor in Council may, on petition in writing presented to the Governor in Council within ninety days after the decision, or on the Governor in Council's own motion, by order, vary or rescind the decision or refer it back to the Commission for reconsideration of all or a portion of it.

Copy of petition to Commission

(2) A person who presents a petition to the Governor in Council shall, at the same time, send a copy of the petition to the Commission.

Copies to other parties

(3) On receipt of a petition, the Commission shall send a copy of it to each person who made any oral representation to the Commission in relation to the decision that is the subject of the petition.

Notice of petition

(4) On receipt of a petition, the Minister shall publish in the *Canada Gazette* a notice of its receipt indicating where the petition and any petition or submission made in response to it may be inspected and copies of them obtained.

Order for reference back

(5) An order made under subsection (1) that refers a decision back to the Commission for reconsideration and hearing

(a) shall set out the details of any matter that the Governor in Council considers to be material to the reconsideration; and

Affaires en instance

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le décret pris en vertu de l'article 8 s'applique, en cas de mention expresse, à la date de son entrée en vigueur aux affaires en instance devant le Conseil.

Idem

(3) Le décret pris en vertu de l'article 8 ne s'applique pas aux affaires en instance devant le Conseil si, d'une part, les prétentions finales en l'espèce ont été déposées et, d'autre part, moins d'un an s'est écoulé depuis l'expiration du délai pour leur dépôt.

Modification, annulation ou réexamen

12 (1) Dans l'année qui suit la prise d'une décision par le Conseil, le gouverneur en conseil peut, par décret, soit de sa propre initiative, soit sur demande écrite présentée dans les quatre-vingt-dix jours de cette prise, modifier ou annuler la décision ou la renvoyer au Conseil pour réexamen de tout ou partie de celle-ci et nouvelle audience.

Copie au Conseil

(2) Copie de la demande faite au gouverneur en conseil est simultanément expédiée au Conseil.

Transmission

(3) Dès réception, le Conseil adresse copie de la demande à toutes les personnes qui ont présenté des représentations verbales relativement à la décision en question.

Avis

(4) Dès réception de la demande, le ministre publie un avis dans la *Gazette du Canada* faisant état de la réception et indiquant où la demande, ou toute autre demande ou observation présentées en réponse à celle-ci peuvent être consultées et où il peut en être obtenu copie.

Décret de renvoi

(5) Le décret de renvoi visé au paragraphe (1) doit exposer en détail toute question pertinente, de l'avis du gouverneur en conseil, en ce qui touche le réexamen et peut fixer la date avant laquelle celui-ci doit être terminé.

(b) may specify a date before which the Commission shall complete its reconsideration.

Reconsideration

(6) The Commission shall, before any date specified under paragraph (5)(b), reconsider a decision referred back to it under subsection (1) and may confirm, vary or rescind the decision.

Variation or rescission by Governor in Council

(7) Where the Commission confirms or varies a decision under subsection (6) or does not complete its reconsideration of the decision before any date specified under paragraph (5)(b), the Governor in Council may, by order, vary or rescind the decision within ninety days after the confirmation or variation of the decision or the specified date, as the case may be.

Reasons

(8) In an order made under subsection (1) or (7), the Governor in Council shall set out the reasons for making the order.

Provincial consultation

13 The Minister, before making a recommendation to the Governor in Council for the purposes of any order under section 8 or 12, or before making any order under section 15, shall notify a minister designated by the government of each province of the Minister's intention to make the recommendation or the order and shall provide an opportunity for each of them to consult with the Minister.

Report

14 The Governor in Council may require the Commission to make a report on any matter within the Commission's jurisdiction under this Act or any special Act.

Technical standards

15 (1) The Minister may, where the Minister is satisfied that to do so will further the Canadian telecommunications policy objectives, by order made after consultation with the Commission, establish standards in respect of the technical aspects of telecommunications and require the Commission to give effect to them.

Incorporation by reference

(2) An order that incorporates a standard by reference may incorporate it as amended from time to time.

Réexamen

(6) Le Conseil doit, avant la date fixée en vertu du paragraphe (5), réexaminer la décision; il peut la confirmer, modifier ou annuler.

Modification ou annulation

(7) Si le Conseil confirme ou modifie la décision ou ne termine pas le réexamen avant la date fixée en vertu du paragraphe (5), le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier ou annuler la décision dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la confirmation ou la modification ou la date en question.

Motifs

(8) Le gouverneur en conseil énonce, dans un décret qu'il prend en vertu du paragraphe (1) ou (7), les motifs de celui-ci.

Consultation

13 Le ministre, avant de présenter sa recommandation au gouverneur en conseil sur la prise d'un décret en vertu des articles 8 ou 12 ou avant de prendre un arrêté en vertu de l'article 15, avise le ministre désigné par le gouvernement de chaque province de son intention de présenter la recommandation ou de prendre l'arrêté et lui donne la possibilité de le consulter.

Rapport

14 Sur demande du gouverneur en conseil, le Conseil fait rapport sur toute question relevant de sa compétence au titre de la présente loi ou d'une loi spéciale.

Normes techniques

15 (1) S'il estime que cela contribuera à la mise en œuvre de la politique canadienne de télécommunication, le ministre peut, par arrêté pris après consultation du Conseil, établir des normes concernant l'aspect technique des télécommunications, et charger celui-ci de leur donner effet.

Incorporation par renvoi

(2) Il peut être précisé, dans l'arrêté qui incorpore par renvoi des normes, qu'elles sont incorporées avec leurs modifications successives.

Publication of proposed orders

(3) Any order proposed to be made under this section shall be published in the *Canada Gazette* at least sixty days before its proposed effective date, and a reasonable opportunity shall be given to interested persons to make representations to the Minister with respect to the proposed order.

Modification after publication

(4) A proposed order that is modified after publication need not be published again under subsection (3).

PART II

Eligibility to Operate

Canadian Ownership and Control

Definitions

16 (1) The following definitions apply in this section.

entity means a corporation, partnership, trust or joint venture. (*entité*)

joint venture means an association of two or more entities, if the relationship among those associated entities does not, under the laws in Canada, constitute a corporation, a partnership or a trust and if all the undivided ownership interests in the assets of the Canadian carrier or in the voting interests of the Canadian carrier are or will be owned by all the entities that are so associated. (*coentreprise*)

voting interest, with respect to

(a) a corporation with share capital, means a voting share;

(b) a corporation without share capital, means an ownership interest in the assets of the corporation that entitles the owner to rights similar to those enjoyed by the owner of a voting share; and

(c) a partnership, trust or joint venture, means an ownership interest in the assets of the partnership, trust or joint venture that entitles the owner to receive a share of the profits and to share in the assets on dissolution. (*intérêt avec droit de vote*)

Eligibility

(2) A Canadian carrier is eligible to operate as a telecommunications common carrier if

Publication des projets d'arrêté

(3) Les projets d'arrêté visés au présent article sont publiés dans la *Gazette du Canada* au moins soixante jours avant la date prévue pour leur entrée en vigueur, les intéressés se voyant accorder la possibilité de présenter au ministre leurs observations à cet égard.

Idem

(4) Une seule publication suffit, que le projet ait ou non été modifié.

PARTIE II

Admissibilité

Propriété et contrôle canadiens

Définitions

16 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

coentreprise Association d'entités dans le cas où leurs rapports ne constituent pas, en vertu des lois canadiennes, une personne morale, une société de personnes ou une fiducie et si les droits de participation indivise à la propriété des actifs de l'entreprise canadienne ou des intérêts avec droit de vote de l'entreprise canadienne appartiennent ou appartiendront à celles-ci. (*joint venture*)

entité Personne morale, société de personnes, fiducie ou coentreprise. (*entity*)

intérêt avec droit de vote

(a) Action avec droit de vote d'une personne morale avec capital social;

(b) titre de participation d'une personne morale sans capital social qui accorde à son propriétaire des droits semblables à ceux du propriétaire d'une action avec droit de vote;

(c) titre de participation d'une société de personnes, d'une fiducie ou d'une coentreprise qui permet à son propriétaire de recevoir une partie des profits et, en cas de dissolution, une partie des actifs. (*voting interest*)

Admissibilité

(2) Est admise à agir comme entreprise de télécommunication l'entreprise canadienne, selon le cas :

- (a) it is an entity incorporated, organized or continued under the laws of Canada or a province and is Canadian-owned and controlled;
- (b) it owns or operates only a transmission facility that is referred to in subsection (5); or
- (c) it has annual revenues from the provision of telecommunications services in Canada that represent less than 10% of the total annual revenues, as determined by the Commission, from the provision of telecommunications services in Canada.

Canadian ownership and control

(3) For the purposes of paragraph (2)(a), an entity is Canadian-owned and controlled if

- (a) in the case of a corporation, not less than 80% of the members of the board of directors are individual Canadians;
- (b) Canadians beneficially own, directly or indirectly, in the aggregate and otherwise than by way of security only, not less than 80% of the entity's voting interests; and
- (c) the entity is not otherwise controlled by persons that are not Canadians.

Prohibition

(4) No Canadian carrier shall operate as a telecommunications common carrier unless it is eligible under this section to operate as such.

Exemption

(5) Paragraph (2)(a) and subsection (4) do not apply in respect of the ownership or operation of

- (a) international submarine cables;
- (b) earth stations that provide telecommunications services by means of satellites; or
- (c) satellites.

Exception

(6) A Canadian carrier that is eligible to operate under paragraph (2)(c) remains eligible to operate even if it has annual revenues from the provision of telecommunications services in Canada that represent 10% or more of the total annual revenues from the provision of telecommunications services in Canada as long as the increase in its annual revenues from the provision of telecommunications services in Canada to 10% or more of the total

- a) qui est une entité constituée, organisée ou prorogée sous le régime des lois fédérales ou provinciales et qui est la propriété de Canadiens et sous contrôle canadien;
- b) qui n'est propriétaire ou exploitante que d'une installation de transmission visée au paragraphe (5);
- c) dont les revenus annuels provenant de la fourniture de services de télécommunication au Canada représentent moins de dix pour cent de l'ensemble des revenus pour l'année, déterminé par le Conseil, provenant de la fourniture de ces services au Canada.

Contrôle et propriété canadiens

(3) Pour l'application de l'alinéa (2)a), est la propriété de Canadiens et est contrôlée par ceux-ci l'entité :

- a) dans le cas d'une personne morale, dont au moins quatre-vingts pour cent des administrateurs sont des Canadiens;
- b) dont au moins quatre-vingts pour cent des intérêts avec droit de vote sont la propriété effective, directe ou indirecte, de Canadiens, à l'exception de ceux qui sont détenus à titre de sûreté uniquement;
- c) qui n'est pas par ailleurs contrôlée par des non-Canadiens.

Interdiction

(4) Il est interdit à l'entreprise canadienne d'agir comme entreprise de télécommunication si elle n'y est pas admise aux termes du présent article.

Exclusion

(5) L'alinéa (2)a) et le paragraphe (4) ne s'appliquent pas en ce qui touche la propriété ou l'exploitation :

- a) de câbles sous-marins internationaux;
- b) de stations terriennes qui assurent des services de télécommunication par satellites;
- c) de satellites.

Exception

(6) L'entreprise canadienne admise à agir comme entreprise de télécommunication au titre de l'alinéa (2)c) demeure ainsi admise même si ses revenus annuels provenant de la fourniture de services de télécommunication au Canada représentent dix pour cent ou plus de l'ensemble des revenus pour l'année provenant de la fourniture de ces services au Canada si l'augmentation de ses revenus annuels provenant de la fourniture de ces

annual revenues from the provision of telecommunications services in Canada did not result from the acquisition of control of another Canadian carrier or from the acquisition of assets used by another Canadian carrier to provide telecommunications services.

Acquisition

(7) A Canadian carrier to which subsection (6) applies is not authorized to acquire control of a Canadian carrier or acquire assets used by another Canadian carrier to provide telecommunications services.

Notice

(8) A Canadian carrier that is eligible to operate under paragraph (2)(c) shall notify the Commission when it acquires control of another Canadian carrier or acquires assets used by another Canadian carrier to provide telecommunications services.

Affiliates

(9) For the purposes of determining annual revenues from the provision of telecommunications services in Canada under this section, the annual revenues of a Canadian carrier include the annual revenues from the provision of telecommunications services in Canada of its affiliates as defined in subsection 35(3).

1993, c. 38, s. 16; 1998, c. 8, s. 2; 2010, c. 12, s. 2184; 2012, c. 19, s. 595.

International Telecommunications Services Licences

Licence required — classes of telecommunications service providers

16.1 (1) No telecommunications service provider that is of a class specified by the Commission shall provide international telecommunications services except in accordance with an international telecommunications service licence.

Licence required — classes of service

(2) No telecommunications service provider shall, except in accordance with an international telecommunications service licence, provide international telecommunications services that are within a class of telecommunications services specified by the Commission.

1998, c. 8, s. 3.

services au Canada à dix pour cent ou plus de l'ensemble des revenus pour l'année provenant de la fourniture de ces services au Canada ne découlait pas de l'acquisition du contrôle d'une autre entreprise canadienne ni de l'acquisition d'actifs utilisés par une autre entreprise canadienne pour la fourniture de service de télécommunication.

Acquisition

(7) L'entreprise canadienne visée au paragraphe (6) ne peut acquérir le contrôle d'une autre entreprise canadienne ni acquérir des actifs utilisés par une autre entreprise canadienne pour la fourniture de service de télécommunication.

Avis

(8) L'entreprise canadienne admise à agir comme entreprise de télécommunication au titre de l'alinéa (2)c) avise le Conseil de l'acquisition du contrôle de toute entreprise canadienne ou de l'acquisition des actifs utilisés par une autre entreprise canadienne pour la fourniture de service de télécommunication.

Affilié

(9) Pour déterminer les revenus annuels provenant de la fourniture de services de télécommunication au Canada pour l'application du présent article, sont également visés les revenus provenant de la fourniture de tels services au Canada par tout affilié — au sens prévu au paragraphe 35(3) — de l'entreprise canadienne.

1993, ch. 38, art. 16; 1998, ch. 8, art. 2; 2010, ch. 12, art. 2184; 2012, ch. 19, art. 595.

Licences de services de télécommunication internationale

Licence obligatoire — fournisseurs de services de télécommunication

16.1 (1) Les fournisseurs de services de télécommunication, quand ils appartiennent aux catégories précisées par le Conseil, ne peuvent fournir des services de télécommunication internationale sans une licence de services de télécommunication internationale.

Licence obligatoire — services de télécommunication

(2) Les fournisseurs de services de télécommunication ne peuvent fournir les services de télécommunication internationale d'une catégorie précisée par le Conseil, sauf en conformité avec une licence de services de télécommunication internationale.

1998, ch. 8, art. 3.

Application

16.2 An application for the issuance, renewal or amendment of an international telecommunications service licence must be made in the form and manner and with the information specified by the Commission, and be accompanied by the fee prescribed under subsection 68(1).

1998, c. 8, s. 3.

Issuance of licences

16.3 (1) The Commission may, on application, issue an international telecommunications service licence.

Conditions

(2) The Commission may, in respect of international telecommunications services,

(a) establish licence conditions in respect of classes of telecommunications service providers or classes of international telecommunications services; and

(b) include in a licence conditions that are related to the circumstances of the licensee and that the Commission considers appropriate.

Amendment

(3) The Commission may, on application by any interested person or on its own motion, amend any conditions of a licence.

Term

(4) The term of a licence may not exceed ten years on its issuance or renewal.

Renewal

(5) A licence may be renewed on application by the licensee.

Transfer

(6) A licence is not transferable except with the consent of the Commission.

1998, c. 8, s. 3.

Suspension and revocation of telecommunications service licences

16.4 (1) The Commission may suspend or revoke an international telecommunications service licence whenever the Commission believes on reasonable grounds that the licensee has contravened this Act, the regulations or any condition of the licence, but the licensee must first be given notice in writing of the reasons for the suspension or revocation and a reasonable opportunity to make representations to the Commission.

Demandes

16.2 Les demandes d'attribution, de renouvellement ou de modification d'une licence de services de télécommunication internationale se font selon les modalités prévues par le Conseil et doivent être accompagnées des renseignements exigés par celui-ci ainsi que du paiement des droits fixés aux termes du paragraphe 68(1).

1998, ch. 8, art. 3.

Attribution

16.3 (1) Le Conseil peut attribuer une licence de services de télécommunication internationale sur demande.

Conditions

(2) Il peut, en ce qui concerne les services de télécommunication internationale :

a) prévoir des conditions de la licence pour une catégorie de fournisseurs de services de télécommunication ou une catégorie de services de télécommunication internationale;

b) assortir toute licence des conditions liées à la situation du titulaire qu'il estime indiquées.

Modification

(3) Les conditions peuvent être modifiées soit sur demande d'un intéressé, soit de la propre initiative du Conseil.

Période de validité

(4) La période de validité de la licence délivrée ou renouvelée ne peut excéder dix ans.

Renouvellement

(5) Le renouvellement se fait sur demande du titulaire.

Incessibilité

(6) Sauf sur consentement du Conseil, la licence n'est pas transférable.

1998, ch. 8, art. 3.

Suspension et révocation de licences

16.4 (1) S'il a des motifs raisonnables de croire que le titulaire d'une licence de services de télécommunication internationale a contrevenu à la présente loi, à ses règlements ou aux conditions de la licence, le Conseil peut suspendre ou révoquer celle-ci après, d'une part, avoir donné au titulaire un avis écrit motivant la prise de cette mesure et, d'autre part, lui avoir accordé la possibilité de présenter ses observations.

Consent of licensee

(2) The Commission may suspend or revoke a licence with the consent of, or on application by, the licensee.

1998, c. 8, s. 3.

International Submarine Cable Licences

Licence required

17 No person shall construct or operate an international submarine cable or construct or operate any works or facilities for the purpose of operating an international submarine cable except in accordance with an international submarine cable licence that has been issued to the person and that the person remains eligible under the regulations to hold.

Application

18 An application for the issuance, renewal or amendment of an international submarine cable licence must be made in the prescribed form and manner and be accompanied by the prescribed information and the prescribed fee or a fee calculated in the prescribed manner.

1993, c. 38, s. 18; 1999, c. 31, s. 197(F).

Issuance of licences

19 (1) The Minister may, on application, issue an international submarine cable licence to a person who is eligible under the regulations to hold the licence.

Conditions

(2) An international submarine cable licence may contain such conditions as the Minister considers are consistent with the Canadian telecommunications policy objectives.

Term

(3) The term of an international submarine cable licence may not exceed ten years on issuance of the licence or on renewal.

Amendment, renewal and transfer

(4) An international submarine cable licence may be amended or renewed on application by the licensee, but a licence is not transferable except with the consent of the Minister.

1993, c. 38, s. 19; 1998, c. 8, s. 4.

Consentement du titulaire

(2) Il peut en outre suspendre ou révoquer la licence sur demande du titulaire ou avec son consentement.

1998, ch. 8, art. 3.

Licences de câble sous-marin international

Licence obligatoire

17 Il est interdit d'exploiter ou de construire un câble sous-marin international ou des ouvrages ou installations en vue de son exploitation, sans une licence de câble sous-marin international attribuée par le ministre; l'entreprise doit en outre continuer à demeurer admissible en vertu des règlements.

Demandes

18 Les demandes d'attribution, de renouvellement ou de modification d'une licence de câble sous-marin international sont à faire selon les modalités réglementaires et doivent être accompagnées des renseignements réglementaires et du paiement des droits fixés par règlement ou, le cas échéant, calculés selon le mode de calcul réglementaire.

1993, ch. 38, art. 18; 1999, ch. 31, art. 197(F).

Attribution

19 (1) Le ministre peut attribuer une licence de câble sous-marin international à toute personne admissible en vertu des règlements.

Conditions

(2) Le ministre peut assortir les licences de câble sous-marin international des conditions qu'il estime compatibles avec les objectifs de la politique canadienne de télécommunication.

Période de validité

(3) La période de validité d'une licence de câble sous-marin international ne peut excéder dix ans lors de son attribution ou de son renouvellement.

Modification, renouvellement et incessibilité

(4) La licence de câble sous-marin international peut être modifiée ou renouvelée sur demande du titulaire, mais, sauf sur consentement du ministre, elle n'est pas transférable.

1993, ch. 38, art. 19; 1998, ch. 8, art. 4.

Suspension and revocation of licences

20 (1) The Minister may suspend or revoke an international submarine cable licence whenever the Minister believes on reasonable grounds that the licensee has ceased to be eligible under the regulations or has contravened this Act, the regulations or any condition of the licence but the licensee must first be given notice in writing of the reasons for the suspension or revocation and a reasonable opportunity to make representations to the Minister.

Idem

(2) The Minister may suspend or revoke an international submarine cable licence on application made by or with the consent of the licensee.

Documentary Evidence

Supporting affidavit

21 The Minister may require the furnishing of an affidavit or a solemn declaration attesting to the authenticity of any document provided under this Part or the regulations, or to the truth of any fact stated in any such document or in any application submitted under this Part.

Regulations

Regulations

22 (1) The Governor in Council may, in relation to Canadian carriers' eligibility under section 16 to operate as telecommunications common carriers, make regulations

(a) respecting information that is to be provided, the persons by whom and to whom it is to be provided, the manner in which and the time within which it is to be provided and the consequences of failing to provide it;

(b) respecting the circumstances and the manner in which a Canadian carrier, in order to maintain its eligibility, may control the acquisition and ownership of its voting shares, restrict, suspend or refuse to recognize ownership rights in respect of those shares and require holders of those shares to dispose of them;

(c) authorizing the board of directors of a Canadian carrier to pay a dividend or to make any other distribution with respect to voting shares that would otherwise be prohibited because the shares were held in contravention of section 16 or any regulations made under this subsection where, in the board's opinion, the contravention was inadvertent or of a technical

Suspension et révocation de licences

20 (1) Le ministre peut suspendre ou révoquer une licence de câble sous-marin international s'il a des motifs raisonnables de croire que le titulaire n'est plus admissible en vertu des règlements ou a contrevenu à la présente loi, à ses règlements ou aux conditions de la licence après d'une part, lui avoir donné un préavis écrit qui motive la prise de cette mesure et, d'autre part, lui avoir accordé la possibilité de présenter ses observations.

Idem

(2) Le ministre peut suspendre ou révoquer la licence sur demande du titulaire ou avec son consentement.

Preuve documentaire

Affidavit

21 Le ministre peut exiger, à l'appui de toute demande présentée au titre de la présente partie ou de tout document fourni sous le régime de celle-ci ou des règlements, un affidavit ou une déclaration solennelle attestant la véracité des faits qui y sont relatés ou l'authenticité du document.

Règlements

Règlements

22 (1) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant l'admissibilité des entreprises canadiennes prévues à l'article 16. Il peut notamment prendre des règlements :

a) sur les renseignements à fournir, les personnes par qui et à qui ils doivent être fournis, les modalités de temps ou autres de leur fourniture et les conséquences du défaut de les fournir;

b) sur les circonstances dans lesquelles l'entreprise canadienne peut, pour maintenir son admissibilité, contrôler l'acquisition et la propriété de ses actions avec droit de vote, ainsi que limiter, suspendre ou refuser de reconnaître des droits de propriété à l'égard de celles-ci ou obliger ses actionnaires à en disposer, ainsi que sur les modalités afférentes à la prise de ces mesures;

c) autorisant le conseil d'administration de l'entreprise canadienne à procéder, à l'égard des actions avec droit de vote, à un versement de dividendes ou à toute autre distribution qui seraient par ailleurs interdits en raison de la détention de celles-ci en violation de

nature or it would be otherwise inequitable not to pay the dividend or make the distribution;

(d) respecting the circumstances and the manner in which a Canadian carrier may restrict voting rights attached to shares, or suspend or void the exercise of those rights, in order to maintain its eligibility;

(e) respecting the circumstances and the manner in which a Canadian carrier may

(i) sell, redeem or purchase shares held contrary to section 16 or any regulations made under this subsection, and

(ii) deal with the proceeds of sale and reimburse any purchasers of the shares in good faith;

(f) respecting the powers of a Canadian carrier to require disclosure of the beneficial ownership of its shares, the right of the carrier and its directors, officers and employees, and its agents or mandataries, to rely on any required disclosure and the effects of their reliance;

(g) respecting the verification by the Commission of a Canadian carrier's eligibility, the measures the Commission may take to maintain the carrier's eligibility, including exercising the powers of the carrier's board of directors and countermanding its decisions, and the circumstances and manner in which the Commission may take those measures;

(h) respecting the circumstances and manner in which the Commission and its members, officers or employees, or its agents or mandataries, or a Canadian carrier and its directors, officers and employees, and its agents or mandataries, may be protected from liability for actions taken by them in order to maintain the carrier's eligibility;

(i) defining the words *successor* and *Canadian* for the purposes of section 16; and

(j) prescribing anything that is to be prescribed and generally for carrying out the purposes and provisions of section 16 and this subsection.

Idem

(2) The Governor in Council may, in relation to international submarine cable licences, make regulations

l'article 16 ou des règlements d'application du présent paragraphe, dans les cas où, selon le Conseil, soit la violation est involontaire ou de nature technique, soit il serait injuste de ne pas procéder au versement ou à la distribution;

d) sur les circonstances dans lesquelles l'entreprise canadienne peut limiter les droits de vote afférents aux actions — ou suspendre ou annuler leur exercice — pour maintenir son admissibilité, ainsi que sur les modalités afférentes à la prise de ces mesures;

e) sur les circonstances dans lesquelles l'entreprise canadienne peut vendre ou racheter les actions détenues en violation de l'article 16 ou des règlements d'application du présent paragraphe, disposer du produit de la vente et rembourser les acheteurs de bonne foi, ainsi que sur les modalités afférentes à la prise de ces mesures;

f) sur les pouvoirs de l'entreprise canadienne lui permettant d'exiger la divulgation de l'identité des véritables propriétaires de ses actions, sur le droit de l'entreprise et de ses administrateurs, dirigeants, employés et mandataires de se fier à cette divulgation, ainsi que sur les effets qui peuvent en résulter;

g) sur la vérification par le Conseil de l'admissibilité de l'entreprise canadienne, ainsi que sur les mesures que celui-ci peut prendre pour maintenir cette admissibilité, notamment l'exercice des pouvoirs du conseil d'administration de l'entreprise et l'annulation des décisions de celui-ci, ainsi que sur les circonstances justifiant la prise de ces mesures et les modalités afférentes à celle-ci;

h) sur les circonstances dans lesquelles le Conseil et ses conseillers, dirigeants, employés ou mandataires ou l'entreprise canadienne et ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires peuvent être exemptés de toute responsabilité pour les mesures qu'ils ont prises afin de maintenir l'admissibilité de l'entreprise, ainsi que sur les modalités afférentes à l'octroi de cette exemption;

i) en vue de définir les termes *ayant droit* et *Canadiens* pour l'application de l'article 16;

j) en vue de prendre toute mesure d'ordre réglementaire et, d'une façon générale, toute mesure d'application de l'article 16 et du présent paragraphe.

Idem

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement relatif aux licences de câble sous-marin international :

(a) prescribing the procedure governing applications for licences, including the form of applications, the information to accompany them and the manner of filing, processing and disposing of them;

(b) respecting the form of licences and the information they must include and requiring licensees to publish or otherwise make them available for public inspection;

(c) prescribing classes of international submarine cable licences and determining the persons eligible to hold licences of any particular class;

(d) prescribing fees, or the manner of calculating fees, in respect of licences and prescribing the manner in which the fees are to be paid; and

(e) generally for carrying out the purposes and provisions of sections 17 to 20.

Liability for fees

(3) Fees required to be paid under this Part constitute a debt due to Her Majesty in right of Canada and may be recovered in a court of competent jurisdiction.

Publication of proposed regulations

(4) Any regulations proposed to be made under this section shall be published in the *Canada Gazette* at least sixty days before their proposed effective date, and a reasonable opportunity shall be given to interested persons to make representations to the Minister with respect to the proposed regulations.

Idem

(5) Proposed regulations that are modified after publication need not be published again under subsection (4).

1993, c. 38, s. 22; 1998, c. 8, s. 5; 1999, c. 31, s. 198(F); 2004, c. 25, s. 176.

PART III

Rates, Facilities and Services

Provision of Services

Meaning of *telecommunications service*

23 For the purposes of this Part and Part IV, *telecommunications service* has the same meaning as in section 2 and includes any service that is incidental to the business of providing telecommunications services.

a) préciser les renseignements devant accompagner les demandes de licence et la procédure applicable à la présentation de celles-ci — notamment quant à leurs modalités de forme, à leur mode de traitement et à leur sort;

b) régir la forme des licences ainsi que les renseignements devant y figurer, et exiger de leur titulaire, leur publication ou leur mise à la disposition du public;

c) établir les catégories de licences de câble sous-marin international et déterminer les personnes pouvant être titulaires de telles licences;

d) fixer le montant des droits à acquitter pour les licences — ou le mode de leur calcul — ainsi que les modalités de leur paiement;

e) prendre toute autre mesure nécessaire pour l'application des articles 17 à 20.

Créances de Sa Majesté

(3) Les droits payables dans le cadre de la présente partie constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant tout tribunal compétent.

Publication des projets de règlement

(4) Les projets de règlement visés au présent article sont publiés dans la *Gazette du Canada* au moins soixante jours avant la date prévue pour leur entrée en vigueur, les intéressés se voyant accorder la possibilité de présenter au ministre leurs observations à cet égard.

Idem

(5) Une seule publication suffit, que le projet ait ou non été modifié.

1993, ch. 38, art. 22; 1998, ch. 8, art. 5; 1999, ch. 31, art. 198(F); 2004, ch. 25, art. 176.

PARTIE III

Tarifs, installations et services

Fourniture de services

Définition de *service de télécommunication*

23 Pour l'application de la présente partie et de la partie IV, *service de télécommunication* s'entend du service de télécommunication défini à l'article 2, ainsi que de tout service accessoire à la fourniture de services de télécommunication.

Conditions of service

24 The offering and provision of any telecommunications service by a Canadian carrier are subject to any conditions imposed by the Commission or included in a tariff approved by the Commission.

Conditions of service — person other than Canadian carrier

24.1 The offering and provision of any telecommunications service by any person other than a Canadian carrier are subject to any conditions imposed by the Commission, including those relating to

- (a) service terms and conditions in contracts with users of telecommunications services;
- (b) protection of the privacy of those users;
- (c) access to emergency services; and
- (d) access to telecommunications services by persons with disabilities.

2014, c. 39, s. 193.

Telecommunications rates to be approved

25 (1) No Canadian carrier shall provide a telecommunications service except in accordance with a tariff filed with and approved by the Commission that specifies the rate or the maximum or minimum rate, or both, to be charged for the service.

Filing of joint tariffs

(2) A joint tariff agreed on by two or more Canadian carriers may be filed by any of the carriers with an attestation of the agreement of the other carriers.

Form of tariffs

(3) A tariff shall be filed and published or otherwise made available for public inspection by a Canadian carrier in the form and manner specified by the Commission and shall include any information required by the Commission to be included.

Special circumstances

(4) Notwithstanding subsection (1), the Commission may ratify the charging of a rate by a Canadian carrier otherwise than in accordance with a tariff approved by the Commission if the Commission is satisfied that the rate

- (a) was charged because of an error or other circumstance that warrants the ratification; or

Conditions de commercialisation

24 L'offre et la fourniture des services de télécommunication par l'entreprise canadienne sont assujetties aux conditions fixées par le Conseil ou contenues dans une tarification approuvée par celui-ci.

Conditions — personne autre que l'entreprise canadienne

24.1 L'offre et la fourniture des services de télécommunication par toute autre personne qu'une entreprise canadienne sont assujetties aux conditions fixées par le Conseil, notamment en matière :

- a) de conditions à prévoir dans les contrats conclus avec les usagers des services de télécommunication;
- b) de protection de la vie privée de ces usagers;
- c) d'accès aux services d'urgence;
- d) d'accès par toute personne handicapée aux services de télécommunication.

2014, ch. 39, art. 193.

Autorisation nécessaire pour les tarifs

25 (1) L'entreprise canadienne doit fournir les services de télécommunication en conformité avec la tarification déposée auprès du Conseil et approuvée par celui-ci fixant — notamment sous forme de maximum, de minimum ou des deux — les tarifs à imposer ou à percevoir.

Dépôt des tarifications communes

(2) Toute tarification commune entérinée par plusieurs entreprises canadiennes peut être déposée auprès du Conseil par une seule d'entre elles avec attestation de l'accord des autres.

Modalités

(3) La tarification est déposée puis publiée ou autrement rendue accessible au public, selon les modalités de forme et autres fixées par le Conseil; celui-ci peut par ailleurs préciser les renseignements devant y figurer.

Tarifs non-approuvés

(4) Le Conseil peut cependant entériner l'imposition ou la perception de tarifs qui ne figurent dans aucune tarification approuvée par lui s'il est convaincu soit qu'il s'agit là d'un cas particulier le justifiant, notamment d'erreur, soit qu'ils ont été imposés ou perçus par l'entreprise canadienne, en conformité avec le droit provincial, avant que les activités de celle-ci soient régies par une loi fédérale.

1993, ch. 38, art. 25; 1999, ch. 31, art. 199(F).

(b) was imposed in conformity with the laws of a province before the operations of the carrier were regulated under any Act of Parliament.

1993, c. 38, s. 25; 1999, c. 31, s. 199(F).

Effective date of tariff

26 Within forty-five business days after a tariff is filed by a Canadian carrier, the Commission shall

(a) approve the tariff, with or without amendments, or substitute or require the carrier to substitute another tariff for it;

(b) disallow the tariff; or

(c) make public written reasons why the Commission has not acted under paragraph (a) or (b) and specify the period of time within which the Commission intends to do so.

Just and reasonable rates

27 (1) Every rate charged by a Canadian carrier for a telecommunications service shall be just and reasonable.

Unjust discrimination

(2) No Canadian carrier shall, in relation to the provision of a telecommunications service or the charging of a rate for it, unjustly discriminate or give an undue or unreasonable preference toward any person, including itself, or subject any person to an undue or unreasonable disadvantage.

Questions of fact

(3) The Commission may determine in any case, as a question of fact, whether a Canadian carrier has complied with this section or section 25 or 29, or with any decision made under section 24, 25, 29, 34 or 40.

Burden of proof

(4) The burden of establishing before the Commission that any discrimination is not unjust or that any preference or disadvantage is not undue or unreasonable is on the Canadian carrier that discriminates, gives the preference or subjects the person to the disadvantage.

Method

(5) In determining whether a rate is just and reasonable, the Commission may adopt any method or technique that it considers appropriate, whether based on a carrier's return on its rate base or otherwise.

Date d'entrée en vigueur de la tarification

26 Dans les quarante-cinq jours ouvrables suivant le dépôt de la tarification par l'entreprise canadienne, le Conseil :

a) soit l'approuve — avec ou sans modifications —, lui en substitue une autre ou exige de l'entreprise qu'elle lui en substitue une autre;

b) soit la rejette;

c) soit rend publics, par écrit, les motifs pour lesquels il n'a pas encore pris l'une des mesures visées aux alinéas a) et b) et précise le délai dans lequel il a l'intention de le faire.

Tarifs justes et raisonnables

27 (1) Tous les tarifs doivent être justes et raisonnables.

Discrimination injuste

(2) Il est interdit à l'entreprise canadienne, en ce qui concerne soit la fourniture de services de télécommunication, soit l'imposition ou la perception des tarifs y afférents, d'établir une discrimination injuste, ou d'accorder — y compris envers elle-même — une préférence indue ou déraisonnable, ou encore de faire subir un désavantage de même nature.

Questions de fait

(3) Le Conseil peut déterminer, comme question de fait, si l'entreprise canadienne s'est ou non conformée aux dispositions du présent article ou des articles 25 ou 29 ou à toute décision prise au titre des articles 24, 25, 29, 34 ou 40.

Fardeau de la preuve

(4) Il incombe à l'entreprise canadienne qui a fait preuve de discrimination, accordé une préférence ou fait subir un désavantage d'établir, devant le Conseil, qu'ils ne sont pas injustes, indus ou déraisonnables, selon le cas.

Méthodes

(5) Pour déterminer si les tarifs de l'entreprise canadienne sont justes et raisonnables, le Conseil peut utiliser la méthode ou la technique qu'il estime appropriée, qu'elle soit ou non fondée sur le taux de rendement par rapport à la base tarifaire de l'entreprise.

Exception

(6) Notwithstanding subsections (1) and (2), a Canadian carrier may provide telecommunications services at no charge or at a reduced rate

(a) to the carrier's directors, officers, employees or former employees; or

(b) with the approval of the Commission, to any charitable organization or disadvantaged person or other person.

1993, c. 38, s. 27; 2014, c. 20, s. 239.

Roaming

27.1 [Repealed, 2014, c. 20, s. 240]

Paper bill

27.2 Any person who provides telecommunications services shall not charge a subscriber for providing the subscriber with a paper bill.

2014, c. 39, s. 194.

Transmission of broadcasts

28 (1) The Commission shall have regard to the broadcasting policy for Canada set out in subsection 3(1) of the *Broadcasting Act* in determining whether any discrimination is unjust or any preference or disadvantage is undue or unreasonable in relation to any transmission of programs, as defined in subsection 2(1) of that Act, that is primarily direct to the public and made

(a) by satellite; or

(b) through the terrestrial distribution facilities of a Canadian carrier, whether alone or in conjunction with facilities owned by a broadcasting undertaking.

Satellite transmission of broadcasts

(2) Where a person who carries on a broadcasting undertaking does not agree with a Canadian carrier with respect to the allocation of satellite capacity for the transmission by the carrier of programs, as defined in subsection 2(1) of the *Broadcasting Act*, the Commission may allocate satellite capacity to particular broadcasting undertakings if it is satisfied that the allocation will further the implementation of the broadcasting policy for Canada set out in subsection 3(1) of that Act.

Idem

(3) Before the Commission exercises its power under subsection (2), it shall take into account the carrier's role

Précision

(6) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher l'entreprise canadienne de fournir, gratuitement ou moyennant un tarif réduit, des services de télécommunication soit à ses administrateurs, dirigeants, employés et anciens employés soit, avec l'agrément du Conseil, à des organismes de bienfaisance, à des personnes défavorisées ou à toute personne.

1993, ch. 38, art. 27; 2014, ch. 20, art. 239.

Itinérance

27.1 [Abrogé, 2014, ch. 20, art. 240]

Factures papier

27.2 Il est interdit à toute personne qui fournit des services de télécommunication d'imposer des frais à un abonné pour l'obtention de factures papier.

2014, ch. 39, art. 194.

Transmission d'émissions

28 (1) Le Conseil doit tenir compte de la politique canadienne de radiodiffusion exposée au paragraphe 3(1) de la *Loi sur la radiodiffusion* pour déterminer s'il y a eu discrimination, préférence ou désavantage injuste, indu ou déraisonnable, selon le cas, dans une transmission d'émissions — au sens du paragraphe 2(1) de cette loi — principalement destinée à être captée directement par le public et réalisée soit par satellite, soit au moyen des installations de distribution terrestre de l'entreprise canadienne, en liaison ou non avec des installations de l'entreprise de radiodiffusion.

Transmission par satellite

(2) En cas de désaccord entre une entreprise de radiodiffusion et une entreprise canadienne sur l'attribution des canaux de satellite en vue de la transmission par celle-ci d'émissions — au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la radiodiffusion* — par satellite, le Conseil peut attribuer des canaux à certaines entreprises de radiodiffusion, s'il est convaincu que cela favorisera la mise en œuvre de la politique canadienne de radiodiffusion.

Idem

(3) Le Conseil tient compte, dans l'attribution des canaux de satellite, du rôle de l'entreprise canadienne en

as a telecommunications common carrier and any operational constraints identified by the carrier.

1993, c. 38, s. 28; 1999, c. 31, s. 200(F).

Approval of working agreements

29 No Canadian carrier shall, without the prior approval of the Commission, give effect to any agreement or arrangement, whether oral or written, with another telecommunications common carrier respecting

- (a) the interchange of telecommunications by means of their telecommunications facilities;
- (b) the management or operation of either or both of their facilities or any other facilities with which either or both are connected; or
- (c) the apportionment of rates or revenues between the carriers.

1993, c. 38, s. 29; 1999, c. 31, s. 201(F).

Recovery of charges

30 In default of payment, a rate charged by a Canadian carrier in accordance with this Act for a telecommunications service constitutes a debt due to the carrier and may be recovered in a court of competent jurisdiction.

Limitations on liability

31 No limitation of a Canadian carrier's liability in respect of a telecommunications service is effective unless it has been authorized or prescribed by the Commission.

General powers

32 The Commission may, for the purposes of this Part,

- (a) approve the establishment of classes of telecommunications services and permit different rates to be charged for different classes of service;
- (b) determine standards in respect of the technical aspects of telecommunications applicable to telecommunications facilities operated by or connected to those of a Canadian carrier;
- (c) amend any tariff filed under section 25 or any agreement or arrangement submitted for approval under section 29;
- (d) suspend or disallow any portion of a tariff, agreement or arrangement that is in its opinion inconsistent with this Part;

matière de télécommunication et des contraintes auxquelles elle précise avoir à faire face dans son activité.

1993, ch. 38, art. 28; 1999, ch. 31, art. 200(F).

Approbation d'accords

29 Est subordonnée à leur approbation par le Conseil la prise d'effet des accords et ententes — oraux ou écrits — conclus entre une entreprise canadienne et une autre entreprise de télécommunication sur soit l'acheminement de télécommunications par leurs installations de télécommunication respectives, soit la gestion ou l'exploitation de celles-ci, ou de l'une d'entre elles, ou d'autres installations qui y sont interconnectées, soit encore la répartition des tarifs et des autres recettes entre elles.

1993, ch. 38, art. 29; 1999, ch. 31, art. 201(F).

Créance de l'entreprise canadienne

30 En cas de défaut de paiement, les tarifs imposés conformément à la présente loi constituent une créance de l'entreprise canadienne sur le défaillant, dont le recouvrement peut être poursuivi devant tout tribunal compétent.

Limitation de responsabilité

31 La limitation de la responsabilité d'une entreprise canadienne en matière de services de télécommunication n'a d'effet que si elle est prévue par règlement du Conseil ou si celui-ci l'a approuvée.

Pouvoirs

32 Le Conseil peut, pour l'application de la présente partie :

- a) approuver l'établissement de catégories de services de télécommunication et permettre que soient imposés ou perçus des tarifs différents pour chacune d'elles;
- b) définir des normes concernant l'aspect technique des télécommunications applicables aux installations de télécommunication fournies ou liées à une entreprise canadienne;
- c) modifier toute tarification déposée aux termes de l'article 25 ou tout accord ou entente visés à l'article 29;
- d) suspendre ou refuser l'application de tout ou partie d'une tarification, d'un accord ou d'une entente qu'il juge incompatible avec la présente partie;

(e) substitute or require the Canadian carrier to substitute other provisions for those disallowed;

(f) require the Canadian carrier to file another tariff, agreement or arrangement, or another portion of it, in substitution for a suspended or disallowed tariff, agreement, arrangement or portion; and

(g) in the absence of any applicable provision in this Part, determine any matter and make any order relating to the rates, tariffs or telecommunications services of Canadian carriers.

Integral activities of affiliates

33 Where a Canadian carrier provides a basic telecommunications service and, in the opinion of the Commission,

(a) an activity of an affiliate of the carrier is integral to the provision of the service by the carrier, and

(b) the Commission's other powers under this Act are not sufficient for the purpose of ensuring that the rates charged by the carrier for telecommunications services are just and reasonable,

the Commission may, for that purpose, treat some or all of the earnings of the affiliate from the activity as if they were earnings of the carrier.

Forbearance

Forbearance by Commission

34 (1) The Commission may make a determination to refrain, in whole or in part and conditionally or unconditionally, from the exercise of any power or the performance of any duty under sections 24, 25, 27, 29 and 31 in relation to a telecommunications service or class of services provided by a Canadian carrier, where the Commission finds as a question of fact that to refrain would be consistent with the Canadian telecommunications policy objectives.

Idem

(2) Where the Commission finds as a question of fact that a telecommunications service or class of services provided by a Canadian carrier is or will be subject to competition sufficient to protect the interests of users, the Commission shall make a determination to refrain, to the extent that it considers appropriate, conditionally or unconditionally, from the exercise of any power or the performance of any duty under sections 24, 25, 27, 29 and 31 in relation to the service or class of services.

e) obliger l'entreprise en cause à remplacer les dispositions rejetées, ou y procéder lui-même;

f) obliger l'entreprise en cause à déposer, en tout ou en partie, une tarification ou un accord ou une entente en remplacement de dispositions rejetées ou dont l'application est suspendue;

g) en l'absence de disposition applicable dans la présente partie, trancher toute question touchant les tarifs et tarifications des entreprises canadiennes ou les services de télécommunication qu'elles fournissent.

Filiales

33 Dans le cas où une entreprise canadienne fournit un service de télécommunication de base, le Conseil peut, afin d'assurer l'imposition et la perception de tarifs justes et raisonnables pour la fourniture de ce service, assimiler tout ou partie des revenus tirés d'une activité par une filiale de l'entreprise à ceux de l'entreprise si, selon lui, à la fois :

a) l'activité de la filiale est essentielle à la fourniture de ce service;

b) il ne dispose d'aucun autre pouvoir lui permettant d'assurer l'imposition et la perception de tels tarifs.

Abstention

Exemption

34 (1) Le Conseil peut s'abstenir d'exercer — en tout ou en partie et aux conditions qu'il fixe — les pouvoirs et fonctions que lui confèrent normalement les articles 24, 25, 27, 29 et 31 à l'égard des services — ou catégories de services — de télécommunication fournis par les entreprises canadiennes dans les cas où il conclut, comme question de fait, que son abstention serait compatible avec la mise en œuvre de la politique canadienne de télécommunication.

Exemption

(2) S'il conclut, comme question de fait, que le cadre de la fourniture par les entreprises canadiennes des services — ou catégories de services — de télécommunication est suffisamment concurrentiel pour protéger les intérêts des usagers — ou le sera —, le Conseil doit s'abstenir, dans la mesure qu'il estime indiquée et aux conditions qu'il fixe, d'exercer les pouvoirs et fonctions que lui confèrent normalement les articles 24, 25, 27, 29 et 31 à l'égard des services ou catégories de services en question.

Exception

(3) The Commission shall not make a determination to refrain under this section in relation to a telecommunications service or class of services if the Commission finds as a question of fact that to refrain would be likely to impair unduly the establishment or continuance of a competitive market for that service or class of services.

Effect of forbearance

(4) The Commission shall declare that sections 24, 25, 27, 29 and 31 do not apply to a Canadian carrier to the extent that those sections are inconsistent with a determination of the Commission under this section.

1993, c. 38, s. 34; 1999, c. 31, s. 202(F).

Order to Provide Services

Order to provide services

35 (1) Where the Commission determines as a question of fact that a telecommunications service or class of services provided by an affiliate of a Canadian carrier is not subject to a degree of competition that is sufficient to ensure just and reasonable rates and prevent unjust discrimination and undue or unreasonable preference or disadvantage, the Commission may require the Canadian carrier to provide the service or class of services in any manner, to any extent and subject to any conditions determined by the Commission, if it is satisfied that it would be an effective and practical means of achieving the purposes of section 27 with respect to the service or class.

Order to discontinue service

(2) Where the Commission determines as a question of fact that a telecommunications service or class of services provided by a Canadian carrier is subject to a degree of competition that is sufficient to ensure just and reasonable rates and prevent unjust discrimination and undue or unreasonable preference or disadvantage, the Commission may require the Canadian carrier to discontinue the service or class of services in the manner, to the extent and subject to the conditions determined by the Commission, if it is satisfied that it would be an effective and practical means of achieving the purposes of section 27 with respect to the service or class.

Meaning of *affiliate*

(3) In subsection (1), *affiliate*, in relation to a Canadian carrier, means a person who controls the carrier, or who is controlled by the carrier or by any person who controls the carrier.

Exception

(3) Le Conseil ne peut toutefois s'abstenir, conformément au présent article, d'exercer ses pouvoirs et fonctions à l'égard des services ou catégories de services en question s'il conclut, comme question de fait, que cela aurait vraisemblablement pour effet de compromettre indûment la création ou le maintien d'un marché concurrentiel pour leur fourniture.

Effet de l'abstention

(4) Le Conseil doit déclarer que les articles 24, 25, 27, 29 et 31 ne s'appliquent pas aux entreprises canadiennes dans la mesure où ils sont incompatibles avec toute décision prise par lui au titre du présent article.

1993, ch. 38, art. 34; 1999, ch. 31, art. 202(F).

Ordre de fourniture de services

Circonstances

35 (1) Le Conseil peut ordonner à toute entreprise canadienne de fournir, selon les modalités, dans la mesure et aux conditions qu'il peut préciser, les services — ou catégories de services — de télécommunication offerts par un affilié s'il est convaincu que cela constituerait un moyen efficace et pratique de donner effet à l'article 27 à l'égard de ces services, et s'il détermine, comme question de fait, que le cadre de leur fourniture n'est pas suffisamment concurrentiel pour assurer l'établissement de tarifs justes et raisonnables ni pour prévenir toute discrimination, toute préférence ou tout désavantage injustes, indus ou déraisonnables, selon le cas.

Ordre de cession

(2) S'il est convaincu que cela constituerait un moyen efficace et pratique de donner effet à l'article 27 et s'il détermine, comme question de fait, que le cadre de la fourniture de services — ou catégories de services — de télécommunication par l'entreprise canadienne est suffisamment concurrentiel pour assurer l'établissement de tarifs justes et raisonnables et pour prévenir toute discrimination, toute préférence et tout désavantage injustes, indus ou déraisonnables, selon le cas, le Conseil peut ordonner à l'entreprise d'en cesser la fourniture, selon les modalités, dans la mesure et aux conditions qu'il précise.

Définition de *affilié*

(3) Dans le présent article, *affilié* s'entend de toute personne qui soit contrôle l'entreprise, soit est contrôlée par celle-ci ou par la personne qui la contrôle.

Content of Messages

Content of messages

36 Except where the Commission approves otherwise, a Canadian carrier shall not control the content or influence the meaning or purpose of telecommunications carried by it for the public.

Provision of Information

Information requirements

37 (1) The Commission may require a Canadian carrier

(a) to adopt any method of identifying the costs of providing telecommunications services and to adopt any accounting method or system of accounts for the purposes of the administration of this Act; or

(b) to submit to the Commission, in periodic reports or in such other form and manner as the Commission specifies, any information that the Commission considers necessary for the administration of this Act or any special Act.

Exception

(2) Where the Commission believes that a person other than a Canadian carrier is in possession of information that the Commission considers necessary for the administration of this Act or any special Act, the Commission may require that person to submit the information to the Commission in periodic reports or in such other form and manner as the Commission specifies, unless the information is a confidence of the executive council of a province.

Transmittal

(3) The Commission shall, on request, provide the Minister or the Chief Statistician of Canada with any information submitted to the Commission.

1993, c. 38, s. 37; 1999, c. 31, s. 203(F).

Access to information

38 Subject to section 39, the Commission shall make available for public inspection any information submitted to the Commission in the course of proceedings before it.

Designation of information

39 (1) For the purposes of this section, a person who submits any of the following information to the Commission may designate it as confidential:

(a) information that is a trade secret;

Contenu des messages

Neutralité quant au contenu

36 Il est interdit à l'entreprise canadienne, sauf avec l'approbation du Conseil, de régir le contenu ou d'influencer le sens ou l'objet des télécommunications qu'elle achemine pour le public.

Communication de renseignements

Obligation d'information

37 (1) Le Conseil peut soit imposer à l'entreprise canadienne l'adoption d'un mode de calcul des coûts liés à ses services de télécommunication et de méthodes ou systèmes comptables relativement à l'application de la présente loi, soit l'obliger à lui communiquer dans des rapports périodiques — ou selon les modalités de forme et autres qu'il fixe — tous les renseignements qu'il juge nécessaires pour l'application de la présente loi ou d'une loi spéciale.

Exception

(2) S'il croit qu'une personne, à l'exception d'une entreprise canadienne, détient des renseignements qu'il juge nécessaires pour l'application de la présente loi ou d'une loi spéciale, le Conseil peut l'obliger à les lui communiquer dans des rapports périodiques qu'elle établit ou fait établir selon le cas — ou selon les modalités de forme ou autres qu'il fixe —, sauf s'il s'agit de renseignements confidentiels du conseil exécutif d'une province.

Communication

(3) Le Conseil transmet, sur demande, les renseignements reçus au ministre ou au statisticien en chef du Canada.

1993, ch. 38, art. 37; 1999, ch. 31, art. 203(F).

Mise à la disposition du public

38 Sous réserve de l'article 39, le Conseil met à la disposition du public les documents ou renseignements qui lui sont fournis dans le cadre d'une affaire dont il est saisi.

Renseignements confidentiels

39 (1) Pour l'application du présent article, la personne qui fournit des renseignements au Conseil peut désigner comme confidentiels :

a) les secrets industriels;

(b) financial, commercial, scientific or technical information that is confidential and that is treated consistently in a confidential manner by the person who submitted it; or

(c) information the disclosure of which could reasonably be expected

(i) to result in material financial loss or gain to any person,

(ii) to prejudice the competitive position of any person, or

(iii) to affect contractual or other negotiations of any person.

Information not to be disclosed

(2) Subject to subsections (4), (5), (5.1) and (6), where a person designates information as confidential and the designation is not withdrawn by that person, no person described in subsection (3) shall knowingly disclose the information, or knowingly allow it to be disclosed, to any other person in any manner that is calculated or likely to make it available for the use of any person who may benefit from the information or use the information to the detriment of any person to whose business or affairs the information relates.

Persons who shall not disclose information

(3) Subsection (2) applies to any person referred to in any of the following paragraphs who comes into possession of designated information while holding the office or employment described in that paragraph, whether or not the person has ceased to hold that office or be so employed:

(a) a member of, or person employed by, the Commission;

(b) in respect of information disclosed under paragraph 4(b) or 5(b), the Commissioner of Competition appointed under the *Competition Act* or a person whose duties involve the carrying out of that Act and who is referred to in section 25 of that Act;

(c) in respect of information provided under subsection 37(3), the Minister, the Chief Statistician of Canada, an agent of or a person employed in the federal public administration.

Disclosure of information submitted in proceedings

(4) If designated information is submitted in the course of proceedings before the Commission, the Commission may

b) les renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques qui sont de nature confidentielle et qui sont traités comme tels de façon constante par la personne qui les fournit;

c) les renseignements dont la communication risquerait vraisemblablement soit de causer à une autre personne ou elle-même des pertes ou profits financiers appréciables ou de nuire à sa compétitivité, soit d'entraver des négociations menées par cette autre personne ou elle-même en vue de contrats ou à d'autres fins.

Interdiction de communication

(2) Sous réserve des paragraphes (4), (5), (5.1) et (6), les personnes mentionnées au paragraphe (3) ne peuvent, si celle qui a fourni les renseignements n'a pas renoncé à leur caractère confidentiel, sciemment les communiquer ou laisser communiquer de manière visant — ou propre — à les rendre utilisables par une personne susceptible d'en bénéficier ou de s'en servir au détriment d'une autre personne dont l'entreprise ou les activités sont concernées par les renseignements.

Interdiction de communication — personnes visées

(3) Le paragraphe (2) vise les personnes ci-après qui entrent en possession, au cours de leur emploi ou de leur mandat, de renseignements désignés comme confidentiels et continue de s'appliquer à toutes ces personnes après la cessation de leurs fonctions :

a) les employés et membres du Conseil;

b) s'agissant des renseignements communiqués au titre des alinéas (4)b) ou (5)b), le commissaire de la concurrence nommé en vertu de la *Loi sur la concurrence* de même que les personnes chargées de l'application de cette loi et visées à l'article 25 de la même loi;

c) s'agissant des renseignements transmis au titre du paragraphe 37(3), le ministre, le statisticien en chef du Canada et les agents et autres employés de l'administration publique fédérale.

Communication de renseignements

(4) Dans le cas de renseignements désignés comme confidentiels fournis dans le cadre d'une affaire dont il est saisi, le Conseil peut :

(a) disclose or require its disclosure if it determines, after considering any representations from interested persons, that the disclosure is in the public interest; and

(b) disclose or require its disclosure to the Commissioner of Competition on the Commissioner's request if it determines that the information is relevant to competition issues being considered in the proceedings.

Disclosure of other information

(5) If designated information is submitted to the Commission otherwise than in the course of proceedings before it, the Commission may

(a) disclose or require its disclosure if, after considering any representations from interested persons, it considers that the information is relevant to the determination of a matter before it and determines that the disclosure is in the public interest; and

(b) disclose or require its disclosure to the Commissioner of Competition on the Commissioner's request if it considers that the information is relevant to competition issues being raised in the matter before it.

Use of information disclosed to Commissioner of Competition

(5.01) Neither the Commissioner of Competition nor any person whose duties involve the administration and enforcement of the *Competition Act* and who is referred to in section 25 of that Act shall use information that is disclosed

(a) under paragraph (4)(b) other than to facilitate the Commissioner's participation in proceedings referred to in subsection (4); or

(b) under paragraph (5)(b) other than to facilitate the Commissioner's participation in a matter referred to in subsection (5).

Disclosure

(5.1) The Commission may disclose designated information obtained by it in the performance or exercise of its duties or powers related to section 41, in respect of conduct carried out by electronic means, in accordance with subsection 58(1) or 60(1) of *An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and*

a) en effectuer ou en exiger la communication s'il est d'avis, après avoir pris connaissance des observations des intéressés, qu'elle est dans l'intérêt public;

b) en effectuer ou en exiger la communication au commissaire de la concurrence si ce dernier en fait la demande, s'il est d'avis qu'ils concernent des questions de concurrence soulevées dans le cadre de l'affaire.

Communication d'autres renseignements

(5) Dans le cas de renseignements désignés comme confidentiels fournis dans un autre cadre, le Conseil peut :

a) en effectuer ou en exiger la communication s'il considère, après avoir pris connaissance des observations des intéressés, d'une part, que cette communication est dans l'intérêt public et, d'autre part, que les renseignements en cause sont utiles pour trancher l'affaire qu'il instruit;

b) en effectuer ou en exiger la communication au commissaire de la concurrence si ce dernier en fait la demande, s'il considère qu'ils concernent des questions de concurrence soulevées dans le cadre de l'affaire qu'il instruit.

Utilisation des renseignements communiqués au commissaire de la concurrence

(5.01) Le commissaire de la concurrence de même que les personnes chargées de l'application et du contrôle de l'application de la *Loi sur la concurrence* et visées à l'article 25 de cette loi ne peuvent utiliser les renseignements qui leur sont communiqués au titre des alinéas (4)b) ou (5)b) à d'autres fins que la participation du commissaire à l'affaire en cause.

Communication autorisée

(5.1) Le Conseil peut communiquer des renseignements désignés comme confidentiels qu'il a obtenus dans l'exercice de ses attributions relatives à l'article 41 à l'égard de toutes activités exercées par voie électronique, si la communication est conforme aux paragraphes 58(1) ou 60(1) de la *Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et*

Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act.

Information inadmissible

(6) Designated information that is not disclosed or required to be disclosed under this section is not admissible in evidence in any judicial proceedings except proceedings for failure to submit information required to be submitted under this Act or any special Act or for forgery, perjury or false declaration in relation to the submission of the information.

1993, c. 38, s. 39; 2003, c. 22, s. 224(E); 2010, c. 23, s. 88; 2014, c. 39, s. 195.

Connection of Facilities

Order for connection

40 (1) The Commission may order a Canadian carrier to connect any of the carrier's telecommunications facilities to any other telecommunications facilities.

Conditions of order

(2) An order may require the connection to be made at or within such time, and subject to such conditions, if any, as to compensation or otherwise, as the Commission determines to be just and expedient.

Unsolicited Telecommunications

Prohibition or regulation by Commission

41 (1) The Commission may, by order, prohibit or regulate the use by any person of the telecommunications facilities of a Canadian carrier for the provision of unsolicited telecommunications to the extent that the Commission considers it necessary to prevent undue inconvenience or nuisance, giving due regard to freedom of expression.

Exception

(2) Despite subsection (1), the Commission may not prohibit or regulate the use by any person of the telecommunications facilities of a Canadian carrier for the provision of unsolicited telecommunications, if the telecommunication is

- (a)** a commercial electronic message to which section 6 of *An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the*

modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications.

Inadmissibilité en preuve

(6) Les renseignements désignés comme confidentiels, à l'exception de ceux dont la communication a été effectuée ou exigée aux termes du présent article, ne sont pas admissibles en preuve lors de poursuites judiciaires sauf en cas de poursuite soit pour défaut de communiquer des renseignements en application de la présente loi ou d'une loi spéciale, soit pour faux, parjure ou fausse déclaration lors de leur communication.

1993, ch. 38, art. 39; 2003, ch. 22, art. 224(A); 2010, ch. 23, art. 88; 2014, ch. 39, art. 195.

Interconnexion d'installations

Raccordement entreprise — autre exploitant

40 (1) Le Conseil peut ordonner à une entreprise canadienne de raccorder ses installations de télécommunication à une autre installation de télécommunication.

Conditions et modalités

(2) L'ordonnance peut être assortie des conditions et modalités de temps, d'indemnisation ou autres que le Conseil estime justes et indiquées dans les circonstances.

Télécommunications non sollicitées

Interdiction ou réglementation

41 (1) Le Conseil peut, par ordonnance, interdire ou réglementer, dans la mesure qu'il juge nécessaire — compte tenu de la liberté d'expression — pour prévenir tous inconvénients anormaux, l'utilisation par qui que ce soit des installations de télécommunication de l'entreprise canadienne en vue de la fourniture de télécommunications non sollicitées.

Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), le Conseil ne peut interdire ni réglementer l'utilisation par qui que ce soit des installations de télécommunication de l'entreprise canadienne en vue de la fourniture de télécommunications non sollicitées si celles-ci sont :

- a)** soit des messages électroniques commerciaux assujettis à l'article 6 de la *Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales*

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act applies; or

(b) a commercial electronic message referred to in subsection 6(5) of that Act, except to the extent that it is one referred to in subsection 6(8) of that Act.

1993, c. 38, s. 41; 2010, c. 23, s. 89.

Do not call list

41.1 Sections 41.2 to 41.7 create a legislative framework for a national do not call list.

2005, c. 50, s. 1.

Administration by Commission

41.2 The Commission may, for the purposes of section 41,

(a) administer databases or information, administrative or operational systems;

(b) determine any matter, and make any order, with respect to the databases or the information, administrative or operational systems; and

(c) conduct investigations to determine whether there has been a contravention of any order made under that section.

2005, c. 50, s. 1; 2012, c. 19, s. 596.

Fees

41.21 (1) The Commission may make regulations prescribing fees, and respecting their calculation and payment, to be paid by any person who acquires information from the databases or the information, administrative or operational systems referred to in section 41.2 for the purpose of recovering all or a portion of the costs that the Commission determines to be attributable to its responsibilities under that section and that are not recovered under any regulation made under section 68.

Debt due to Her Majesty

(2) Fees required to be paid under this section constitute a debt due to Her Majesty in right of Canada and may be recovered in a court of competent jurisdiction.

Prepublication of regulations

(3) The Commission shall publish any regulations that it proposes to make under subsection (1) and shall give interested persons a reasonable opportunity to make

par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications;

b) soit des messages électroniques commerciaux visés au paragraphe 6(5) de cette loi, sauf s'ils sont aussi visés au paragraphe 6(8) de la même loi.

1993, ch. 38, art. 41; 2010, ch. 23, art. 89.

Liste d'exclusion nationale

41.1 Les articles 41.2 à 41.7 créent un cadre législatif pour la gestion d'une liste d'exclusion nationale.

2005, ch. 50, art. 1.

Gestion

41.2 Pour l'application de l'article 41, le Conseil peut :

a) gérer des systèmes informatiques, administratifs ou opérationnels et des banques de données;

b) trancher toute question et rendre toute ordonnance en ce qui touche ces systèmes et banques de données;

c) mener des enquêtes pour décider s'il y a eu contravention à une ordonnance rendue au titre de cet article.

2005, ch. 50, art. 1; 2012, ch. 19, art. 596.

Droits

41.21 (1) Le Conseil peut, par règlement, imposer des droits — et en déterminer le mode de calcul ainsi que les modalités de paiement — à toute personne qui obtient des renseignements provenant des systèmes informatiques, administratifs ou opérationnels ou des banques de données visés à l'article 41.2 afin de recouvrer tout ou partie des frais entraînés, selon lui, par l'exercice de ses attributions au titre de cet article et qui ne sont pas recouverts aux termes des règlements pris en vertu de l'article 68.

Créances de Sa Majesté

(2) Les droits à payer dans le cadre du présent article constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant tout tribunal compétent.

Publication d'un avis

(3) Le Conseil fait publier les projets de règlement visés au paragraphe (1), les intéressés se voyant accorder la

representations to the Commission with respect to the proposed regulations.

Modification after publication

(4) Proposed regulations that are modified after publication need not be published again under subsection (3).

2012, c. 19, s. 597.

Delegation of powers

41.3 (1) The Commission may, in writing and on specified terms, delegate to any person, including any body created by the Commission for that purpose, any of its powers under section 41.2 and the power to collect fees that it prescribes under subsection 41.21(1).

Decision of delegate

(2) For the purposes of sections 62 and 63, a decision of a delegate is deemed to be a decision of the Commission.

Decision of Commission

(3) For greater certainty, a delegation of powers is a decision of the Commission.

Revocation of delegation

(4) The Commission may, in writing, revoke a delegation of powers. A revocation is deemed not to be a decision of the Commission.

2005, c. 50, s. 1; 2012, c. 19, s. 598.

Rates

41.4 (1) A delegate may charge rates for exercising delegated powers.

(2) [Repealed, 2012, c. 19, s. 599]

2005, c. 50, s. 1; 2012, c. 19, s. 599.

Financial Administration Act does not apply

41.41 (1) Despite the *Financial Administration Act*, money collected by a delegate is deemed not to be public money.

Exception — fees

(2) However, any fees that are prescribed under subsection 41.21(1) and collected by the delegate are public money when they are paid to the Receiver General.

2012, c. 19, s. 600.

possibilité de présenter au Conseil leurs observations à cet égard.

Une publication suffit

(4) Une seule publication suffit, que le projet ait ou non été modifié.

2012, ch. 19, art. 597.

Délégation

41.3 (1) Le Conseil peut, par écrit et aux conditions qu'il précise, déléguer à toute personne qu'il désigne, y compris tout organisme qu'il crée à cette fin, tout pouvoir que lui confère l'article 41.2 et le pouvoir de percevoir les droits qu'il impose par règlement au titre du paragraphe 41.21(1).

Décision du délégataire

(2) Pour l'application des articles 62 et 63, la décision du délégataire est réputée être une décision du Conseil.

Décision du Conseil

(3) Il est entendu que la délégation de pouvoirs constitue une décision du Conseil.

Révocation

(4) Le Conseil peut, par écrit, révoquer la délégation; la révocation est réputée ne pas constituer une décision.

2005, ch. 50, art. 1; 2012, ch. 19, art. 598.

Tarifs

41.4 (1) Le délégataire peut imposer des tarifs pour l'exercice des pouvoirs qui lui sont délégués.

(2) [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 599]

2005, ch. 50, art. 1; 2012, ch. 19, art. 599.

Propriété des sommes perçues

41.41 (1) Malgré la *Loi sur la gestion des finances publiques*, les sommes perçues par le délégataire sont réputées ne pas être des fonds publics.

Exception — droits

(2) Toutefois, les droits imposés par règlement au titre du paragraphe 41.21(1) et perçus par le délégataire sont des fonds publics lorsqu'ils sont versés au crédit du receveur général.

2012, ch. 19, art. 600.

Regulation of rates and delegated powers

41.5 The Commission may regulate the rates charged by a delegate, whether by requiring pre-approval of the rates or otherwise, and the manner in which the delegate exercises any of the delegated powers.

2005, c. 50, s. 1.

Report to Minister

41.6 (1) The Commission shall, within six months after the end of each fiscal year, deliver a report to the Minister on the operation of the national do not call list in that fiscal year.

Content of report

(2) The report shall set out any costs or expenditures related to the list, the number of Canadians using the list, the number of telemarketers accessing the list, any inconsistencies in the prohibitions or requirements of the Commission under section 41 that are applicable to the operation of the list, and an analysis of the effectiveness of the list.

Tabling of report

(3) The Minister shall cause a copy of the report referred to in subsection (1) to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Minister receives the report.

2005, c. 50, s. 1.

Exemptions

41.7 (1) An order made by the Commission that imposes a prohibition or requirement under section 41 that relates to information contained in any database or any information, administrative or operational system administered under section 41.2 for the purpose of a national do not call list does not apply in respect of a telecommunication

(a) made by or on behalf of a registered charity within the meaning of subsection 248(1) of the *Income Tax Act*;

(b) made to a person

(i) with whom the person making the telecommunication, or the person or organization on whose behalf the telecommunication is made, has an existing business relationship, and

(ii) who has not made a do not call request in respect of the person or organization on whose behalf the telecommunication is made;

(c) made by or on behalf of a political party that is a registered party as defined in subsection 2(1) of the

Pouvoirs du Conseil

41.5 Le Conseil peut régir les tarifs imposés par le délégataire, notamment en les subordonnant à son approbation préalable, et les modalités d'exercice des pouvoirs qu'il lui a délégués.

2005, ch. 50, art. 1.

Rapport au ministre

41.6 (1) Dans les six mois suivant la fin de chaque exercice, le Conseil remet au ministre un rapport sur l'utilisation de la liste d'exclusion nationale pour cet exercice.

Contenu du rapport

(2) Le rapport fait état des dépenses et des coûts associés à la liste, du nombre de Canadiens qui font usage de celle-ci, du nombre d'entreprises de télémarketing qui y accèdent, des incohérences parmi les mesures prises par le Conseil au titre de l'article 41 quant à son utilisation, ainsi que d'une analyse de son efficacité.

Dépôt du rapport

(3) Le ministre fait déposer une copie du rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

2005, ch. 50, art. 1.

Exemption

41.7 (1) L'ordonnance du Conseil qui impose des mesures au titre de l'article 41 concernant les renseignements contenus dans les systèmes informatiques, administratifs ou opérationnels ou les banques de données gérés aux termes de l'article 41.2 pour les besoins d'une liste d'exclusion nationale ne s'applique pas aux télécommunications suivantes :

a) la télécommunication faite par un organisme de bienfaisance enregistré, au sens du paragraphe 248(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, ou pour son compte;

b) la télécommunication faite au destinataire :

(i) avec qui la personne faisant la télécommunication — ou la personne ou l'organisme pour le compte duquel celle-ci est faite — a une relation d'affaires en cours,

(ii) qui n'a pas fait de demande d'exclusion quant à la personne ou l'organisme pour le compte duquel la télécommunication est faite;

c) la télécommunication faite par un parti politique qui est un parti enregistré au sens du paragraphe 2(1)

Canada Elections Act or that is registered under provincial law for the purposes of a provincial or municipal election;

(d) made by or on behalf of a nomination contestant, leadership contestant or candidate of a political party described in paragraph (c) or by or on behalf of the official campaign of such a contestant or candidate;

(e) made by or on behalf of an association of members of a political party described in paragraph (c) for an electoral district;

(f) made for the sole purpose of collecting information for a survey of members of the public; or

(g) made for the sole purpose of soliciting a subscription for a newspaper of general circulation.

Definitions

(2) The following definitions apply in subsection (1).

candidate means a candidate as defined in subsection 2(1) of the *Canada Elections Act* or a candidate whose nomination has been confirmed, for the purposes of a provincial or municipal election, by a political party that is registered under provincial law. (*candidate*)

existing business relationship means a business relationship that has been formed by a voluntary two-way communication between the person making the telecommunication and the person to whom the telecommunication is made, arising from

(a) the purchase of services or the purchase, lease or rental of products, within the eighteen-month period immediately preceding the date of the telecommunication, by the person to whom the telecommunication is made from the person or organization on whose behalf the telecommunication is made;

(b) an inquiry or application, within the six-month period immediately preceding the date of the telecommunication, by the person to whom the telecommunication is made in respect of a product or service offered by the person or organization on whose behalf the telecommunication is made; or

(c) any other written contract between the person to whom the telecommunication is made and the person or organization on whose behalf the telecommunication is made that is currently in existence or that expired within the eighteen-month period immediately

de la *Loi électorale du Canada* ou qui est enregistré en vertu des lois provinciales pour les besoins d'une élection provinciale ou municipale, ou pour son compte;

d) la télécommunication faite par un candidat à l'investiture, un candidat à la direction ou un candidat d'un parti politique visé à l'alinéa c), ou pour son compte, ou par l'équipe de la campagne officielle de ce candidat ou pour son compte;

e) la télécommunication faite par un regroupement de membres d'un parti politique visé à l'alinéa c) pour une circonscription, ou pour son compte;

f) la télécommunication faite dans l'unique but de recueillir des renseignements dans le cadre d'un sondage auprès du public;

g) la télécommunication faite dans l'unique but de solliciter l'abonnement à un journal largement diffusé.

Définitions

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent au paragraphe (1).

candidate S'entend soit au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi électorale du Canada*, soit d'un candidat dont la candidature à une élection provinciale ou municipale a été confirmée par un parti politique qui est enregistré en vertu des lois provinciales. (*candidate*)

candidat à la direction S'entend soit au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi électorale du Canada*, soit d'un candidat à la direction d'un parti politique qui est enregistré en vertu des lois provinciales. (*leadership contestant*)

candidat à l'investiture S'entend soit au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi électorale du Canada*, soit d'un candidat — dans le cadre d'une élection provinciale ou municipale — à l'investiture d'un parti politique qui est enregistré en vertu des lois provinciales. (*nomination contestant*)

relation d'affaires en cours Relation d'affaires qui a été créée par une communication bilatérale entre la personne faisant la télécommunication et le destinataire, et qui découle :

a) soit de l'achat de services ou de l'achat ou de la location de produits par le destinataire, au cours des dix-huit mois précédant la date de la télécommunication, auprès de la personne ou de l'organisme pour le compte duquel la télécommunication est faite;

b) soit d'une demande — y compris une demande de renseignements — présentée, au cours des six mois

preceding the date of the telecommunication.
(*relation d'affaires en cours*)

leadership contestant means a leadership contestant as defined in subsection 2(1) of the *Canada Elections Act* or a contestant for the leadership of a political party that is registered under provincial law. (*candidat à la direction*)

nomination contestant means a nomination contestant as defined in subsection 2(1) of the *Canada Elections Act* or a contestant for nomination by a political party that is registered under provincial law as its candidate in a provincial or municipal election. (*candidat à l'investiture*)

Identification of purpose

(3) Any person making a telecommunication referred to in subsection (1) must, at the beginning of the telecommunication, identify the purpose of the telecommunication and the person or organization on whose behalf the telecommunication is made.

Distinct do not call lists

(4) Every person or organization that, by virtue of subsection (1), is exempt from the application of an order made by the Commission that imposes a prohibition or requirement under section 41 shall maintain their own do not call list and shall ensure that no telecommunication is made on their behalf to any person who has requested that they receive no telecommunication made on behalf of that person or organization.

Exception

(5) Subsections (3) and (4) do not apply in respect of a person making a telecommunication referred to in paragraph (1)(f).

2005, c. 50, s. 1.

Construction and Expropriation Powers

Works ordered by Commission

42 (1) Subject to any contrary provision in any Act other than this Act or any special Act, the Commission may, by order, in the exercise of its powers under this Act or any special Act, require or permit any telecommunications facilities to be provided, constructed, installed, altered, moved, operated, used, repaired or maintained or any property to be acquired or any system or method to be adopted, by any person interested in or affected by the order, and at or within such time, subject to such conditions as to compensation or otherwise and under such

précédant la date de la télécommunication, par le destinataire relativement à un produit ou un service offert par la personne ou l'organisme pour le compte duquel la télécommunication est faite;

c) soit de tout autre contrat, conclu par écrit entre le destinataire de la télécommunication et la personne ou l'organisme pour le compte duquel elle est faite, qui est toujours en vigueur ou qui est venu à échéance dans les dix-huit mois précédant la télécommunication. (*existing business relationship*)

Identification de l'objet

(3) La personne qui fait la télécommunication visée au paragraphe (1) est tenue, au début de la télécommunication, d'en préciser l'objet ainsi que le nom de la personne ou de l'organisme pour le compte duquel elle est faite.

Listes distinctes

(4) La personne ou l'organisme qui est dispensé, en application du paragraphe (1), de l'application d'une ordonnance du Conseil imposant des mesures au titre de l'article 41 doit maintenir sa propre liste d'exclusion et veiller à ce qu'aucune télécommunication ne soit faite pour son compte aux personnes qui ont demandé de ne pas recevoir de telles télécommunications.

Exception

(5) Les paragraphes (3) et (4) ne s'appliquent pas à la personne faisant la télécommunication visée à l'alinéa (1)f).

2005, ch. 50, art. 1.

Construction et expropriation

Travaux ordonnés par le Conseil

42 (1) Dans l'exercice des pouvoirs qui lui sont conférés par la présente loi ou une loi spéciale, le Conseil peut, par ordonnance, sauf disposition contraire de toute autre loi ou loi spéciale, enjoindre ou permettre à tout intéressé ou à toute personne touchée par l'ordonnance de procéder, selon les éventuelles modalités de temps, d'indemnisation, de surveillance ou autres qu'il estime justes et indiquées dans les circonstances, à l'une des opérations suivantes : fourniture, construction, modification, mise en place, déplacement, exploitation, usage, réparation ou

supervision as the Commission determines to be just and expedient.

Payment of costs

(2) The Commission may specify by whom, in what proportion and at or within what time the cost of doing anything required or permitted to be done under subsection (1) shall be paid.

Definition

43 (1) In this section and section 44, *distribution undertaking* has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Broadcasting Act*.

Entry on public property

(2) Subject to subsections (3) and (4) and section 44, a Canadian carrier or distribution undertaking may enter on and break up any highway or other public place for the purpose of constructing, maintaining or operating its transmission lines and may remain there for as long as is necessary for that purpose, but shall not unduly interfere with the public use and enjoyment of the highway or other public place.

Consent of municipality

(3) No Canadian carrier or distribution undertaking shall construct a transmission line on, over, under or along a highway or other public place without the consent of the municipality or other public authority having jurisdiction over the highway or other public place.

Application by carrier

(4) Where a Canadian carrier or distribution undertaking cannot, on terms acceptable to it, obtain the consent of the municipality or other public authority to construct a transmission line, the carrier or distribution undertaking may apply to the Commission for permission to construct it and the Commission may, having due regard to the use and enjoyment of the highway or other public place by others, grant the permission subject to any conditions that the Commission determines.

Access by others

(5) Where a person who provides services to the public cannot, on terms acceptable to that person, gain access to the supporting structure of a transmission line constructed on a highway or other public place, that person may

entretien d'installations de télécommunication, acquisition de biens ou adoption d'un système ou d'une méthode.

Paiement des frais

(2) Le Conseil peut préciser à qui et dans quelle proportion les frais d'exécution de l'opération sont imputables, ainsi que la date de paiement.

Définition

43 (1) Au présent article et à l'article 44, *entreprise de distribution* s'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la radiodiffusion*.

Accès aux lieux publics

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4) et de l'article 44, l'entreprise canadienne et l'entreprise de distribution ont accès à toute voie publique ou tout autre lieu public pour la construction, l'exploitation ou l'entretien de leurs lignes de transmission, et peuvent y procéder à des travaux, notamment de creusage, et y demeurer pour la durée nécessaire à ces fins; elles doivent cependant dans tous les cas veiller à éviter toute entrave abusive à la jouissance des lieux par le public.

Approbation municipale

(3) Il est interdit à l'entreprise canadienne et à l'entreprise de distribution de construire des lignes de transmission sur une voie publique ou dans tout autre lieu public — ou au-dessus, au-dessous ou aux abords de ceux-ci — sans l'agrément de l'administration municipale ou autre administration publique compétente.

Saisine du Conseil

(4) Dans le cas où l'administration leur refuse l'agrément ou leur impose des conditions qui leur sont inacceptables, l'entreprise canadienne ou l'entreprise de distribution peuvent demander au Conseil l'autorisation de construire les lignes projetées; celui-ci peut, compte tenu de la jouissance que d'autres ont des lieux, assortir l'autorisation des conditions qu'il juge indiquées.

Accès

(5) Lorsqu'il ne peut, à des conditions qui lui sont acceptables, avoir accès à la structure de soutien d'une ligne de transmission construite sur une voie publique ou un autre lieu public, le fournisseur de services au public peut demander au Conseil le droit d'y accéder en vue de la fourniture de ces services; le Conseil peut assortir l'autorisation des conditions qu'il juge indiquées.

1993, ch. 38, art. 43; 1999, ch. 31, art. 204(F).

apply to the Commission for a right of access to the supporting structure for the purpose of providing such services and the Commission may grant the permission subject to any conditions that the Commission determines.

1993, c. 38, s. 43; 1999, c. 31, s. 204(F).

Applications by municipalities and other authorities

44 On application by a municipality or other public authority, the Commission may

(a) order a Canadian carrier or distribution undertaking, subject to any conditions that the Commission determines, to bury or alter the route of any transmission line situated or proposed to be situated within the jurisdiction of the municipality or public authority; or

(b) prohibit the construction, maintenance or operation by a Canadian carrier or distribution undertaking of any such transmission line except as directed by the Commission.

Drainage and utilities

45 On application by a municipality or other public authority, or by an owner of land, the Commission may authorize the construction of drainage works or the laying of utility pipes on, over, under or along a transmission line of a Canadian carrier or any lands used for the purposes of a transmission line, subject to any conditions that the Commission determines.

1993, c. 38, s. 45; 1999, c. 31, s. 205(F).

Expropriation by carrier

46 (1) If, in the opinion of a Canadian carrier, the taking or acquisition by the carrier of any land, an interest or, in the Province of Quebec, a right in any land without the consent of the owner is required for the purpose of providing telecommunications services to the public, the carrier may, with the approval of the Commission, so advise the appropriate Minister in relation to Part I of the *Expropriation Act*.

Copies of opinion

(2) The Commission shall provide a copy of its approval to the Minister, to the appropriate Minister in relation to Part I of the *Expropriation Act* and to each owner of, or person having an interest or right in, the land.

Interpretation

(3) For the purposes of the *Expropriation Act*, if the appropriate Minister advised under subsection (1) is of the opinion that the land or the interest or right in land is required for the purpose of providing telecommunications services to the public,

Demande d'une municipalité ou autre administration publique

44 Sur demande d'une administration municipale ou autre administration publique, le Conseil peut :

a) soit obliger, aux conditions qu'il fixe, l'entreprise canadienne ou l'entreprise de distribution à enfouir les lignes de transmission qu'elles ont, ou projettent d'avoir, sur le territoire de l'administration en question ou à en modifier l'emplacement;

b) soit ne leur en permettre la construction, l'exploitation ou l'entretien qu'en exécution de ses instructions.

Drainage et tuyaux

45 Sur demande d'une administration municipale ou de toute autre administration publique, ou du propriétaire d'un terrain, le Conseil peut permettre, aux conditions qu'il estime indiquées, des travaux de drainage ou de canalisation sur le terrain servant aux lignes de transmission d'une entreprise canadienne ou les terrains servant à leur exploitation, ou au-dessus, au-dessous ou aux abords de ces terrains.

1993, ch. 38, art. 45; 1999, ch. 31, art. 205(F).

Expropriation

46 (1) Avec l'approbation du Conseil, l'entreprise canadienne qui estime nécessaire pour la fourniture de services de télécommunication au public d'acquérir un bien-fonds ou un intérêt afférent ou, dans la province de Québec, un droit afférent — ou d'en prendre possession — sans le consentement du propriétaire ou titulaire en avise le ministre compétent pour l'application de la partie I de la *Loi sur l'expropriation*.

Copies de la décision

(2) Le Conseil adresse copie de l'autorisation au ministre et au ministre compétent, ainsi qu'à chaque propriétaire du bien-fonds ou titulaire de l'intérêt ou du droit en cause.

Disposition interprétative

(3) Pour l'application de la *Loi sur l'expropriation*, le bien-fonds, l'intérêt ou le droit qui sont, selon le ministre compétent, nécessaires pour cette fourniture sont réputés l'être pour un ouvrage public ou à toute autre fin d'intérêt public et l'entreprise doit payer le montant requis

(a) the land or the interest or right in land is deemed to be, in the opinion of that Minister, required for a public work or other public purpose;

(b) a reference to the Crown in that Act is deemed to be a reference to the Canadian carrier; and

(c) the carrier is liable to pay any amounts required to be paid under subsection 10(9) and sections 25, 29 and 36 of that Act in respect of the land or the interest or right in land.

Liability to Crown for expenses

(4) The expenses incurred in carrying out any function of the Attorney General of Canada under the *Expropriation Act* in relation to any land or any interest or right in land referred to in subsection (3) constitute a debt due to Her Majesty in right of Canada by the Canadian carrier and are recoverable in a court of competent jurisdiction.

1993, c. 38, s. 46; 2004, c. 25, s. 177.

Telecommunications Numbering and Other Matters

Administration by Commission

46.1 The Commission may, if it determines that to do so would facilitate the interoperation of Canadian telecommunications networks,

(a) administer

(i) databases or information, administrative or operational systems related to the functioning of telecommunications networks, or

(ii) numbering resources used in the functioning of telecommunications networks, including the portion of the North American Numbering Plan resources that relates to Canadian telecommunications networks; and

(b) determine any matter and make any order with respect to the databases, information, administrative or operational systems or numbering resources.

1998, c. 8, s. 6.

Delegation of powers

46.2 (1) The Commission may, in writing and on specified terms, delegate any of its powers under section 46.1 to any person, including any body created by the Commission for that purpose.

en application du paragraphe 10(9) et des articles 25, 29 et 36 de la même loi, toute mention de la Couronne, dans cette loi, valant par ailleurs mention de l'entreprise canadienne.

Créance de Sa Majesté

(4) Les frais occasionnés par l'exercice — relativement au bien-fonds, à l'intérêt ou au droit — des attributions conférées au procureur général du Canada par la *Loi sur l'expropriation* constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada sur l'entreprise canadienne concernée dont le recouvrement peut être poursuivi devant tout tribunal compétent.

1993, ch. 38, art. 46; 2004, ch. 25, art. 177.

Ressources en matière de numérotage et autres questions

Attributions du Conseil

46.1 S'il conclut que cela facilitera l'interfonctionnement des réseaux de télécommunication canadiens, le Conseil peut :

a) gérer les systèmes informatiques, administratifs ou opérationnels et les banques de données relatives au fonctionnement des réseaux de télécommunication, ainsi que les ressources en matière de numérotage servant à l'exploitation des réseaux de télécommunication, y compris la partie du Plan de numérotage nord-américain y afférente;

b) trancher toute question et rendre toute ordonnance en ce qui touche à ces systèmes, banques de données et ressources.

1998, ch. 8, art. 6.

Délégation

46.2 (1) Le Conseil peut, par écrit et aux conditions qu'il précise, déléguer à toute personne qu'il désigne, y compris tout organisme qu'il crée à cette fin, tout pouvoir que lui confère l'article 46.1.

Decision of delegate

(2) For the purposes of sections 62 and 63, a decision of a delegate is deemed to be a decision of the Commission.

Decision of Commission

(3) For greater certainty, a delegation of powers is a decision of the Commission.

Revocation of delegation

(4) The Commission may, in writing, revoke a delegation of powers. A revocation is deemed not to be a decision of the Commission.

1998, c. 8, s. 6.

Rates

46.3 (1) Subject to subsection (2), a delegate may charge rates for exercising delegated powers.

Regulation of rates

(2) The Commission may regulate the rates charged by a delegate, whether by requiring pre-approval of the rates or otherwise.

***Financial Administration Act* does not apply**

(3) Notwithstanding the *Financial Administration Act*, money collected by a delegate is deemed not to be public money.

1998, c. 8, s. 6.

Regulation of conditions and rates

46.4 The Commission may regulate

- (a) the manner in which any person provides services relating to any of the matters referred to in paragraph 46.1(a); and
- (b) the rates, whether by requiring pre-approval of the rates or otherwise, charged by the person.

1998, c. 8, s. 6.

Contribution to fund

46.5 (1) The Commission may require any telecommunications service provider to contribute, subject to any conditions that the Commission may set, to a fund to support continuing access by Canadians to basic telecommunications services.

Designation of administrator

(2) The Commission must designate a person to administer the fund.

Décision du déléataire

(2) Pour l'application des articles 62 et 63, toute décision du déléataire est réputée être une décision du Conseil.

Décision du Conseil

(3) Il est entendu que la délégation de pouvoir constitue une décision du Conseil.

Révocation

(4) Le Conseil peut, par écrit, révoquer la délégation; la révocation est réputée ne pas constituer une décision.

1998, ch. 8, art. 6.

Tarifs

46.3 (1) Le déléataire peut imposer des tarifs pour l'exercice des pouvoirs qui lui sont délégués.

Approbation préalable

(2) Le Conseil peut régir les tarifs imposés par le déléataire, notamment en les subordonnant à son approbation préalable.

Propriété des sommes perçues

(3) Malgré la *Loi sur la gestion des finances publiques*, les sommes perçues par le déléataire sont réputées ne pas être des fonds publics.

1998, ch. 8, art. 6.

Modalités de fourniture des services

46.4 Le Conseil peut :

- a) régir les modalités de fourniture de services sur toute question mentionnée à l'alinéa 46.1a);
- b) régir les tarifs imposés par toute personne qui fournit de tels services, notamment en les subordonnant à son approbation préalable.

1998, ch. 8, art. 6.

Contribution financière

46.5 (1) Le Conseil peut enjoindre à un fournisseur de services de télécommunication de contribuer, aux conditions qu'il détermine, à un fonds établi pour soutenir l'accès continu à des services de télécommunication de base aux Canadiens.

Gestionnaire

(2) Il désigne le gestionnaire du fonds.

Regulation of administration and rates**(3)** The Commission may regulate

- (a)** the manner in which the administrator administers the fund; and
- (b)** the rates, whether by requiring pre-approval of the rates or otherwise, charged by the administrator for administering the fund.

1998, c. 8, s. 6.

PART IV**Administration****Exercise of Powers****Commission subject to orders and standards****47** The Commission shall exercise its powers and perform its duties under this Act and any special Act

- (a)** with a view to implementing the Canadian telecommunications policy objectives and ensuring that Canadian carriers provide telecommunications services and charge rates in accordance with section 27; and
- (b)** in accordance with any orders made by the Governor in Council under section 8 or any standards prescribed by the Minister under section 15.

Inquiries and determinations**48 (1)** The Commission may, on application by any interested person or on its own motion, inquire into and make a determination in respect of anything prohibited, required or permitted to be done under Part II, except in relation to international submarine cables, Part III or this Part or under any special Act, and the Commission shall inquire into any matter on which it is required to report or take action under section 14.**Interested persons****(2)** The decision of the Commission that a person is or is not an interested person is binding and conclusive.**Quorum****49** For the purposes of this Act, a quorum of the Commission consists of two members, but in uncontested matters a quorum consists of one member.**Pouvoirs du Conseil****(3)** Il peut régir les tarifs imposés par le gestionnaire pour la gestion du fonds, notamment en les subordonnant à son approbation préalable, ainsi que la manière de gérer ce fonds.

1998, ch. 8, art. 6.

PARTIE IV**Application****Exercice des pouvoirs et fonctions par le Conseil****Conseil soumis aux normes et décrets****47** Le Conseil doit, en se conformant aux décrets que lui adresse le gouverneur en conseil au titre de l'article 8 ou aux normes prescrites par arrêté du ministre au titre de l'article 15, exercer les pouvoirs et fonctions que lui confèrent la présente loi et toute loi spéciale de manière à réaliser les objectifs de la politique canadienne de télécommunication et à assurer la conformité des services et tarifs des entreprises canadiennes avec les dispositions de l'article 27.**Enquête et instruction****48 (1)** Le Conseil peut, d'office ou sur demande d'un intéressé, instruire et trancher toute question relative à une interdiction, obligation ou autorisation découlant de la partie II, sauf en ce qui a trait aux câbles sous-marins internationaux, de la partie III, de la présente partie ou d'une loi spéciale; il doit par ailleurs faire enquête sur toute question qui lui est soumise en application de l'article 14.**Intéressé****(2)** La décision du Conseil en ce qui touche la qualité d'intéressé est obligatoire et définitive.**Quorum****49** Pour l'application de la présente loi, le quorum est de deux conseillers; pour les affaires non litigieuses, un seul conseiller suffit.

Extension of time

50 The Commission may extend the period, whether fixed by regulation or otherwise, for doing anything required to be done in proceedings before it or under any of its decisions.

Mandatory and restraining orders

51 The Commission may order a person, at or within any time and subject to any conditions that it determines, to do anything the person is required to do under this Act or any special Act, and may forbid a person to do anything that the person is prohibited from doing under this Act or any special Act.

Questions of law and fact

52 (1) The Commission may, in exercising its powers and performing its duties under this Act or any special Act, determine any question of law or of fact, and its determination on a question of fact is binding and conclusive.

Factual findings of court

(2) In determining a question of fact, the Commission is not bound by the finding or judgment of any court, but the finding or judgment of a court is admissible in proceedings of the Commission.

Pending proceedings

(3) The power of the Commission to hear and determine a question of fact is not affected by proceedings pending before any court in which the question is in issue.

Counsel assigned by Minister of Justice

53 Where an issue of particular importance affecting the public interest arises, or may arise, in the course of proceedings before the Commission, the Minister of Justice may, at the request of the Commission or of the Minister's own motion, instruct counsel to intervene in the proceedings with respect to the issue.

In camera hearings

54 A hearing or a portion of a hearing before the Commission may, on the request of any party to the hearing, or on the Commission's own motion, be held *in camera* if that party establishes to the satisfaction of the Commission, or the Commission determines, that the circumstances of the case so require.

Judicial powers

55 The Commission has the powers of a superior court with respect to

Prorogation de délai

50 Le Conseil peut proroger tout délai fixé par règlement ou autrement pour l'exécution d'une obligation découlant de toute affaire dont il est saisi ou de ses décisions.

Pouvoir de contrainte

51 Le Conseil peut ordonner à quiconque d'accomplir un acte ou de s'en abstenir, conformément aux modalités de temps et autres qu'il précise, selon que cet acte est imposé ou interdit sous le régime de la présente loi ou d'une loi spéciale.

Question de droit ou de fait

52 (1) Le Conseil connaît, dans l'exercice des pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés au titre de la présente loi ou d'une loi spéciale, aussi bien des questions de droit que des questions de fait; ses décisions sur ces dernières sont obligatoires et définitives.

Jugements d'autres tribunaux

(2) Dans les décisions qu'il rend sur des questions de fait, le Conseil n'est pas lié par les conclusions ou jugements des tribunaux, lesquels sont cependant admissibles devant lui.

Litispendance

(3) Le Conseil peut juger les questions de fait dont connaît déjà un tribunal.

Intervention du ministre de la Justice

53 Le Conseil peut, dans le cadre de toute affaire dont il est saisi et qui met en jeu — ou est susceptible de le faire — des questions d'intérêt public particulièrement importantes, demander au ministre de la Justice l'intervention d'un conseiller juridique à cet égard; le ministre de la Justice, de sa propre initiative, peut aussi ordonner une telle intervention.

Auditions à huis clos

54 Le Conseil peut d'office ou sur demande d'une personne partie à une audition tenir l'audition en tout ou en partie à huis clos si cette personne convainc le Conseil ou si le Conseil estime que les circonstances le justifient.

Pouvoirs

55 Le Conseil a, en ce qui concerne la comparution et l'interrogatoire des témoins ainsi que la production et l'examen des pièces, l'exécution de ses décisions, la

- (a) the attendance and examination of witnesses;
- (b) the production and examination of any document, information or thing;
- (c) the enforcement of its decisions;
- (d) the entry on and inspection of property; and
- (e) the doing of anything else necessary for the exercise of its powers and the performance of its duties.

Award of costs

56 (1) The Commission may award interim or final costs of and incidental to proceedings before it and may fix the amount of the costs or direct that the amount be taxed.

Payment of costs

(2) The Commission may order by whom and to whom any costs are to be paid and by whom they are to be taxed and may establish a scale for the taxation of costs.

Rules, orders and regulations

57 The Commission may make rules, orders and regulations respecting any matter or thing within the jurisdiction of the Commission under this Act or any special Act.

Guidelines and Advice

Guidelines

58 The Commission may from time to time issue guidelines and statements with respect to any matter within its jurisdiction under this Act or any special Act, but the guidelines and statements are not binding on the Commission.

Advice

59 (1) Where a person proposes to provide a telecommunications service that would utilize telecommunications services obtained from a Canadian carrier, the Commission may, on application by the person or the carrier, advise the applicant whether and under what conditions the carrier is obliged or entitled to provide telecommunications services for the purpose of that utilization under the applicable decisions of the Commission and tariffs of the carrier, but the advice is not binding on the Commission.

Saving

(2) This section does not affect the power of the Commission to advise any person with respect to any other matter within its jurisdiction.

descente sur les lieux et l'inspection des biens et tout autre acte nécessaire à l'exercice de sa compétence, les attributions d'une cour supérieure.

Frais

56 (1) Les frais provisoires ou définitifs relatifs à une instance devant le Conseil, ainsi que tous les frais accessoires, sont laissés à l'appréciation de celui-ci et peuvent être taxés ou fixés.

Taxation

(2) Le Conseil peut désigner les créanciers et les débiteurs de ces frais ainsi que le responsable de leur taxation; il peut également établir un barème à cette fin.

Textes d'application

57 Le Conseil peut prendre les textes d'application relatifs à toute question relevant de sa compétence aux termes de la présente loi ou d'une loi spéciale.

Directives et avis du Conseil

Directives

58 Le Conseil peut formuler des directives — sans pour autant être lié par celles-ci — sur toute question relevant de sa compétence aux termes de la présente loi ou d'une loi spéciale.

Avis

59 (1) Le Conseil peut, sur demande de la personne qui projette de fournir des services de télécommunication en utilisant ceux d'une entreprise canadienne, donner son avis — sans pour autant être lié par celui-ci — quant au droit, à l'obligation et aux conditions de fourniture par celle-ci des services en question; il doit alors tenir compte de la tarification applicable par l'entreprise et fonder son avis sur les décisions déjà rendues dans ce domaine. La demande peut aussi être faite par l'entreprise.

Autres questions

(2) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte au pouvoir du Conseil de donner son avis sur toute autre question relevant de sa compétence.

Decisions of Commission

Partial or additional relief

60 The Commission may grant the whole or any portion of the relief applied for in any case, and may grant any other relief in addition to or in substitution for the relief applied for as if the application had been for that other relief.

Conditional decisions

61 (1) The Commission may, in any decision, provide that the whole or any portion of the decision shall come into force on, or remain in force until, a specified day, the occurrence of a specified event, the fulfilment of a specified condition, or the performance to the satisfaction of the Commission, or of a person named by it, of a requirement imposed on any interested person.

Interim decisions

(2) The Commission may make an interim decision and may make its final decision effective from the day on which the interim decision came into effect.

Ex parte decisions

(3) The Commission may make an *ex parte* decision where it considers that the circumstances of the case justify it.

Review of decisions

62 The Commission may, on application or on its own motion, review and rescind or vary any decision made by it or re-hear a matter before rendering a decision.

Enforcement in Federal Court

63 (1) A decision of the Commission may be made an order of the Federal Court or of a superior court of a province and may be enforced in the same manner as an order of that court as if it had been an order of that court on the date of the decision.

Procedure

(2) A decision of the Commission may be made an order of a court in accordance with the usual practice and procedure of the court in such matters, if any, or by the filing with the registrar of the court of a copy of the decision certified by the secretary to the Commission.

Effect of revocation or amendment

(3) Where a decision of the Commission that has been made an order of a court is rescinded or varied by a subsequent decision of the Commission, the order of the court is vacated and the decision of the Commission as

Décisions du Conseil

Réparation

60 Le Conseil peut soit faire droit à une demande de réparation, en tout ou en partie, soit accorder, en plus ou à la place de celle qui est demandée, la réparation qui lui semble justifiée, l'effet étant alors le même que si celle-ci avait fait l'objet de la demande.

Effet des décisions

61 (1) Le Conseil peut, dans ses décisions, prévoir une date déterminée pour leur mise à exécution ou cessation d'effet — totale ou partielle — ou subordonner celle-ci à la survenance d'un événement, à la réalisation d'une condition ou à la bonne exécution, appréciée par lui-même ou son délégué, d'obligations qu'il aura imposées à l'intéressé.

Décisions provisoires

(2) Le Conseil peut rendre une décision provisoire et rendre effective, à compter de la prise d'effet de celle-ci, la décision définitive.

Décisions *ex parte*

(3) La décision peut également être rendue *ex parte* si le Conseil estime que les circonstances le justifient.

Révision et annulation

62 Le Conseil peut, sur demande ou de sa propre initiative, réviser, annuler ou modifier ses décisions, ou entendre à nouveau une demande avant d'en décider.

Assimilation

63 (1) Les décisions du Conseil peuvent être assimilées à des ordonnances de la Cour fédérale ou d'une cour supérieure à la date où elles sont prononcées; le cas échéant, leur exécution peut s'effectuer selon les mêmes modalités.

Procédure

(2) L'assimilation peut se faire soit selon les règles de pratique et de procédure de la cour applicables en l'occurrence, soit par dépôt, auprès du greffier de la cour, d'une copie de la décision en cause certifiée conforme par le secrétaire du Conseil.

Annulation ou modification

(3) Les décisions assimilées peuvent être annulées ou modifiées par le Conseil, auquel cas l'assimilation devient caduque. Les décisions qui sont modifiées peuvent, selon les modalités énoncées au paragraphe (2), faire à nouveau l'objet d'une assimilation.

varied may be made an order of the court in accordance with subsection (2).

Saving

(4) The Commission may enforce any of its decisions whether or not the decision has been made an order of a court.

Appeals

Appeal to Federal Court of Appeal

64 (1) An appeal from a decision of the Commission on any question of law or of jurisdiction may be brought in the Federal Court of Appeal with the leave of that Court.

Application for leave

(2) Leave to appeal shall be applied for within thirty days after the date of the decision appealed from or within such further time as a judge of the Court grants in exceptional circumstances, and the costs of the application are in the discretion of the Court.

Notice

(3) Notice of an application for leave to appeal shall be served on the Commission and on each party to the proceedings appealed from.

Time limit for appeal

(4) An appeal shall be brought within sixty days after the day on which leave to appeal is granted.

Findings of fact

(5) On an appeal, the Court may draw any inference that is not inconsistent with the findings of fact made by the Commission and that is necessary for determining a question of law or jurisdiction.

Argument by Commission

(6) The Commission is entitled to be heard on an application for leave to appeal and at any stage of an appeal, but costs may not be awarded against it or any of its members.

1993, c. 38, s. 64; 1999, c. 31, s. 206(F).

Evidence

Judicial notice

65 A decision of the Commission or a tariff approved by the Commission that is published in the *Canada Gazette* by or with leave of the Commission shall be judicially noticed.

Faculté d'exécution

(4) Le Conseil peut toujours faire exécuter lui-même ses décisions, même si elles ont déjà fait l'objet d'une assimilation.

Appel

Droit d'appel

64 (1) Avec son autorisation, il peut être interjeté appel devant la Cour d'appel fédérale, sur des questions de droit ou de compétence, des décisions du Conseil.

Demande d'autorisation de pourvoi

(2) L'autorisation est à demander dans les trente jours qui suivent la décision ou dans le délai supérieur qu'un juge de la Cour peut exceptionnellement accorder; les frais relatifs à la demande sont laissés à l'appréciation de la Cour.

Avis

(3) Avis de la demande d'autorisation est donné au Conseil et à toutes les parties à l'affaire.

Appel

(4) L'appel doit être interjeté dans les soixante jours suivant la date de l'autorisation.

Décision

(5) Lors de l'audition d'un appel, la Cour peut déduire toutes les conclusions qui ne sont pas incompatibles avec les faits établis devant le Conseil et qui sont nécessaires pour déterminer la question de compétence ou de droit.

Observations du Conseil

(6) Le Conseil a le droit de présenter des observations pendant l'instruction de la demande d'autorisation et ensuite à toute étape de la procédure d'appel; les frais ne peuvent cependant être mis à sa charge ou à celle des conseillers.

1993, ch. 38, art. 64; 1999, ch. 31, art. 206(F).

Preuve

Admission d'office

65 Les décisions du Conseil ou les tarifications qu'il approuve sont admises d'office dès lors qu'elles sont publiées dans la *Gazette du Canada* sur son ordre ou avec son autorisation.

Business documents

66 (1) In proceedings under this Act, a document purporting to have been issued by a Canadian carrier or by an agent or a mandatary of a Canadian carrier is admissible in evidence against the carrier without proof of the issuance of the document by the carrier or the authenticity of its contents.

Ministerial or Commission documents

(2) A document appearing to be signed by the Minister, the Chairperson of the Commission or the secretary to the Commission is evidence of the official character of the person appearing to have signed it and, in the case of the Chairperson or secretary, of its issuance by the Commission, and if the document appears to be a copy of a decision or report, it is evidence of its contents.

Copies

(3) A copy of a document submitted to the Commission and appearing to be certified as a true copy by the secretary to the Commission is, without proof of the secretary's signature, evidence of the original, of its submission to the Commission, of the date of its submission and of the signature of any person appearing to have signed it.

Certificate

(4) A certificate appearing to be signed by the secretary to the Commission and bearing the Commission's seal is evidence of its contents without proof of the signature.

1993, c. 38, s. 66; 2001, c. 34, s. 32(E); 2004, c. 25, s. 178.

Regulations

Regulations

67 (1) The Commission may make regulations

- (a)** prescribing standards governing the height of transmission lines of Canadian carriers, not inconsistent with standards prescribed under any other Act of Parliament;
- (b)** establishing rules respecting its practice and procedure;
- (b.1)** prescribing classes of international telecommunications service licences;
- (b.2)** requiring international telecommunications service licensees to publish their licences or otherwise make them available for public inspection;

Documents émanant de l'entreprise

66 (1) Dans toute instance régie par la présente loi, les documents censés émaner d'une entreprise canadienne ou de son mandataire peuvent être retenus à charge contre elle sans qu'il soit nécessaire de prouver leur origine ou l'authenticité de leur contenu.

Document émanant du ministre ou du Conseil

(2) Les documents censés signés soit par le ministre, soit par le président ou le secrétaire du Conseil, font foi de la qualité du signataire sans qu'il soit nécessaire de le prouver et, dans le dernier cas, sont présumés émaner du Conseil; ceux de ces documents qui sont censés être des copies de décisions ou de rapports font aussi foi de leur contenu.

Copies

(3) La copie d'un document déposé auprès du Conseil lorsqu'elle est censée certifiée conforme et signée par le secrétaire de celui-ci, fait foi de la qualité du signataire, ainsi que du contenu de l'original et de la date de son dépôt sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature.

Certificats

(4) Les certificats censés signés par le secrétaire du Conseil et portant le sceau de celui-ci font foi de leur contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature.

1993, ch. 38, art. 66; 2001, ch. 34, art. 32(A); 2004, ch. 25, art. 178.

Règlements

Règlements

67 (1) Le Conseil peut, par règlement :

- a)** fixer des normes — compatibles avec les règlements de toute autre loi fédérale — concernant la hauteur des lignes de transmission des entreprises canadiennes;
- b)** établir ses règles de pratique et de procédure;
- b.1)** établir les catégories de licences de services de télécommunication internationale;
- b.2)** exiger des titulaires de licences de services de télécommunication internationale la publication ou la mise à la disposition du public de celles-ci;
- c)** établir les critères d'attribution des frais;

(c) establishing the criteria for the awarding of costs; and

(d) generally for carrying out the purposes and provisions of this Act or any special Act.

Application

(2) Regulations made by the Commission may be of general application or applicable in respect of a particular case or class of cases.

Incorporation by reference

(3) Regulations made by the Commission incorporating any standard or enactment by reference may incorporate it as amended from time to time.

1993, c. 38, s. 67; 1998, c. 8, s. 7.

Regulations prescribing fees

68 (1) The Commission may, with the approval of the Treasury Board, make regulations prescribing fees, and respecting their calculation and payment, for the purpose of recovering all or a portion of the costs that the Commission determines to be attributable to its responsibilities under this Act or any special Act.

Debt due to Her Majesty

(2) Fees required to be paid under this section constitute a debt due to Her Majesty in right of Canada and may be recovered in a court of competent jurisdiction.

Pre-publication of regulations

69 (1) Any regulations proposed to be made under section 67 or 68 shall be published in the *Canada Gazette* at least sixty days before their proposed effective date, and a reasonable opportunity shall be given to interested persons to make representations to the Commission with respect to the proposed regulations.

Idem

(2) Proposed regulations that are modified after publication need not be published again under subsection (1).

d) prendre toute autre mesure utile pour l'application de la présente loi ou d'une loi spéciale.

Application

(2) Les règlements sont d'application soit générale, soit particulière à une situation ou catégorie de situations.

Incorporation par renvoi

(3) Il peut être précisé, dans le règlement qui incorpore par renvoi notamment des normes ou des règles, qu'elles sont incorporées avec leurs modifications successives.

1993, ch. 38, art. 67; 1998, ch. 8, art. 7.

Droits

68 (1) Le Conseil peut, par règlement pris avec l'agrément du Conseil du Trésor, imposer des droits — et en déterminer le mode de calcul ainsi que les modalités de paiement — afin de recouvrer tout ou partie des frais entraînés, selon lui, par l'exercice de ses pouvoirs et fonctions dans le cadre de la présente loi ou d'une loi spéciale.

Créances de Sa Majesté

(2) Les droits payables dans le cadre du présent article constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant tout tribunal compétent.

Publication des projets de règlement

69 (1) Les projets de règlement visés aux articles 67 et 68 sont publiés dans la *Gazette du Canada* au moins soixante jours avant la date prévue pour leur entrée en vigueur, les intéressés se voyant accorder la possibilité de présenter au Conseil leurs observations à cet égard.

Idem

(2) Une seule publication suffit, que le projet ait ou non été modifié.

PART IV.1

Telecommunications Apparatus

Application

Application

69.1 This Part applies to telecommunications apparatus that can be

- (a) connected to telecommunications networks of Canadian carriers; and
- (b) used by a telecommunications service subscriber at their premises.

1998, c. 8, s. 8.

Prohibitions

Registration

69.2 (1) No person shall distribute, lease, offer for sale, sell or import any telecommunications apparatus for which registration is required under this Act, unless it is registered.

Specifications and markings

(2) No person shall distribute, lease, offer for sale, sell or import any telecommunications apparatus for which technical specifications or markings are required under section 69.3 or 69.4, unless the apparatus complies with those requirements.

1998, c. 8, s. 8; 2014, c. 39, s. 196.

Minister's Powers

Minister's powers

69.3 (1) Subject to any regulations made under section 69.4, the Minister may, taking into account all matters that the Minister considers relevant to further the Canadian telecommunications policy objectives,

- (a) register telecommunications apparatus and fix any conditions and the duration of the registration;
 - (a.1) establish requirements for the registration of telecommunications apparatus;
 - (a.2) establish the procedure governing applications for registration;

PARTIE IV.1

Appareils de télécommunication

Application

Application

69.1 La présente partie s'applique aux appareils de télécommunication pouvant être reliés à un réseau de télécommunication d'une entreprise canadienne et utilisés dans les locaux d'un abonné d'un service de télécommunication.

1998, ch. 8, art. 8.

Interdictions

Enregistrement

69.2 (1) Il est interdit de distribuer, louer, mettre en vente, vendre ou importer tout appareil de télécommunication qui doit être enregistré au titre de la présente loi, sauf s'il est enregistré.

Normes et spécifications

(2) Il est interdit de se livrer aux mêmes activités à l'égard de tout appareil de télécommunication qui ne respecte pas les spécifications techniques ou les normes de marquage qui lui sont imposées en application des articles 69.3 ou 69.4.

1998, ch. 8, art. 8; 2014, ch. 39, art. 196.

Pouvoirs ministériels

Pouvoirs ministériels

69.3 (1) Sous réserve de tout règlement pris en application de l'article 69.4, le ministre peut, compte tenu des questions qu'il juge pertinentes afin d'assurer la mise en œuvre de la politique canadienne de télécommunication :

- a) enregistrer les appareils de télécommunication et fixer la durée de la validité de l'enregistrement et les conditions dont celui-ci est assorti;
 - a.1) établir les exigences régissant l'enregistrement des appareils de télécommunication;
 - a.2) préciser la procédure régissant la demande d'enregistrement;

- (b)** amend the conditions and change the duration of the registration;
- (c)** make available to the public any information regarding the registered telecommunications apparatus;
- (d)** establish technical specifications and markings in relation to telecommunications apparatus or any class of telecommunications apparatus and any requirements relating to those technical specifications and markings;
- (e)** test telecommunications apparatus for compliance with technical specifications and markings required under this Part;
- (f)** require an applicant for registration to disclose to the Minister any information that the Minister considers appropriate respecting the present and proposed use of the telecommunications apparatus in question;
- (f.1)** establish fees for registration, applications for registration and examinations or testing in relation to registration, and respecting interest payable on unpaid fees;
- (g)** require the registrant to inform the Minister of any material changes in information disclosed under paragraph (f);
- (g.1)** establish requirements to recognize and designate foreign and domestic persons that are competent to assess whether telecommunications apparatus complies with the applicable foreign or domestic technical specifications;
- (h)** [Repealed, 2014, c. 39, s. 197]
- (i)** do any other thing necessary for the effective administration of this Part.

Delegation of powers

(2) The Minister may authorize any person to exercise any of the powers that are granted to the Minister under this Part, or by the regulations made under this Part, subject to any conditions that the Minister may fix.

Suspension or revocation of registration

(3) The Minister may suspend or revoke a registration

- (a)** with the consent of the registrant;
- (b)** after giving written notice to the registrant and giving the registrant a reasonable opportunity to make

- b)** modifier la durée de validité de l'enregistrement et les conditions dont celui-ci est assorti;
- c)** mettre à la disposition du public tout renseignement concernant les appareils de télécommunication enregistrés;
- d)** prévoir les spécifications techniques et les normes de marquage applicables aux appareils de télécommunication ou à toute catégorie de ceux-ci;
- e)** procéder à l'essai d'appareils de télécommunication pour s'assurer de leur conformité aux spécifications techniques ou aux normes de marquage fixées sous le régime de la présente partie;
- f)** exiger du demandeur d'enregistrement qu'il lui communique tout renseignement qu'il estime indiqué concernant l'utilisation — présente et future — de l'appareil de télécommunication;
- f.1)** établir les droits à payer pour l'enregistrement des appareils de télécommunication, pour les demandes d'enregistrement et les examens ou les essais nécessaires en vue de l'enregistrement, ainsi que les intérêts à payer en cas de défaut de paiement;
- g)** exiger du titulaire de l'enregistrement qu'il l'informe de toute modification importante des renseignements communiqués au titre de l'alinéa f);
- g.1)** établir des exigences pour reconnaître et désigner les personnes qui sont — au pays et à l'étranger — compétentes pour évaluer la conformité de l'appareil de télécommunication aux spécifications techniques applicables au pays ou à l'étranger;
- h)** [Abrogé, 2014, ch. 39, art. 197]
- i)** prendre toute autre mesure nécessaire pour l'application efficace de la présente partie.

Délégation

(2) Le ministre peut autoriser toute personne à exercer, en son nom et aux conditions qu'il fixe, les pouvoirs que lui confère la présente partie ou les règlements pris en vertu de celle-ci.

Suspension ou révocation de l'enregistrement

(3) Le ministre peut suspendre ou révoquer l'enregistrement dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a)** il a le consentement du titulaire de l'enregistrement;

representations to the Minister with respect to the notice, if the Minister is satisfied that

- (i) the registrant has contravened this Part, the regulations made under this Part or the conditions of the registration,
- (ii) the registration was obtained through misrepresentation, or
- (iii) the apparatus does not comply with the applicable technical specifications or markings; or

(c) on giving written notice of suspension or revocation to the registrant, without having to give the registrant an opportunity to make representations to the Minister with respect to the notice, if the registrant has failed to comply with a request to pay fees or interest due.

1998, c. 8, s. 8; 2014, c. 39, s. 197.

Powers of Governor in Council and Others

Regulations

69.4 (1) The Governor in Council may make regulations

- (a) respecting requirements for technical specifications and markings in relation to telecommunications apparatus or any class of telecommunications apparatus;
- (b) [Repealed, 2014, c. 39, s. 198]
- (c) respecting the inspection, testing and approval of telecommunications apparatus in respect of a registration;
- (d) prescribing the form of registration or markings, or any class of registration or markings;
- (e) and (f) [Repealed, 2014, c. 39, s. 198]
- (g) prescribing the eligibility and qualifications of persons who may be appointed as inspectors, and the duties of inspectors;
- (h) for giving effect to international agreements, conventions or treaties respecting telecommunications apparatus to which Canada is a party;
- (i) [Repealed, 2014, c. 39, s. 198]
- (j) prescribing anything that by this Part is to be prescribed; and

b) il est convaincu, après avoir donné au titulaire de l'enregistrement un avis écrit et la possibilité de lui présenter des observations à cet égard :

- (i) soit que celui-ci a enfreint la présente partie, ses règlements d'application ou les conditions d'enregistrement,
- (ii) soit que l'enregistrement a été obtenu sous de fausses représentations,
- (iii) soit que l'appareil de télécommunication ne respecte pas les spécifications techniques ou les normes de marquage qui lui sont applicables;

c) il donne un avis écrit de suspension ou de révocation au titulaire de l'enregistrement, mais sans nécessairement lui accorder la possibilité de lui présenter des observations, lorsque celui-ci n'a pas satisfait à une demande de paiement des droits ou intérêts dus.

1998, ch. 8, art. 8; 2014, ch. 39, art. 197.

Pouvoirs du gouverneur en conseil et autres

Règlements

69.4 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prévoir les spécifications techniques et les normes de marquage applicables aux appareils de télécommunication ou à toute catégorie de ceux-ci;
- b) [Abrogé, 2014, ch. 39, art. 198]
- c) régir l'inspection, l'essai et l'approbation des appareils de télécommunication concernant l'enregistrement;
- d) fixer la forme de celui-ci et des marquages ou de leurs catégories;
- e) et f) [Abrogés, 2014, ch. 39, art. 198]
- g) préciser les fonctions des inspecteurs et les qualités requises des personnes pouvant le devenir, et régir leur admissibilité au poste;
- h) donner effet aux accords, conventions ou traités internationaux sur les appareils de télécommunication auxquels le Canada est partie;
- i) [Abrogé, 2014, ch. 39, art. 198]
- j) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente partie;

(k) generally for carrying out the purposes and provisions of this Part.

Incorporation by reference

(2) For greater certainty, a regulation made under subsection (1) incorporating by reference a classification, standard, procedure or other specification may incorporate the classification, standard, procedure or specification as amended from time to time.

1998, c. 8, s. 8; 2014, c. 39, s. 198.

69.5 [Repealed, 2014, c. 39, s. 199]

PART V

Investigation and Enforcement

Inquiries

Appointment by Commission

70 (1) The Commission may appoint any person to inquire into and report to the Commission on any matter

(a) pending before the Commission or within the Commission's jurisdiction under this Act or any special Act; or

(b) on which the Commission is required to report under section 14.

Appointment by Minister

(2) The Minister may, with the approval of the Governor in Council, appoint any person to inquire into and report to the Minister on any matter in respect of which this Act or any special Act applies, and a copy of the report shall be sent to the Commission.

Powers

(3) For the purposes of an inquiry, a person appointed under this section has all the powers of a Commissioner under Part I of the *Inquiries Act* and of an inspector under subsection 71(4).

Disclosure

(4) The rules in section 39 respecting the designation and disclosure of information apply in respect of any information submitted to a person, or obtained in proceedings before a person, appointed under this section as if that person were a member of the Commission exercising the powers of the Commission.

k) prendre toute autre mesure d'application de la présente partie.

Incorporation par renvoi

(2) Il est entendu qu'il peut être précisé, dans le règlement d'application du paragraphe (1) qui incorpore par renvoi des spécifications — classifications, normes ou modalités —, qu'elles sont incorporées avec leurs modifications successives.

1998, ch. 8, art. 8; 2014, ch. 39, art. 198.

69.5 [Abrogé, 2014, ch. 39, art. 199]

PARTIE V

Enquêtes et contrôle d'application

Enquêtes

Enquêteurs

70 (1) Le Conseil peut charger les personnes qu'il désigne à cette fin de faire enquête et de lui faire rapport sur toute question qui lui est soumise en vertu de l'article 14 ou qui relève de sa compétence aux termes de la présente loi ou d'une loi spéciale.

Désignation par le ministre

(2) Le ministre peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, charger les personnes qu'il désigne à cette fin de faire enquête et de lui faire rapport sur toute question concernant l'application de la présente loi ou d'une loi spéciale; copie du rapport doit être envoyée au Conseil.

Pouvoir d'enquête

(3) La personne désignée a, pour faire enquête, les pouvoirs d'un commissaire énoncés à la partie I de la *Loi sur les enquêtes* et ceux que le paragraphe 71(4) confère à l'inspecteur.

Communication

(4) Les règles prévues à l'article 39 s'appliquent en ce qui concerne la désignation et la communication des documents ou renseignements qui sont fournis à l'enquêteur ou obtenus dans le cadre de son enquête comme si celui-ci était un conseiller exerçant les pouvoirs du Conseil.

***In camera* hearings**

(5) The rules in section 54 respecting *in camera* hearings apply in hearings held before a person appointed under this section.

Inspection

Designation of inspectors

71 (1) The Commission may designate any qualified person as an inspector for the purpose of verifying compliance or preventing non-compliance with the provisions of this Act or any special Act for which the Commission is responsible, with the provisions of Division 1.1 of Part 16.1 of the *Canada Elections Act*, and with the decisions of the Commission under this Act.

Designation of inspectors

(2) The Minister may designate any qualified person as an inspector for the purpose of verifying compliance or preventing non-compliance with the provisions of this Act for which the Minister is responsible.

Certificate

(3) An inspector shall be provided with a certificate of designation, which certificate the inspector shall present at the request of any person appearing to be in charge of any place entered by the inspector.

Powers of inspectors

(4) An inspector may, subject to subsection (5), for the purposes for which the inspector was designated an inspector,

(a) enter, at any reasonable time, any place in which they believe on reasonable grounds there is any document, information or thing relevant to the purpose of verifying compliance or preventing non-compliance with this Act, any special Act, or Division 1.1 of Part 16.1 of the *Canada Elections Act*, and examine the document, information or thing or remove it for examination or reproduction;

(b) make use of, or cause to be made use of, any computer system at the place to examine any data contained in or available to the system;

(c) reproduce any document, or cause it to be reproduced, from the data in the form of a print-out or other intelligible output and take the print-out or other output for examination or copying; and

(d) use any copying equipment or means of communication in the place.

Huis clos

(5) Les règles édictées à l'article 54 concernant le huis clos des auditions s'appliquent aux auditions tenues devant la personne désignée en vertu du présent article.

Inspecteurs

Désignation

71 (1) Le Conseil peut désigner à titre d'inspecteur les personnes qu'il estime qualifiées pour vérifier le respect ou prévenir le non-respect des dispositions de la présente loi ou d'une loi spéciale qu'il est chargé de faire appliquer ou encore des dispositions de la section 1.1 de la partie 16.1 de la *Loi électorale du Canada* et de l'exécution des décisions qu'il a rendues sous le régime de la présente loi.

Désignation

(2) Le ministre peut désigner à ce même titre les personnes qu'il estime qualifiées pour vérifier le respect ou prévenir le non-respect des dispositions de la présente loi qu'il est chargé de faire appliquer.

Certificat

(3) L'inspecteur reçoit un certificat attestant sa qualité qu'il présente, sur demande, à toute personne apparemment responsable du lieu visité.

Pouvoirs

(4) L'inspecteur peut, dans le cadre de sa mission :

a) à toute fin liée à la vérification du respect ou à la prévention du non-respect de la présente loi, d'une loi spéciale ou de la section 1.1 de la partie 16.1 de la *Loi électorale du Canada*, entrer à toute heure convenable dans tout lieu s'il a des motifs raisonnables de croire que s'y trouvent des objets, des documents ou des renseignements, examiner ceux-ci et les emporter pour examen ou reproduction;

b) faire usage, directement ou indirectement, de tout système informatique se trouvant dans le lieu pour vérifier les données qu'il contient ou auxquelles il donne accès;

c) à partir de ces données, reproduire ou faire reproduire tout document sous forme d'imprimé ou toute autre forme intelligible qu'il peut emporter pour examen ou reproduction;

d) utiliser le matériel de reproduction et les moyens de communication du lieu.

Warrant required to enter dwelling-house

(5) An inspector may not enter a dwelling-house without the consent of the occupant or under the authority of a warrant.

Authority to issue warrant

(6) On an *ex parte* application, a justice of the peace may issue a warrant authorizing an inspector who is named in the warrant to enter a dwelling-house, subject to any conditions specified in the warrant, if the justice is satisfied by information on oath that

(a) the dwelling-house is a place described in paragraph (4)(a);

(b) entry to the dwelling-house is necessary for the purpose of verifying compliance or preventing non-compliance with this Act, any special Act, or Division 1.1 of Part 16.1 of the *Canada Elections Act*; and

(c) entry has been refused or there are reasonable grounds to believe that entry will be refused by, or that consent to entry cannot be obtained from, the occupant.

Use of force

(7) An inspector executing a warrant issued under subsection (6) shall not use force unless the inspector is accompanied by a peace officer and the use of force has been specifically authorized in the warrant.

Assistance to inspectors

(8) The owner or person in charge of a place entered by an inspector shall provide all assistance that is reasonably required to enable the inspector to perform their functions under this Part, and shall provide any information that is reasonably expected for that purpose.

Information requirement

(9) An inspector who believes that a person is in possession of information that the inspector considers necessary for the purpose of verifying compliance or preventing non-compliance with this Act, any special Act, or Division 1.1 of Part 16.1 of the *Canada Elections Act* may, by notice, require that person to submit the information to the inspector in the form and manner and within the reasonable time that is stipulated in the notice.

Obstruction, false information

(10) No person shall

(a) resist or wilfully obstruct the inspector in carrying out his or her duties; or

Maison d'habitation

(5) Il ne peut toutefois entrer dans une maison d'habitation sans le consentement de l'occupant que s'il est muni d'un mandat.

Délivrance du mandat

(6) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut décerner un mandat autorisant, sous réserve des conditions fixées, l'inspecteur qui y est nommé à entrer dans une maison d'habitation si lui-même est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunies les conditions suivantes :

a) il s'agit d'un lieu visé à l'alinéa (4)a);

b) l'entrée est nécessaire à toute fin liée à la vérification du respect ou à la prévention du non-respect de la présente loi, d'une loi spéciale ou de la section 1.1 de la partie 16.1 de la *Loi électorale du Canada*;

c) soit un refus d'y entrer a été opposé, soit il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas ou qu'il sera impossible d'obtenir le consentement de l'occupant.

Usage de la force

(7) L'inspecteur ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.

Assistance à l'inspecteur

(8) Le propriétaire ou responsable du lieu visé est tenu de prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger.

Obligation d'information

(9) S'il croit qu'une personne détient des renseignements qu'il juge nécessaires pour la vérification du respect ou à la prévention du non-respect de la présente loi, d'une loi spéciale ou de la section 1.1 de la partie 16.1 de la *Loi électorale du Canada*, l'inspecteur peut, par avis, l'obliger à les lui communiquer, selon les modalités, notamment de temps et de forme, que précise l'avis.

Entrave et fausses déclarations

(10) Il est interdit :

a) d'entraver volontairement l'action de l'inspecteur dans l'exercice de ses fonctions;

(b) knowingly make a false or misleading statement, either orally or in writing, to the inspector.

1993, c. 38, s. 71; 1999, c. 31, s. 207(F); 2014, c. 12, s. 137, c. 39, ss. 200, 209.

Civil Liability

Damages

72 (1) Subject to any limitation of liability imposed in accordance with this or any other Act, a person who has sustained loss or damage as a result of any act or omission that is contrary to this Act or any special Act or a decision or regulation made under either of them may, in a court of competent jurisdiction, sue for and recover an amount equal to the loss or damage from any person who engaged in, directed, authorized, consented to or participated in the act or omission.

Limitation

(2) An action may not be brought in respect of any loss or damage referred to in subsection (1) more than two years after the day on which the act or omission occurred.

Exception

(3) Nothing in subsection (1) or (2) applies to any action for breach of a contract to provide telecommunications services or any action for damages in relation to a rate charged by a Canadian carrier.

1993, c. 38, s. 72; 2001, c. 4, s. 122(F).

General Administrative Monetary Penalties Scheme

Commission of violation

72.001 Every contravention of a provision of this Act, other than section 17 or 69.2, and every contravention of a regulation or decision made by the Commission under this Act, other than a prohibition or a requirement of the Commission made under section 41, constitutes a violation and the person who commits the violation is liable

(a) in the case of an individual, to an administrative monetary penalty not exceeding \$25,000 and, for a subsequent contravention, a penalty not exceeding \$50,000; or

(b) in any other case, to an administrative monetary penalty not exceeding \$10,000,000 and, for a subsequent contravention, a penalty not exceeding \$15,000,000.

2014, c. 39, s. 201.

b) de lui faire sciemment, oralement ou par écrit, une déclaration fautive ou trompeuse.

1993, ch. 38, art. 71; 1999, ch. 31, art. 207(F); 2014, ch. 12, art. 137, ch. 39, art. 200 et 209.

Responsabilité civile

Recouvrement de dommages-intérêts

72 (1) Sous réserve des limites de responsabilité fixées sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi, quiconque a subi une perte ou un dommage par suite d'un manquement soit aux dispositions de la présente loi ou d'une loi spéciale, soit à une décision ou un règlement pris au titre de celles-ci, peut en poursuivre, devant le tribunal compétent, le recouvrement contre le contrevenant ou celui qui a ordonné ou autorisé le manquement, ou qui y a consenti ou participé.

Prescription

(2) Les actions en recouvrement se prescrivent par deux ans à compter de la date du manquement.

Exception

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux actions intentées pour rupture de contrat portant sur la fourniture de services de télécommunication ni aux actions en dommages-intérêts relatives aux tarifs imposés ou perçus par les entreprises canadiennes.

1993, ch. 38, art. 72; 2001, ch. 4, art. 122(F).

Sanctions administratives pécuniaires — régime général

Violation

72.001 Toute contravention à une disposition de la présente loi — autre que les articles 17 et 69.2 — ou des règlements ou à une décision prise par le Conseil sous le régime de la présente loi — autre qu'une mesure prise en vertu de l'article 41 — constitue une violation exposant son auteur à une pénalité dont le montant maximal est :

a) dans le cas d'une personne physique, de vingt-cinq mille dollars et de cinquante mille dollars en cas de récidive;

b) dans les autres cas, de dix millions de dollars et de quinze millions de dollars en cas de récidive.

2014, ch. 39, art. 201.

Criteria for penalty

72.002 (1) The amount of the penalty is to be determined by taking into account the following factors:

- (a) the nature and scope of the violation;
- (b) the history of compliance with this Act, the regulations or the decisions made by the Commission under this Act, by the person who committed the violation;
- (c) any benefit that the person obtained from the commission of the violation;
- (d) the person's ability to pay the penalty;
- (e) any factors established by any regulations; and
- (f) any other relevant factor.

Purpose of penalty

(2) The purpose of the penalty is to promote compliance with this Act, the regulations or the decisions made by the Commission under this Act, and not to punish.

2014, c. 39, s. 201.

Procedures

72.003 Despite subsection 72.005(1), the Commission may impose a penalty in a decision in the course of a proceeding before it under this Act in which it finds that there has been a contravention of a provision, a regulation or a decision referred to in section 72.001.

2014, c. 39, s. 201.

Power of Commission — violation

72.004 The Commission may

- (a) designate a person, or class of persons, that is authorized to issue notices of violation or accept an undertaking; and
- (b) establish, in respect of each violation, a short-form description to be used in notices of violation.

2014, c. 39, s. 201.

Issuance and service

72.005 (1) A person who is designated to issue notices of violation and who believes, on reasonable grounds, that a person has committed a violation may issue, and shall cause to be served on the person, a notice of violation.

Détermination du montant de la pénalité

72.002 (1) Pour la détermination du montant de la pénalité, il est tenu compte des critères suivants :

- a) la nature et la portée de la violation;
- b) les antécédents de l'auteur de la violation en ce qui a trait au respect de la présente loi, des règlements ou des décisions prises par le Conseil sous le régime de la présente loi;
- c) tout avantage qu'il a retiré de la commission de la violation;
- d) sa capacité de payer le montant de la pénalité;
- e) tout autre critère prévu par règlement;
- f) tout autre élément pertinent.

But de la pénalité

(2) L'imposition de la pénalité vise non pas à punir, mais à favoriser le respect de la présente loi, des règlements ou des décisions prises par le Conseil sous le régime de la présente loi.

2014, ch. 39, art. 201.

Procédures

72.003 Malgré le paragraphe 72.005(1), le Conseil peut imposer une pénalité dans la décision qu'il prend dans le cadre d'une affaire dont il est saisi en vertu de la présente loi et dans laquelle il conclut qu'il y a eu contravention à une disposition, à un règlement ou à une décision visés à l'article 72.001.

2014, ch. 39, art. 201.

Pouvoir du Conseil : violation

72.004 Le Conseil peut :

- a) désigner, individuellement ou au titre de leur appartenance à telle catégorie, les agents autorisés à dresser des procès-verbaux pour une violation ou les personnes autorisées à accepter un engagement;
- b) établir pour chaque violation un sommaire la caractérisant dans les procès-verbaux.

2014, ch. 39, art. 201.

Procès-verbal

72.005 (1) L'agent verbalisateur peut, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une violation a été commise, dresser un procès-verbal qu'il fait signifier à l'auteur présumé de la violation.

Contents of notice

(2) The notice of violation must name the person believed to have committed the violation, identify the violation and include

- (a)** the penalty that the person is liable to pay;
- (b)** a statement as to the right of the person, within 30 days after the day on which the notice is served, or within any longer period that the Commission specifies, to pay the penalty or to make representations with respect to the violation and the penalty, and the manner for doing so; and
- (c)** a statement indicating that if the person does not pay the penalty or make representations in accordance with the notice, the person will be deemed to have committed the violation and the penalty may be imposed.

2014, c. 39, s. 201.

Entry into undertaking

72.006 (1) A person may enter into an undertaking at any time.

Contents

(2) An undertaking

- (a)** must be accepted by a person who is authorized to accept an undertaking;
- (b)** must identify every act or omission that constitutes a contravention and that is covered by the undertaking;
- (c)** must identify every provision or decision at issue;
- (d)** may contain any conditions that the person who is authorized to accept an undertaking considers appropriate; and
- (e)** may include a requirement to pay a specified amount.

Undertaking before notice of violation

(3) If a person enters into an undertaking, no notice of violation may be served on them in connection with any act or omission referred to in the undertaking.

Undertaking after notice of violation

(4) If a person enters into an undertaking after a notice of violation is served on them, the proceeding that is commenced by the notice of violation is ended in respect of that person in connection with any act or omission referred to in the undertaking.

Contenu du procès-verbal

(2) Le procès-verbal mentionne, outre le nom de l'auteur présumé et les faits reprochés :

- a)** le montant de la pénalité à payer;
- b)** la faculté qu'a l'auteur présumé soit de payer la pénalité, soit de présenter des observations relativement à la violation ou à la pénalité, et ce, dans les trente jours suivant la signification du procès-verbal — ou dans le délai plus long que peut préciser le Conseil —, ainsi que les autres modalités d'exercice de cette faculté;
- c)** le fait que le non-exercice de cette faculté dans le délai imparti vaut aveu de responsabilité et peut entraîner l'imposition de la pénalité.

2014, ch. 39, art. 201.

Engagement

72.006 (1) Toute personne peut, à tout moment, contracter un engagement.

Contenu

(2) L'engagement :

- a)** doit être accepté par la personne autorisée à accepter un engagement;
- b)** énonce les actes ou omissions qui constituent une violation et sur lesquels il porte;
- c)** mentionne les dispositions ou les décisions en cause;
- d)** peut comporter les conditions que la personne autorisée à accepter un engagement estime indiquées;
- e)** peut prévoir l'obligation de payer une somme précise.

Engagement avant la signification d'un procès-verbal

(3) Si une personne contracte un engagement, aucun procès-verbal ne peut lui être signifié à l'égard des actes ou omissions qui y sont mentionnés.

Engagement après la signification d'un procès-verbal

(4) Si une personne contracte un engagement après la signification d'un procès-verbal, la procédure en violation prend fin à son égard en ce qui concerne les actes ou omissions mentionnés dans l'engagement.

Failure to respect undertaking

(5) Failure to respect an undertaking constitutes a violation.

2014, c. 39, s. 201.

Payment

72.007 (1) If a person who is served with a notice of violation pays the penalty proposed in the notice, the person is deemed to have committed the violation and the proceedings in respect of it are ended.

Representations to Commission

(2) If a person who is served with a notice of violation makes representations in accordance with the notice, the Commission shall decide, on a balance of probabilities, after considering any other representations that it considers appropriate, whether the person committed the violation and, if it so decides, it may impose the penalty set out in the notice, a lesser penalty or no penalty.

Failure to pay or make representations

(3) If a person who is served with a notice of violation neither pays the penalty nor makes representations in accordance with the notice, the person is deemed to have committed the violation and the Commission may impose the penalty.

Copy of decision and notice of rights

(4) The Commission shall cause a copy of any decision made under subsection (2) or (3) to be issued and served on the person together with a notice of the person's right to apply for a review under section 62 or for leave to appeal under section 64.

2014, c. 39, s. 201.

Officer, director or agent or mandatary of corporations

72.008 An officer, director or agent or mandatary of a corporation that commits a violation is liable for the violation if they directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the violation, whether or not the corporation is proceeded against.

2014, c. 39, s. 201.

Debt due to Her Majesty

72.009 (1) The following amounts are debts due to Her Majesty in right of Canada that may be recovered in the Federal Court:

- (a)** the amount of the penalty imposed by the Commission in a decision in the course of a proceeding

Non-respect

(5) Le non-respect d'un engagement constitue une violation.

2014, ch. 39, art. 201.

Paiement

72.007 (1) Le paiement de la pénalité prévue au procès-verbal vaut aveu de responsabilité à l'égard de la violation et met fin à la procédure.

Présentation d'observations

(2) Si des observations sont présentées, dans le délai et selon les autres modalités précisés dans le procès-verbal, le Conseil décide, selon la prépondérance des probabilités, de la responsabilité de l'intéressé, et ce, après avoir examiné toutes autres observations qu'il estime appropriées. Le cas échéant, il peut imposer la pénalité prévue au procès-verbal ou une pénalité réduite, ou encore n'en imposer aucune.

Omission de payer ou de présenter des observations

(3) Le non-exercice de la faculté mentionnée au procès-verbal, dans le délai et selon les autres modalités qui y sont précisées, vaut aveu de responsabilité à l'égard de la violation et le Conseil peut imposer la pénalité mentionnée au procès-verbal.

Copie de la décision et droits de l'intéressé

(4) Le Conseil fait signifier à l'intéressé copie de la décision prise au titre des paragraphes (2) ou (3) et l'avise par la même occasion de son droit de présenter une demande de révision en vertu de l'article 62 ou de présenter une demande d'autorisation d'interjeter appel au titre de l'article 64.

2014, ch. 39, art. 201.

Administrateurs, dirigeants et mandataires des personnes morales

72.008 En cas de commission par une personne morale d'une violation, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont responsables de la violation, que la personne morale fasse ou non l'objet de procédures en violation.

2014, ch. 39, art. 201.

Créance de Sa Majesté

72.009 (1) Constituent une créance de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant la Cour fédérale :

- a)** le montant de la pénalité imposée par le Conseil dans la décision qu'il prend dans le cadre d'une affaire

before it under this Act in which it finds that there has been a contravention of a provision, a regulation or a decision referred to in section 72.001;

(b) the amount payable under an undertaking entered into under subsection 72.006(1) beginning on the day specified in the undertaking or, if no day is specified, beginning on the day on which the undertaking is entered into;

(c) the amount of the penalty set out in a notice of violation, beginning on the day on which it is required to be paid in accordance with the notice, unless representations are made in accordance with the notice;

(d) if representations are made, either the amount of the penalty that is imposed by the Commission or on appeal, as the case may be, beginning on the day specified by the Commission or the court or, if no day is specified, beginning on the day on which the decision is made; and

(e) the amount of any reasonable expenses incurred in attempting to recover an amount referred to in any of paragraphs (a) to (d).

Time limit or prescription

(2) A proceeding to recover such a debt may not be commenced later than five years after the day on which the debt becomes payable.

Receiver General

(3) A penalty paid or recovered in relation to a violation is payable to the Receiver General.

Certificate of default

(4) The Commission may issue a certificate for the unpaid amount of any debt referred to in subsection (1).

Registration in Federal Court

(5) Registration in the Federal Court of a certificate made under subsection (4) has the same effect as a judgment of that Court for a debt of the amount specified in the certificate and all related registration costs.

2014, c. 39, s. 201.

Time limit or prescription

72.0091 (1) A proceeding in respect of a violation may not be commenced later than three years after the day on which the subject-matter of the proceedings becomes known to the Commission.

dont il est saisi en vertu de la présente loi et dans laquelle il conclut qu'il y a eu contravention à une disposition, à un règlement ou à une décision visés à l'article 72.001;

b) la somme à payer aux termes d'un engagement contracté en vertu du paragraphe 72.006(1), à compter de la date à laquelle l'engagement a été contracté ou, le cas échéant, de la date qui y est précisée;

c) le montant de la pénalité mentionné dans le procès-verbal, à compter de la date de paiement qui y est précisée, sauf en cas de présentation d'observations selon les modalités qui y sont prévues;

d) s'il y a présentation d'observations, le montant de la pénalité imposée par le Conseil ou lors d'un appel, selon le cas, à compter de la date précisée par le Conseil dans sa décision ou le tribunal ou, dans le cas où aucune date n'est précisée, à compter de la date de la décision;

e) les frais raisonnables faits en vue du recouvrement d'une somme ou d'un montant visé à l'un ou l'autre des alinéas a) à d).

Prescription

(2) Le recouvrement de la créance se prescrit par cinq ans à compter de la date à laquelle elle est devenue exigible.

Receveur général

(3) Toute pénalité perçue au titre d'une violation est versée au receveur général.

Certificat de non-paiement

(4) Le Conseil peut établir un certificat de non-paiement pour la partie impayée de toute créance visée au paragraphe (1).

Enregistrement à la Cour fédérale

(5) L'enregistrement à la Cour fédérale confère au certificat la valeur d'un jugement de cette juridiction pour la somme visée et les frais afférents.

2014, ch. 39, art. 201.

Prescription

72.0091 (1) Les procédures en violation se prescrivent par trois ans à compter de la date où le Conseil a eu connaissance des éléments constitutifs de la violation.

Certificate of secretary to Commission

(2) A document appearing to have been issued by the secretary to the Commission, certifying the day on which the subject-matter of any proceedings became known to the Commission, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the document and is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the matter asserted in it.

2014, c. 39, s. 201.

Publication

72.0092 The Commission may make public

(a) the name of a person who enters into an undertaking, the nature of the undertaking including the acts or omissions, the provisions or the decisions at issue, the conditions included in the undertaking and, if applicable, the amount of the penalty; and

(b) the name of a person who committed the violation, the nature of the violation including the acts or omissions and provisions or decisions at issue and the amount of the penalty.

2014, c. 39, s. 201.

Regulations

72.0093 The Governor in Council may make regulations

(a) exempting from the application of section 72.001 any provision of this Act or the regulations or any decision;

(b) for the purpose of paragraph 72.002(1)(e), establishing other factors to be considered in determining the amount of the penalty; and

(c) respecting undertakings entered into under subsection 72.006(1).

2014, c. 39, s. 201.

Administrative Monetary Penalties Scheme for Unsolicited Telecommunications

Commission of violation

72.01 Every contravention of a prohibition or requirement of the Commission under section 41 and every contravention of any provision of Division 1.1 of Part 16.1 of the *Canada Elections Act* constitutes a violation and the person who commits the violation is liable

Attestation du secrétaire du Conseil

(2) Tout document apparemment délivré par le secrétaire du Conseil et attestant la date où les éléments sont parvenus à la connaissance du Conseil fait foi de cette date, en l'absence de preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire.

2014, ch. 39, art. 201.

Publication

72.0092 Le Conseil peut rendre publics :

a) le nom de la personne qui a contracté un engagement, la nature de celui-ci, notamment les actes ou omissions et les dispositions ou décisions en cause, les conditions qu'il comporte et, le cas échéant, le montant de la pénalité;

b) le nom de l'auteur de la violation, la nature de la violation, notamment les actes ou omissions et les dispositions ou décisions en cause, et le montant de la pénalité.

2014, ch. 39, art. 201.

Règlements

72.0093 Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) exclure de l'application de l'article 72.001 toute disposition de la présente loi ou des règlements ou toute décision;

b) pour l'application de l'alinéa 72.002(1)e), établir d'autres critères applicables à la détermination du montant de la pénalité;

c) régir les engagements visés au paragraphe 72.006(1).

2014, ch. 39, art. 201.

Sanctions administratives pécuniaires — télécommunications non sollicitées

Violation

72.01 Toute contravention ou tout manquement à une mesure prise par le Conseil au titre de l'article 41 et toute contravention à l'une ou l'autre des dispositions de la section 1.1 de la partie 16.1 de la *Loi électorale du Canada* constituent une violation exposant son auteur à une pénalité dont le montant peut atteindre :

(a) in the case of an individual, to an administrative monetary penalty of up to \$1,500; or

(b) in the case of a corporation, to an administrative monetary penalty of up to \$15,000.

2005, c. 50, s. 2; 2014, c. 12, s. 138.

72.02 [Repealed, 2014, c. 39, s. 203]

Continuing violation

72.03 A violation that is continued on more than one day constitutes a separate violation in respect of each day during which it is continued.

2005, c. 50, s. 2.

Power of Commission re notices of violation

72.04 (1) The Commission may

(a) designate persons, or classes of persons, who are authorized to issue notices of violation; and

(b) establish, in respect of each violation, a short-form description to be used in notices of violation.

Certificate

(2) A person designated under paragraph (1)(a) shall be provided with a certificate of designation, which certificate must be presented at the request of any person appearing to be in charge of any place entered by the designated person.

2005, c. 50, s. 2.

72.05 [Repealed, 2014, c. 39, s. 204]

72.06 [Repealed, 2014, c. 39, s. 204]

Notice of violation

72.07 (1) A person authorized to issue notices of violation who believes on reasonable grounds that a person has committed a violation may issue, and shall cause to be served on that person, a notice of violation.

Contents of notice

(2) The notice of violation must name the person believed to have committed a violation, identify the violation and set out

(a) the penalty for the violation as set out in section 72.01;

(b) the right of the person, within 30 days after the notice is served, or within any longer period that the Commission specifies, to pay the penalty or to make

a) dans le cas d'une personne physique, 1 500 \$;

b) dans le cas d'une personne morale, 15 000 \$.

2005, ch. 50, art. 2; 2014, ch. 12, art. 138.

72.02 [Abrogé, 2014, ch. 39, art. 203]

Violation continue

72.03 Il est compté une violation distincte pour chacun des jours au cours desquels se continue une violation.

2005, ch. 50, art. 2.

Pouvoir du Conseil : procès-verbaux

72.04 (1) Le Conseil peut :

a) désigner, individuellement ou au titre de leur appartenance à telle catégorie, les agents autorisés à dresser des procès-verbaux pour une violation;

b) établir pour chaque violation un sommaire la caractérisant dans les procès-verbaux.

Certificat

(2) L'agent verbalisateur reçoit un certificat attestant sa qualité qu'il présente, sur demande, à toute personne apparemment responsable du lieu visité.

2005, ch. 50, art. 2.

72.05 [Abrogé, 2014, ch. 39, art. 204]

72.06 [Abrogé, 2014, ch. 39, art. 204]

Procès-verbal

72.07 (1) L'agent verbalisateur peut, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une violation a été commise, dresser un procès-verbal qu'il fait signifier à l'auteur présumé.

Contenu du procès-verbal

(2) Le procès-verbal mentionne, outre le nom de l'auteur présumé et les faits reprochés :

a) la pénalité prévue pour la violation;

b) la faculté qu'a l'auteur présumé soit de payer la pénalité, soit de présenter au Conseil des observations relativement à la violation, et ce dans les trente jours suivant la signification du procès-verbal — ou dans le délai plus long que peut préciser le Conseil —, ainsi que les modalités d'exercice de cette faculté;

representations to the Commission with respect to the violation, and the manner for doing so; and

(c) the fact that, if the person does not pay the penalty or make representations in accordance with the notice, the person will be deemed to have committed the violation and the Commission may impose the penalty.

2005, c. 50, s. 2.

Payment

72.08 (1) If the person pays the penalty set out in the notice of violation, the person is deemed to have committed the violation and proceedings in respect of it are ended.

Representations to Commission

(2) If the person makes representations in accordance with the notice, the Commission must decide, on a balance of probabilities, whether the person committed the violation and, if it so decides, it may impose the penalty.

Failure to pay or make representations

(3) A person who neither pays the penalty nor makes representations in accordance with the notice is deemed to have committed the violation and the Commission may impose the penalty.

Copy of decision and notice of rights

(4) The Commission must cause a copy of any decision made under subsection (2) or (3) to be issued and served on the person together with a notice of the person's right to apply for a review under section 62 or for leave to appeal under section 64.

2005, c. 50, s. 2; 2014, c. 39, s. 205.

Debts to Her Majesty

72.09 (1) An administrative monetary penalty constitutes a debt due to Her Majesty in right of Canada that may be recovered as such in the Federal Court.

Time limit

(2) No proceedings to recover a debt referred to in subsection (1) may be commenced later than five years after the debt became payable.

Proceeds payable to Receiver General

(3) An administrative monetary penalty paid or recovered in relation to a violation is payable to and shall be remitted to the Receiver General.

c) le fait que le non-exercice de cette faculté dans le délai imparti vaut aveu de responsabilité et permet au Conseil d'imposer la pénalité.

2005, ch. 50, art. 2.

Paiement

72.08 (1) Le paiement de la pénalité en conformité avec le procès-verbal vaut aveu de responsabilité à l'égard de la violation et met fin à la procédure.

Présentations d'observations

(2) Si des observations sont présentées dans le délai imparti, le Conseil détermine, selon la prépondérance des probabilités, la responsabilité de l'intéressé. Le cas échéant, il peut imposer la pénalité mentionnée au procès-verbal.

Défaut de payer ou de faire des observations

(3) Le non-exercice de la faculté mentionnée au procès-verbal dans le délai imparti vaut aveu de responsabilité à l'égard de la violation et le Conseil peut imposer la pénalité mentionnée au procès-verbal.

Avis de décision et des droits de l'intéressé

(4) Le Conseil fait signifier à l'intéressé une copie de la décision prise au titre des paragraphes (2) ou (3) et l'avise par la même occasion de son droit de faire une demande de révision en vertu de l'article 62 ou de présenter une demande d'autorisation d'interjeter appel au titre de l'article 64.

2005, ch. 50, art. 2; 2014, ch. 39, art. 205.

Créance de Sa Majesté

72.09 (1) La pénalité constitue une créance de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant la Cour fédérale.

Prescription

(2) Le recouvrement de la créance se prescrit par cinq ans à compter de la date à laquelle elle est devenue exigible.

Receveur général

(3) Toute pénalité perçue au titre d'une violation est versée au receveur général.

Certificate of default

(4) The unpaid amount of any debt referred to in subsection (1) may be certified by the Commission.

Registration in Federal Court

(5) Registration in the Federal Court of a certificate made under subsection (4) has the same effect as a judgment of that Court for a debt of the amount specified in the certificate and all related registration costs.

2005, c. 50, s. 2.

72.1 [Repealed, 2014, c. 39, s. 206]

72.11 [Repealed, 2014, c. 39, s. 206]

Time limit

72.12 (1) No proceedings in respect of a violation may be commenced later than two years after the day on which the subject-matter of the proceedings became known to the Commission.

Certificate of secretary to the Commission

(2) A document appearing to have been issued by the secretary to the Commission, certifying the day on which the subject-matter of any proceedings became known to the Commission, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the document and is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the matter asserted in it.

2005, c. 50, s. 2.

Publication

72.13 The Commission may make public the nature of a violation, the name of the person who committed it, and the amount of the administrative monetary penalty.

2005, c. 50, s. 2.

Provisions Applicable to Both Administrative Monetary Penalties Schemes

Evidence

72.14 In a proceeding in respect of a violation, a notice purporting to be served under subsection 72.005(1) or 72.07(1) or a copy of a decision purporting to be served under subsection 72.007(4) or 72.08(4) is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it.

2005, c. 50, s. 2; 2014, c. 39, s. 207.

Certificat de non-paiement

(4) Le Conseil peut établir un certificat de non-paiement pour la partie impayée de toute créance visée au paragraphe (1).

Enregistrement à la Cour fédérale

(5) L'enregistrement à la Cour fédérale confère au certificat la valeur d'un jugement de cette juridiction pour la somme visée et les frais afférents.

2005, ch. 50, art. 2.

72.1 [Abrogé, 2014, ch. 39, art. 206]

72.11 [Abrogé, 2014, ch. 39, art. 206]

Prescription

72.12 (1) Les procédures en violation se prescrivent par deux ans à compter de la date où le Conseil a eu connaissance des éléments constitutifs de la violation.

Certificat du secrétaire du Conseil

(2) Tout document apparemment délivré par le secrétaire du Conseil et attestant la date où les éléments sont parvenus à sa connaissance fait foi de cette date, en l'absence de preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire.

2005, ch. 50, art. 2.

Publication

72.13 Le Conseil peut procéder à la publication de la nature de la violation, du nom de son auteur et de la pénalité.

2005, ch. 50, art. 2.

Dispositions communes aux régimes de sanctions administratives pécuniaires

Admissibilité en preuve

72.14 Dans les procédures en violation, le procès-verbal ou la copie de la décision apparemment signifié en application des paragraphes 72.005(1), 72.007(4), 72.07(1) ou 72.08(4), selon le cas, est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire.

2005, ch. 50, art. 2; 2014, ch. 39, art. 207.

Defence

72.15 (1) It is a defence for a person in a proceeding in relation to a violation to establish that the person exercised due diligence to prevent the violation.

Common law principles

(2) Every rule and principle of the common law that makes any circumstance a justification or excuse in relation to a charge for an offence under this Act or Division 1.1 of Part 16.1 of the *Canada Elections Act* applies in respect of a violation to the extent that it is not inconsistent with this Act.

2005, c. 50, s. 2; 2014, c. 12, s. 142.1, c. 39, ss. 207, 209.

Vicarious liability — acts of employees, agents and mandataries

72.16 A person is liable for a violation that is committed by an employee of the person acting in the course of the employee's employment, or by an agent or mandatary of the person acting within the scope of the agent's or mandatary's authority, whether or not the employee or agent or mandatary who actually committed the violation is identified or proceeded against.

2014, c. 39, s. 207.

How act or omission may be proceeded with

72.17 If an act or omission can be proceeded with either as a violation or as an offence under this Act or Division 1.1 of Part 16.1 of the *Canada Elections Act*, proceeding in one manner precludes proceeding in the other.

2014, c. 12, s. 143.1, c. 39, ss. 207, 209.

For greater certainty

72.18 For greater certainty, a violation is not an offence and, accordingly, section 126 of the *Criminal Code* does not apply.

2014, c. 39, s. 207.

Section 12 does not apply

72.19 Section 12 does not apply in respect of any decision of the Commission made under subsection 72.007(2) or (3) or 72.08(2) or (3) or the portion of the decision made under section 72.003 relating to the finding of a contravention and the imposition of a penalty.

2014, c. 39, s. 207.

Group considered corporation

72.2 For the purposes of sections 71 and 72.01 to 72.19, a group as defined in section 348.01 of the *Canada Elections Act* is considered to be a corporation.

2014, c. 12, s. 143, c. 39, s. 209.

Moyens de défense

72.15 (1) L'auteur présumé de la violation peut invoquer en défense dans le cadre de toute procédure en violation qu'il a pris les précautions voulues.

Principes de la common law

(2) Les règles et principes de la common law qui font d'une circonstance une justification ou une excuse dans le cadre d'une poursuite pour infraction à la présente loi ou à la section 1.1 de la partie 16.1 de la *Loi électorale du Canada* s'appliquent à l'égard de toute violation sauf dans la mesure où ils sont incompatibles avec la présente loi.

2005, ch. 50, art. 2; 2014, ch. 12, art. 142.1, ch. 39, art. 207 et 209.

Responsabilité indirecte : employeurs et mandants

72.16 L'employeur ou le mandant est responsable de la violation commise par son employé ou son mandataire dans le cadre de son emploi ou de son mandat, selon le cas, que l'auteur de la violation fasse ou non l'objet de procédure en violation.

2014, ch. 39, art. 207.

Cumul interdit

72.17 S'agissant d'un acte ou d'une omission qualifiable à la fois de violation et d'infraction à la présente loi ou à la section 1.1 de la partie 16.1 de la *Loi électorale du Canada*, la procédure en violation et la procédure pénale s'excluent l'une l'autre.

2014, ch. 12, art. 143.1, ch. 39, art. 207 et 209.

Précision

72.18 Il est entendu que les violations ne sont pas des infractions; en conséquence, nul ne peut être poursuivi à ce titre sur le fondement de l'article 126 du *Code criminel*.

2014, ch. 39, art. 207.

Non-application de l'article 12

72.19 L'article 12 ne s'applique pas aux décisions du Conseil prises au titre des paragraphes 72.007(2) ou (3) ou 72.08(2) ou (3) ni à la partie de la décision prise en vertu de l'article 72.003 qui concerne la conclusion qu'il y a eu contravention et l'imposition d'une pénalité.

2014, ch. 39, art. 207.

Groupe considéré comme une personne morale

72.2 Pour l'application des articles 71 et 72.01 à 72.19, un groupe, au sens de l'article 348.01 de la *Loi électorale du Canada*, est considéré comme une personne morale.

2014, ch. 12, art. 143, ch. 39, art. 209.

Offences

Offences

73 (1) Every person who contravenes subsection 16(4) or 16.1(1) or (2) or section 17 is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable

(a) in the case of an individual, to a fine not exceeding fifty thousand dollars for a first offence, or one hundred thousand dollars for a subsequent offence; or

(b) in the case of a corporation, to a fine not exceeding five hundred thousand dollars for a first offence, or one million dollars for a subsequent offence.

Idem

(2) Every person who

(a) contravenes section 25, subsection 27(1) or (2) or section 69.2,

(b) contravenes any condition referred to in section 9 or 24 or subsection 34(1) or (2),

(c) contravenes any prohibition or requirement of the Commission under section 41,

(d) knowingly makes a material misrepresentation of fact or omits to state a material fact to the Minister, the Commission, a person appointed under section 70 or an inspector appointed under section 71, or a person designated under section 72.004 or 72.04, or

(e) contravenes any provision of Division 1.1 of Part 16.1 of the *Canada Elections Act*

is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable, in the case of an individual, to a fine not exceeding ten thousand dollars for a first offence or twenty-five thousand dollars for a subsequent offence, and in the case of a corporation, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars for a first offence or two hundred and fifty thousand dollars for a subsequent offence.

Idem

(3) Every person who

(a) contravenes any other provision of this Act or any special Act or any regulation or decision made under this Act, or

(b) fails to do anything required or does anything prohibited under a provision, regulation or decision referred to in paragraph (a)

Infractions

Infractions

73 (1) Quiconque contrevient aux paragraphes 16(4) ou 16.1(1) ou (2) ou à l'article 17 commet une infraction passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale :

a) de cinquante mille dollars, ou de cent mille dollars en cas de récidive, s'il s'agit d'une personne physique;

b) de cinq cent mille dollars, ou de un million de dollars en cas de récidive, s'il s'agit d'une personne morale.

Idem

(2) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale soit de dix mille dollars, ou de vingt-cinq mille dollars en cas de récidive, s'il s'agit d'une personne physique, soit de cent mille dollars, ou de deux cent cinquante mille dollars en cas de récidive, s'il s'agit d'une personne morale, quiconque :

a) contrevient à l'article 25, aux paragraphes 27(1) ou (2) ou à l'article 69.2;

b) n'observe pas les conditions fixées au titre des articles 9 ou 24 ou des paragraphes 34(1) ou (2);

c) ne se conforme pas aux mesures prises par le Conseil au titre de l'article 41;

d) sciemment, fait au Conseil, au ministre, à la personne désignée en vertu de l'article 70, à l'inspecteur visé à l'article 71 ou à l'agent ou à la personne désigné en vertu des articles 72.004 ou 72.04 une présentation erronée de faits importants ou omet de lui mentionner l'un de ceux-ci;

e) contrevient à l'une ou l'autre des dispositions de la section 1.1 de la partie 16.1 de la *Loi électorale du Canada*.

Idem

(3) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale soit de cinq mille dollars, ou de dix mille dollars en cas de récidive, s'il s'agit d'une personne physique, soit de cinquante mille dollars, ou de cent mille dollars en cas de récidive, s'il s'agit d'une personne morale, quiconque contrevient :

is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable, in the case of an individual, to a fine not exceeding five thousand dollars for a first offence or ten thousand dollars for a subsequent offence, and in the case of a corporation, to a fine not exceeding fifty thousand dollars for a first offence or one hundred thousand dollars for a subsequent offence.

Consent of Minister required

(4) A prosecution may not be commenced under this section in respect of a contravention of any provision of Part I, of section 17 or of any regulations made under subsection 22(2), or in respect of a material misrepresentation of fact or an omission to state a material fact to the Minister, without the consent of the Minister.

Consent of Commission required

(5) A prosecution may not be commenced in respect of any other offence without the consent of the Commission.

Time limit

(6) A prosecution may not be commenced under this Act later than two years after the occurrence of the act or omission that is the subject-matter of the proceedings.

Injunctions

(7) If a court of competent jurisdiction is satisfied, on application by the Minister, that a contravention of section 69.2 is being or is likely to be committed, the court may grant an injunction, subject to any conditions that the court considers appropriate, ordering any person to cease or refrain from any activity related to that offence.

Federal Court

(8) For the purposes of subsection (7), the Federal Court is a court of competent jurisdiction.

Group considered corporation

(9) For the purposes of this section, a group as defined in section 348.01 of the *Canada Elections Act* is considered to be a corporation.

1993, c. 38, s. 73; 1998, c. 8, s. 9; 2002, c. 17, s. 30; 2014, c. 12, s. 144, c. 39, s. 208.

Continuing offence

74 Where an offence under section 73 is committed or continued on more than one day, the person who committed the offence is liable to be convicted for a separate offence for each day on which the offence is committed or continued.

a) à toute autre disposition de la présente loi, aux décisions ou règlements pris sous son régime ou aux dispositions d'une loi spéciale;

b) aux obligations qui en découlent.

Consentement préalable du ministre

(4) La poursuite tant des infractions à la partie I, à l'article 17 ou aux règlements d'application du paragraphe 22(2) que des manquements constitués par la présentation erronée — ou la non-présentation — au ministre de faits importants est subordonnée au consentement de celui-ci.

Consentement préalable du Conseil

(5) En ce qui concerne toutes les autres infractions, la poursuite est subordonnée au consentement du Conseil.

Prescription

(6) La poursuite d'une infraction à la présente loi se prescrit par deux ans à compter de la perpétration.

Injonctions

(7) S'il est convaincu qu'une contravention à l'article 69.2 se commet ou est sur le point d'être commise, le tribunal compétent peut, sur demande du ministre, accorder une injonction, assortie des conditions qu'il juge indiquées, ordonnant à quiconque de cesser toute activité liée à l'infraction ou de s'en abstenir.

Cour fédérale

(8) La Cour fédérale est, pour l'application du paragraphe (7), un tribunal compétent.

Groupe considéré comme une personne morale

(9) Pour l'application du présent article, un groupe, au sens de l'article 348.01 de la *Loi électorale du Canada*, est considéré comme une personne morale.

1993, ch. 38, art. 73; 1998, ch. 8, art. 9; 2002, ch. 17, art. 30; 2014, ch. 12, art. 144, ch. 39, art. 208.

Infractions continues

74 Il est compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'une des infractions visées à l'article 73.

Forfeiture

Forfeiture of telecommunications apparatus

74.1 (1) In the case of a conviction for an offence arising out of a contravention of subsection 69.2(1) or (2), any telecommunications apparatus in relation to which or by means of which the offence was committed may be forfeited to Her Majesty in right of Canada by order of the Minister for the disposition, subject to subsections (2) to (6), that the Minister may direct.

Notice of forfeiture

(2) If apparatus is ordered to be forfeited under subsection (1), the Minister shall cause a notice of the forfeiture to be published in the *Canada Gazette*.

Application by person claiming interest or right

(3) Any person, other than a party to the proceedings that resulted in a forfeiture under subsection (1), who claims an interest or right in the apparatus as owner, mortgagee, hypothecary creditor, lien holder, holder of a prior claim or holder of any like interest or right may, within ninety days after the making of the order of forfeiture, apply to any superior court of competent jurisdiction for an order under subsection (6), in which case the court shall fix a day for the hearing of the application.

Notice

(4) The court may find the application abandoned if the applicant does not, at least thirty days before the day fixed for the hearing of the application, serve a notice of the application and of the hearing on the Minister and on all other persons claiming an interest or right in the apparatus that is the subject-matter of the application as owner, mortgagee, hypothecary creditor, lien holder, holder of a prior claim or holder of any like interest or right of whom the applicant has knowledge.

Notice of intervention

(5) Every person, other than the Minister, who is served with a notice under subsection (4) must, in order to appear at the hearing of the application, file an appropriate notice of intervention in the record of the court and serve a copy of that notice on the Minister and on the applicant at least ten days before the day fixed for the hearing or any shorter period that the court may allow.

Order declaring nature and extent of interests or rights

(6) An applicant or intervener is entitled to an order declaring that their interest or right is not affected by the forfeiture and declaring the nature and extent of their interest or right and the ranking of their interest or right in

Confiscation

Confiscation

74.1 (1) En cas de déclaration de culpabilité pour une contravention aux paragraphes 69.2(1) ou (2), le ministre peut, par arrêté, ordonner la confiscation au profit de Sa Majesté du chef du Canada de l'appareil de télécommunication en cause pour qu'il en soit disposé, sous réserve des paragraphes (2) à (6), suivant ses instructions.

Avis

(2) Le cas échéant, il fait publier un avis de la confiscation dans la *Gazette du Canada*.

Requête

(3) Quiconque, n'étant pas partie à la procédure ayant mené à la confiscation, revendique un droit ou intérêt sur l'appareil à titre de propriétaire, de créancier hypothécaire ou de titulaire de priorité ou de privilège ou d'un droit ou intérêt semblable peut, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la prise de l'arrêté, requérir de tout tribunal supérieur compétent l'ordonnance visée au paragraphe (6); le cas échéant, le tribunal fixe la date d'audition de la requête.

Avis

(4) Le requérant donne avis de la requête et de la date fixée pour l'audition, au moins trente jours avant celle-ci, au ministre et à toute personne qui, à sa connaissance, revendique un droit ou un intérêt sur l'appareil à l'un des titres énumérés au paragraphe (3). À défaut de cet avis, le tribunal peut conclure à l'abandon de la requête.

Avis d'intervention

(5) À l'exception du ministre, la personne qui reçoit signification d'un tel avis et désire comparaître lors de l'audition de la requête dépose au greffe du tribunal, au moins dix jours avant la date fixée pour l'audition ou dans le délai plus court fixé par le tribunal, un avis d'intervention dont elle fait transmettre copie au ministre et au requérant.

Ordonnance

(6) Le requérant et les intervenants sont fondés à obtenir une ordonnance préservant leurs droits ou intérêts des effets de la confiscation et déclarant la nature, l'étendue

relation to other interests or rights recognized under this subsection, and the court may, in addition, order that the apparatus to which the interests or rights relate be delivered to one or more of the persons found to have an interest or right in the apparatus, or that an amount equal to the value of each of the interests or rights so declared be paid to the persons found to have those interests or rights, if, on the hearing of an application under this section, the court is satisfied that the applicant or intervenor

(a) is innocent of any complicity and collusion in any conduct that caused the apparatus to be subject to forfeiture; and

(b) in the case of owners, exercised all reasonable care in respect of the persons permitted to obtain possession and use of the apparatus to satisfy themselves that it was not likely to be used in the commission of an offence arising out of a contravention of section 69.2.

Liability for costs

(7) Any persons convicted in respect of the forfeited apparatus are jointly and severally, or solidarily, liable for all the costs of inspection, seizure, forfeiture or disposition incurred by Her Majesty that exceed any proceeds of the disposition of the apparatus that have been forfeited to Her Majesty under this section.

1998, c. 8, s. 10; 2001, c. 4, s. 123; 2004, c. 25, s. 179.

PART VI

Transitional Provisions

Directive for transitional period

75 (1) The Governor in Council may, after consultation with the Commission, issue to the Commission directives respecting the regulation, during any period ending five years after this section comes into force, of a Canadian carrier whose telecommunications operations were not, immediately before this section comes into force, being regulated pursuant to any Act of Parliament, but not more than one such directive may be issued in respect of any one Canadian carrier.

Implementation by Commission

(2) The Commission shall carry out the directives, subject to and in accordance with the provisions of this Act.

Tabling in Parliament

(3) The Minister shall have a copy of each directive laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the directive is issued.

et le rang de ces droits ou intérêts, lorsque le tribunal est convaincu, à l'issue de l'audition, de ce qui suit :

a) le requérant et les intervenants ne sont coupables ni de complicité ni de collusion à l'égard des actes qui ont rendu l'appareil de télécommunication susceptible de confiscation;

b) celles de ces personnes qui en sont propriétaires ont exercé toute la diligence voulue pour s'assurer que les personnes ayant droit à la possession et à l'exploitation de l'appareil ne risquaient pas en cette qualité de perpétrer l'une des infractions créées par l'article 69.2.

Le tribunal peut, dans ce cas, ordonner soit la remise de l'appareil en cause à l'une ou plusieurs des personnes dont il constate les droits ou intérêts, soit le versement à celles-ci d'une somme égale à la valeur de leurs droits ou intérêts respectifs.

Frais

(7) Les personnes déclarées coupables à l'égard des objets confisqués au titre du présent article sont solidairement responsables des frais — liés à la visite, à la saisie, à la confiscation ou à la disposition — supportés par Sa Majesté lorsqu'ils excèdent le produit de leur disposition.

1998, ch. 8, art. 10; 2001, ch. 4, art. 123; 2004, ch. 25, art. 179.

PARTIE VI

Dispositions transitoires

Instructions au Conseil

75 (1) Le gouverneur en conseil peut, après consultation du Conseil, donner à celui-ci des instructions concernant la réglementation des entreprises canadiennes dont les activités de télécommunication n'étaient pas, immédiatement avant la date d'entrée en vigueur du présent article, régies par les lois fédérales. Ces instructions ne sont toutefois valables que pendant les cinq ans qui suivent l'entrée en vigueur du présent article et il ne peut en être donné plus d'une par entreprise.

Devoir du Conseil

(2) Le Conseil exécute les instructions selon les modalités prévues par la présente loi.

Dépôt au Parlement

(3) Le ministre fait déposer une copie du texte des instructions devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la date qu'elles portent.

Deemed approval

76 (1) An agreement or arrangement referred to in section 29 or a limitation of liability referred to in section 31 that was entered into or imposed, respectively, by a Canadian carrier in conformity with provincial law while the carrier's operations were not being regulated under an Act of Parliament, and that is in effect on the coming into force of this section, shall be deemed to have been approved pursuant to section 29 or 31.

Deemed permission

(2) A transmission line that was constructed by a Canadian carrier on, over, under or along a highway or other public place while the carrier's operations were not being regulated under an Act of Parliament shall be deemed to have been constructed with the consent referred to in subsection 43(3).

1993, c. 38, s. 76; 1999, c. 31, s. 208(F).

PART VII

Related Amendments, Repeals, Application of Certain Provisions and Coming into Force

Related Amendments

77 to 129 [Amendments]

Repeals

130 and 131 [Repeals]

Application of Certain Provisions

Agent of Her Majesty in right of Manitoba

132 Where a day is fixed for the coming into force of section 3, 88, 89 or 90, that section does not apply in relation to any Canadian carrier that is an agent of Her Majesty in right of the Province of Manitoba until December 31, 1993, or such earlier day as is fixed by the Governor in Council at the written request of the Government of Manitoba.

Agent of Her Majesty in right of Saskatchewan

133 Where a day is fixed for the coming into force of section 3, 88, 89 or 90, that section does not apply in relation to any Canadian carrier that is an agent of Her

Accords et restrictions de responsabilité

76 (1) Les accords ou ententes conclus par une entreprise conformément aux lois dans la province concernée au moment où les activités n'étaient pas alors régies par le droit fédéral, ainsi que les limitations fixées dans cette période pour sa responsabilité, sont censés avoir fait l'objet de l'approbation prévue aux articles 29 ou 31, selon le cas.

Présomption

(2) Les lignes de transmission construites, sur une voie publique ou dans un autre lieu public — ou au-dessus, au-dessous ou aux abords de ceux-ci —, par une entreprise canadienne dont les activités n'étaient alors pas régies par une loi fédérale sont réputées l'avoir été avec l'agrément prévu au paragraphe 43(3).

1993, ch. 38, art. 76; 1999, ch. 31, art. 208(F)..

PARTIE VII

Modifications corrélatives, abrogations, application de certaines dispositions et entrée en vigueur

Modifications corrélatives

77 à 129 [Modifications]

Abrogations

130 et 131 [Abrogations]

Application de certaines dispositions

Mandataires de Sa Majesté du chef du Manitoba

132 Malgré la fixation d'une date d'entrée en vigueur des articles 3, 88, 89 ou 90, ceux-ci ne s'appliquent à une entreprise canadienne mandataire de Sa Majesté du chef du Manitoba qu'à compter soit du 31 décembre 1993, soit de la date antérieure fixée par le gouverneur en conseil sur demande écrite du gouvernement du Manitoba.

Mandataires de Sa Majesté du chef de la Saskatchewan

133 Malgré la fixation d'une date d'entrée en vigueur des articles 3, 88, 89 ou 90, ceux-ci ne s'appliquent à une entreprise canadienne mandataire de Sa Majesté du chef

Majesty in right of the Province of Saskatchewan until a day to be fixed for that purpose by the Governor in Council on the expiration of five years after that section comes into force, or such earlier day as is fixed by the Governor in Council at the written request of the Government of Saskatchewan.

* [Note: Sections 3, 88, 89 and 90 shall apply in relation to any Canadian carrier that is an agent of Her Majesty in right of the Province of Saskatchewan as of June 30, 2000, *see* SI/98-109.]

Coming into Force

Coming into force

***134 This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.**

* [Note: Act in force October 25, 1993, *see* SI/93-101.]

de la Saskatchewan qu'à compter soit de la date fixée à cette fin par le gouverneur en conseil cinq ans après l'entrée en vigueur de l'article en question, soit de la date antérieure fixée par le gouverneur en conseil sur demande écrite du gouvernement de la Saskatchewan.

* [Note : Les articles 3, 88, 89 et 90 s'appliquent à une entreprise canadienne mandataire de Sa Majesté du chef de la Saskatchewan à compter du 30 juin 2000, *voir* TR/98-109.]

Entrée en vigueur

Entrée en vigueur

***134 La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.**

* [Note : Loi en vigueur le 25 octobre 1993, *voir* TR/93-101.]

RELATED PROVISIONS

— 1995, c. 1, s. 62(4)

Idem

(4) Every reference to the Minister of Communications in any order, regulation or other instrument made under the *Radiocommunication Act* or the *Telecommunications Act* shall, unless the context otherwise requires, be read as a reference to the Minister of Industry.

— 2005, c. 50, s. 2.1

Review

2.1 Three years after this Act comes into force, a committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament is to be designated or established for the purpose of reviewing the administration and operation of the provisions enacted by this Act.

DISPOSITIONS CONNEXES

— 1995, ch. 1, par. 62(4)

Idem

(4) Dans les textes d'application de la *Loi sur la radio-communication* ou de la *Loi sur les télécommunications*, la mention du ministre des Communications vaut mention, sauf indication contraire du contexte, du ministre de l'Industrie.

— 2005, ch. 50, art. 2.1

Examen

2.1 Trois ans après l'entrée en vigueur de la présente loi, le comité de la Chambre des communes, du Sénat ou des deux chambres désigné ou constitué à cette fin entreprend l'examen de l'application des dispositions édictées par la présente loi.

AMENDMENTS NOT IN FORCE

— 2010, c. 23, s. 89(2)

89 (2) Subsection 41(2) of the Act, as enacted by subsection (1), is replaced by the following:

Exception

(2) Despite subsection (1), the Commission may not prohibit — or, except to the extent provided by subsection (3), regulate — the use by any person of the telecommunications facilities of a Canadian carrier for the provision of unsolicited telecommunications, if the telecommunication is a commercial electronic message to which *An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act* applies or a commercial electronic message referred to in subsection 6(5) of that Act.

Regulation

(3) For the purposes of subsection (2), the Commission may regulate, with respect to the types of telecommunications described in subsection (4),

- (a)** the hours during which the telecommunications facilities of a Canadian carrier may be used by any person;
- (b)** the contact information to be provided by a person referred to in subsection (2) and the circumstances in which and persons to whom it must be provided;
- (c)** telecommunications made to medical or emergency services; and
- (d)** telecommunications where a live operator is not immediately available when the recipient of the telecommunication connects to it.

Types of telecommunications

(4) For the purposes of subsection (3), the types of telecommunications are those that are

- (a)** in whole or in part, interactive two-way voice communications between individuals;
- (b)** sent by means of a facsimile to a telephone account; or

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 2010, ch. 23, par. 89(2)

89 (2) Le paragraphe 41(2) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), le Conseil ne peut interdire ni, sauf dans la mesure prévue au paragraphe (3), réglementer l'utilisation par qui que ce soit des installations de télécommunication de l'entreprise canadienne en vue de la fourniture de télécommunications non sollicitées si celles-ci sont des messages électroniques commerciaux assujettis à la *Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications* ou visés au paragraphe 6(5) de cette loi.

Réglementation

(3) Pour l'application du paragraphe (2), le Conseil peut, à l'égard des catégories de télécommunications mentionnées au paragraphe (4), réglementer :

- a)** les heures pendant lesquelles les installations de télécommunication de l'entreprise canadienne peuvent être utilisées par une personne;
- b)** les coordonnées que doit fournir la personne visée au paragraphe (2), les circonstances dans lesquelles elle est tenue de les fournir et la personne à qui elle doit les fournir;
- c)** les télécommunications destinées aux personnes offrant des services médicaux ou d'urgence;
- d)** les télécommunications pour lesquelles un préposé n'est pas immédiatement disponible lorsque le destinataire prend la communication.

Catégories de télécommunications

(4) Les catégories de télécommunications visées au paragraphe (3) sont les suivantes :

- a)** les messages qui consistent, en tout ou en partie, en des communications vocales bilatérales qu'ont entre elles, en direct, des personnes physiques;

(c) voice recordings sent to a telephone account.

— 2010, c. 23, s. 90

2005, c. 50, s. 1

90 Sections 41.1 to 41.7 of the Act are repealed.

b) les messages envoyés par fac-similé à un compte téléphone;

c) les enregistrements de la parole envoyés à un compte téléphone.

— 2010, ch. 23, art. 90

2005, ch. 50, art. 1

90 Les articles 41.1 à 41.7 de la même loi sont abrogés.